

POS-tagged documents
from the Oviedo
Cathedral Archive
(13th century)

ROSABEL SAN SEGUNDO CACHERO

Contents

Preliminary note	4
Nota preliminar	6
Text 1: ACO,A.7.3,1244	9
Text 2: ACO,A.7.6,1247	13
Text 3: ACO,A.7.7,1247	17
Text 4: ACO,A.7.8,1247	20
Text 5: ACO,A.7.9,1249	23
Text 6: ACO,A.7.11,1254	24
Text 7: ACO,A.7.12,1254	27
Text 8: ACO,A.7.13,1255,1	30
Text 9: ACO,A.7.16,1257	33
Text 10: ACO,A.8.12,1260	36
Text 11: ACO,A.8.11,1268	38
Text 12: ACO,A.8.12,1269	41
Text 13: ACO,A.8.13,1269	44
Text 14: ACO,A.8.16,1271	46
Text 15: ACO,A.9.1,1272/ID	50
Text 16: ACO,A.9.2,1273	53
Text 17: ACO,A.9.6,1274	56
Text 18: ACO,A.9.7,1275	58
Text 19: ACO,A.9.8,1277	60
Text 20: ACO,A.9.9,1277	62
Text 21: ACO,A.9.10,1278	65
Text 22: ACO,A.9.11,1278	67
Text 23: ACO,A.9.12,1281	70
Text 24: ACO,A.9.13,1283	74
Text 25: ACO,A.9.14,1285	77
Text 26: ACO,A.9.15,1285	80
Text 27: ACO,A.9.16,1286	82
Text 28: ACO,A.10.1,1286	87
Text 29: ACO,A.10.2,1287	90
Text 30: ACO,A.10.3,1287	93

Text 31: ACO,A.10.4,1289	95
Text 32: ACO,A.10.5,1289	97
Text 33: ACO,A.10.6,1289	101
Text 34: ACO,A.10.7,1289	108
References	111
Annexe 1. POS-tags	112
Annexe 2. Correspondences between POS-tagged texts and texts edited by Menéndez Gómez (2008).....	115

Preliminary note

The research carried out for the last years in the field of Comparative Linguistics has achieved to combine the synchronic perspective and the diachronic one, which has contributed to a better understanding of how natural languages grammars and language work. The synchronic point of view helps to supply the lack of documents in some periods, while diachronic approach shows the coexistence of different grammars and which of the multiple options of variation have taken place and how they have expanded or disappeared over time.

Diachronic syntax has proved to be essential for understanding the mechanisms of language and languages and it highlights the need of having not only high quality editions of medieval texts, but also *corpora* that make easier the access to data. In spite of the blooming of Computational Linguistics and the availability multiple *corpora*, the number of databases to provide morphosyntactic information is still scarce. In the case of Asturian language, Syntax has been the greatest forgotten, in contrast to other fields such as Phonetics, Morphology or Lexicon, and even more at the diachronic level.

For those reasons, this piece of work aims to contributing to the creation of linguistic resources for the study of Diachronic Syntax similarly to the research carried out in the Centre of Linguistics of the University of Lisbon (CLUL), in order to achieve some of the objectives of the project *SinDAst-XIII*¹ (Marie-Curie-Clarín-COFUND, 2014-2016).

Thirty-four legal documents from the 13th century have been selected from the Oviedo Cathedral Archive² (ACO) and have been annotated word by word applying the standard POS (*Part of Speech tags*) system established by the project *Tycho Brahe Parsed Corpus of Historical Portuguese*³ (Universidade Estadual de Campinas, Brasil) and adopted with some modifications by the *Syntax-oriented Corpus of Portuguese Dialects*⁴ (CORDIAL-SIN) and by the Project *WOChWEL*⁵, both of them developed at the University of Lisbon (vid. Annexe).

¹ San Segundo Cachero, R. 2014-2016. *Sintaxis diacrónica del asturleonés (SinDAst-XIII): estructura oracional y orden de constituyentes*. Programa Marie-Curie-Clarín-COFUND (ACA14-11).

² Archivo Catedralicio de Oviedo. ES 33044 ACO.

[<http://censoarchivos.mcu.es/CensoGuia/archivodetail.htm?id=56385>]

³ Galves, C. & P. Faria. 2010. *Tycho Brahe Parsed Corpus of Historical Portuguese*. URL: <http://www.tycho.iel.unicamp.br/~tycho/corpus/en/index.html>.

⁴ Martins, A. M. (coord.) [2000-] 2010. *CORDIAL-SIN: Corpus Dialectal para o Estudo da Sintaxe / Syntax-oriented Corpus of Portuguese Dialects*. Lisboa, Centro de Linguística da Universidade de Lisboa. URL: <http://www.clul.ul.pt/en/resources/411-cordial-corpus>

⁵ Martins, A. M. (coord.). 2012-2015. *WOChWEL: Word Order and Word Order Change in Western European Languages*. Lisboa, Centro de Linguística da Universidade de Lisboa. URL: <http://alfclul.clul.ul.pt/wochwel/index.html>

Therefore, what is offered here is not a new edition of the texts. Departing from the edition of Menéndez Gómez⁶ published by the Asturian Language Academy (*Academia de la Llingua Asturiana*), morphological tags have been added to every word, which makes easier the query for researches related to Morphology and it makes possible that texts can be read automatically by an analyser or a *parser* that attributes them syntactic structure and it allows direct searches on syntactic constructions.

Before being tagged, the texts have been “cleaned” to be processed by *e-Dictor*, a tool for digital editing and POS labelling, which has brought about the deletion of text format (italics, footnotes, editor marks, etc.). In order to facilitate the reading by *e-Dictor* and by the parser which they will be submitted to after the POS tagging, punctuation and capital letters have been regularized and the tyronian note for the copulative conjunction is always transcribed as *et*. So, although words segmentation is preserved, the aspect of the texts is neither faithful to the original nor to the edition by Menéndez Gómez (2008).

This piece of work is part of the project *SinDAst-XIII*. It has been funded by the European Commission (VIIth Frame Program) and by the Government of the Principality of Asturias by means of a post-doctoral fellowship from the Marie-Curie-Clarín-COFUND Program.

I would like to acknowledge the Centre of Linguistics of the University of Lisbon and the leader, Professor Ana Maria Martins, for putting all the material and technological resources to develop the project *SinDAst-XIII* at my disposal. I am also very grateful to my colleague PhD Sandra Pereira for her help all the time.

⁶ Menéndez Gómez, J. (ed.). 2008. *Documentos orixinales del dominiu llingüísticu ástur I (1244-1299)*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

Nota preliminar

La integración de la perspectiva sincrónica con la diacrónica en los trabajos de lingüística comparativa realizados en los últimos años ha contribuido a un mejor conocimiento de la gramática de las lenguas naturales y del funcionamiento del lenguaje. Por un lado, el estudio sincrónico permite suplir las lagunas documentales que existen en determinados periodos, mientras que la perspectiva diacrónica muestra la coexistencia de gramáticas distintas y cuáles de las diversas opciones de variación han tenido lugar y cómo se han expandido o desaparecido a lo largo del tiempo.

El estudio de la sintaxis diacrónica, que se ha revelado fundamental para comprender los mecanismos del lenguaje y de las lenguas, hace imprescindible contar no solo con ediciones de de textos medievales de buena calidad, sino con *corpora* que faciliten el acceso a los datos. Pese al auge de la lingüística computacional y de la proliferación de *corpora*, las bases de datos que proporcionan información morfosintáctica aún son escasas. En el caso del asturiano, la sintaxis ha sido la gran olvidada, frente a otras disciplinas como la fonética, la morfología o el léxico y más aún en el plano diacrónico.

Por ello, en este trabajo se pretende contribuir a la creación de recursos lingüísticos para el estudio de la sintaxis diacrónica, en la línea de trabajo que se lleva a cabo en el Centro de Lingüística de la Universidad de Lisboa (CLUL), cumpliendo así parte de los objetivos del proyecto *SintDast-XIII*⁷ (Programa Marie-Curie-Clarín-COFUND, 2014-2016).

Se han seleccionado treinta y cuatro documentos legales del siglo XIII procedentes del Archivo Catedralicio de Oviedo⁸ (ACO) y se han etiquetado palabra por palabra siguiendo los estándares del sistema POS (*Part Of Speech tags*) establecidos para el proyecto *Tycho Brahe Parsed Corpus of Historical Portuguese*⁹ (Universidade Estadual de Campinas, Brasil) y adoptados con algunas modificaciones en el *Syntax-oriented Corpus of Portuguese Dialects*¹⁰

⁷ San Segundo Cachero, R. 2014-2016. *Sintaxis diacrónica del asturleonés (SintDast-XIII): estructura oracional y orden de constituyentes*. Programa Marie-Curie-Clarín-COFUND (ACA14-11).

⁸ Archivo Catedralicio de Oviedo. ES 33044 ACO. URL:

<http://censoarchivos.mcu.es/CensoGuia/archivodetail.htm?id=56385>

⁹ Galves, C. & P. Faria. 2010. *Tycho Brahe Parsed Corpus of Historical Portuguese*. [<http://www.tycho.iel.unicamp.br/~tycho/corpus/en/index.html>]

¹⁰ Martins, A. M. (coord.) [2000-] 2010. *CORDIAL-SIN: Corpus Dialectal para o Estudo da Sintaxe / Syntax-oriented Corpus of Portuguese Dialects*. Lisboa, Centro de Linguística da Universidade de Lisboa. [<http://www.clul.ul.pt/en/resources/411-cordial-corpus>]

Magro, C. & C. Morgado (eds.). 2008. *CORDIAL-SIN POS annotation manual*.

[http://www.clul.ul.pt/english/sectores/variacao/cordialsin/pos_annotation_manual.pdf]

(CORDIAL-SIN) y en el proyecto *WOChWEL*¹¹, ambos desarrollados en la Universidad de Lisboa (véase tabla anexa).

Lo que aquí se presenta no es, por tanto, una nueva edición de los textos, sino un repositorio de datos morfosintácticos. Partiendo de la edición de Menéndez Gómez¹² publicada por la Academia de la Llingua Asturiana, se han añadido etiquetas morfológicas a cada una de las palabras, lo que favorece las búsquedas para las investigaciones relativas a la morfología y permite que los textos puedan ser leídos automáticamente por un analizador o *parser*, que les atribuye estructura sintáctica y posibilita las consultas directas sobre las construcciones que sean objeto de estudio.

Previamente al etiquetado los textos han sido “limpiados” para poder ser procesados por la herramienta de edición digital y etiquetado POS *e-Dictor*¹³, lo que ha supuesto la eliminación del formato de texto (cursivas, notas, marcas de edición, etc.). Para facilitar la lectura de *e-Dictor* y del *parser* al que serán sometidos tras el etiquetado POS, se han regularizado la puntuación, y el uso de mayúsculas y minúsculas, y la anotación tironiana para la conjunción copulativa se transcribe siempre como *et*. Por lo tanto, aunque sí se respeta la unión y separación de palabras, la presentación de los textos no respeta los originales ni tampoco la edición realizada por Menéndez Gómez (2008)¹⁴.

Este trabajo ha sido realizado al amparo del Programa de ayudas postdoctorales Marie-Curie-Clarín-COFUND, financiado por la Comisión Europea a través del VII Programa Marco y por el Gobierno del Principado de Asturias.

Quiero expresar mi gratitud al Centro de Lingüística de la Universidad de Lisboa y a su directora, Ana Maria Martins, por poner a mi disposición todos los recursos materiales y tecnológicos disponibles para la realización del proyecto *SintDAst-XIII*. Agradezco también a mi colega, la Dra. Sandra Pereira su ayuda y su disponibilidad en todo momento.

¹¹ Martin, A. M. (coord.) 2012-2015. *Word Order and Word Order Change in Western European Languages* (PTDC/CLE-LIN/121707/2010)

¹² Menéndez Gómez, J. (ed.). 2008. *Documentos orixinales del dominiu llingüísticu ástur I (1244-1299)*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

¹³ Paixão de Sousa, M.C., F. N. Kepler, P. Faria. 2013. *e-Dictor* (Version 1.0 Beta 10). [<http://edictor.net/download>]

¹⁴ *Op. Cit.*

POS-tagged documents from
the Oviedo Cathedral Archive
(13th century)

Text 1: ACO,A.7.3,1244

ACO_A.7.3_1244/CODE

In/P nomine/N Domini/NPR ,/, amen/INTJ ./.. ACO1244,1.1/ID

Equum/ADJ racionabile/ADJ-G est/SR-P ut/C ea/PRO que/WPRO uenduntur/VB-P ne/C-NEG obliuioni/N tradantur/VB-SP litteris/N-P confir[...]/FW./.. ACO1244,1.2/ID

Ea/PRO-F propter/P ego/PRO Alfonso/NPR Pelaez/NPR clerigo/N ,/, con/P otorgamiento/N de/P mia/PRO\$-F madre/N donna/NPR Miasol/NPR ,/, fago/N carta/N de/P uendicion/N auos/P+PRO Martin/NPR Sanchiz/NPR et/CONJ auuestra/PRO\$-F mullier/N Maria/NPR Pelaez/NPR mia/PRO\$-F [...] /FW de/P toda/Q-F quanta/WD-F derechura/N yo/PRO he/HV-P et/CONJ auer/HV deuo/VB ennas/P+D-F-P casas/N-P de/P La/D-F Vinna/NPR in/P Ouiedo/NPR et/CONJ en/P so/PRO\$ orto/N de/P tras/ADV et/CONJ enna/P+D-F casa/N de/P fondos/N-P et/CONJ que/WPRO esta/ET-P ante/P casa/N de/P Nonria/NPR qui/WPRO fo/SR-D et/CONJ enna/P+D-F heredat/N de/P Villadan/NPR ,/, cosos/P+PRO\$-P controzios/N-P ,/, suas/PRO\$-F-P diuisas/N-P et/CONJ sos/PRO\$-P techos/N-P ,/, los/D-P arbores/N-P et/CONJ todos/Q-P los/D-P derechos/N-P ,/, assi/ADV commo/WADV hy/ADV ami/P+PRO pertenez/VB-P ye/CONJ pertenecer/VB deue/VB-P ,/, pus/C mio/PRO\$ padre/N Pele/NPR Pedriz/NPR ,/, que/WPRO Dios/NPR perdone/VB-SP ,/, ye/CONJ pus/ADV mia/PRO\$-F madre/N donna/NPR Miasol/NPR ,/, en/P sua/PRO\$-F uida/N della/P+PRO et/CONJ pus/ADV sua/PRO\$-F morte/N ,/, ye/CONJ pus/ADV el/D arceano/N don/NPR Diego/NPR que/WPRO heredo/VB-D en/P ello/DEM anuestro/P+PRO\$ padre/N ye/CONJ a/P nuestra/PRO\$-F madre/N ye/CONJ anos/P+PRO que/C manteuiessemos/VB-SD una/D-UM-F lampada/N a/P Santandres/NPR in/P San/NPR Salvador/NPR ./.. ACO1244,1.3/ID

Estas/D-F-P casas/N-P sont/SR-P in/P tal/D-G termino/N :/. dela/P+D-F una/D-UM-F parte/N casas/N-P de/P don/NPR Miguel/NPR Pedriz/NPR de/P La/D-F Vinna/NPR et/CONJ de/P sua/PRO\$-F mullier/N donna/NPR Maria/NPR Gonzaluiz/NPR ,/, ye/CONJ dela/P+D-F otra/OUTRO-F parte/N casa/N de/P fillos/N-P de/P Domingo/NPR Mercado/NPR ,/, ye/CONJ in/P fronte/N rua/N pobluga/ADJ-F et/CONJ casa/N de/P Pele /NPR Sirgo/NPR ,/, ye/CONJ de/P tras/ADV so/PRO\$ orto/N que/WPRO affronta/VB-P en/P

ortos/N-P de/P fillos/N-P de/P Maria/NPR Correias/NPR et/CONJ de/P Sidro/NPR Pedriz/NPR ./.. ACO1244,1.4/ID

Yela/CONJ+D-F casa/N de/P tras/ADV esta/ET-P enfondos/P+N-P del/P+D orto/N et/CONJ in/P fronte/N della/D+PRO el/D camino/N que/WPRO ue/VB-P pora/P ela/D-F losa/N del/P+D obispo/N ye/CONJ pora/P otras/OUTRO-F-P partes/N-P ,/, yela/CONJ+D-F casa/N de/P Nonria/NPR que/WPRO fo/SR-D ./.. ACO1244,1.5/ID

Toda/Q-F ela/D-F mia/PRO\$-F derechura/N entrega/ADJ-F mientras/N destas/P+D-F-P casas/N-P et/CONJ desti/P+D orto/N assi/ADV determinado/VB-PP con/P todos/Q-P sos/PRO\$-P derechos/N-P de/P tierra/N atal/P+D cielo/N ,/, ye/CONJ todala/Q-F+D-F mia/PRO\$-F derechura/N dela/P+D-F heredat/N de/P Vidallan/NPR uiendo/VB-P auos/P+PRO Martin/NPR Sanchiz/NPR et/CONJ auuestra/PRO\$-F mullier/N Maria/NPR Pelaiz/NPR ,/, mia/PRO\$-F ermana/N-F ./.. ACO1244,1.6/ID

Hie/CONJ beuo/VB-P uos/CL ende/ADV vino/N por/P precio/N que/WPRO recebi/VB-D de/P uos/PRO ,/, tres/NUM morabetinos/N-P de/P real/ADJ-G moneda/N ./.. ACO1244,1.7/ID

Isti/D precio/N fo/SR-D plaziule/ADJ-G entre/P mi/PRO et/CONJ uos/PRO ,/, et/CONJ del/P+D precio/N tras/P uos/PRO nunlla/Q-NEG-F rem/N non/NEG remaso/VB-P ./.. ACO1244,1.8/ID

Ye/CONJ si/C maas/ADV ualen/VB-P estas/D-F-P heredades/N-P ia/ADV dechas/VB-PP con/P todos/Q-P sos/PRO\$-P derechos/N-P ,/, quel/C+D precio/N sea/SR-SP demetudo/VB-PP ./.. ACO1244,1.9/ID

Assi/ADV que/C desde/P aquesti/D dia/N en/P delantie/P de/P mio/PRO\$ jur/N seant/SR-SP fora/ADV et/CONJ en/P uuestro/PRO\$ jur/N seant/SR-SP entradas/VB-PP ye/CONJ confirmadas/VB-PP ,/, aiades/HV-SP jur/N ye/CONJ heredat/N et/CONJ fagades/VB-SP ende/ADV toda/Q-F uuestra/PRO\$-F ueluntat/N por/P siempre/ADV a/P todos/Q-P tiempos/N-P ./.. ACO1244,1.10/ID

Si/C contraria/ADJ-F uos/CL uenier/VB-SR sobresto/P+DEM ,/, yo/PRO otorgo/VB-P delo/P+CL saluar/VB ye/CONJ delo/P+CL guarir/VB pormi/P+PRO et/CONJ por/P todas/Q-F-P mias/PRO\$-F-P bonas/N-P de/P todo/Q omne/N et/CONJ de/P toda/Q-F mullier/N a/P todo/Q tiempo/N con/P derecho/N ./.. ACO1244,1.11/ID

Si/C dalquien/Q isti/D mio/PRO\$ fecho/N quisies/VB-SD corromper/VB ,/, ho/CONJ de/P estranna/ADJ-F ,/, sea/SR-SP malditu/VB-PP de/P Dios/NPR

et/CONJ peche/VB-SP auos/P+PRO ho/CONJ alqui/P+D+WPRO uestra/PRO\$-F uoz/N teuier/TR-SR quanto/WADV en/P esta/D-F karta/N cunta/VB-P in/P dublu/N in/P tales/D-G-P logares/N-P commo/WADV estos/D-P ,/, et/CONJ ala/P+D-F parte/N del/P+D re/N otro/OUTRO tanto/ADV-R peche/VB-SP ./.

ACO1244,1.12/ID

Et/CONJ esta/D-F karta/N fique/VB-SP firme/ADJ-G et/CONJ estaule/ADJ-G por/P siempre/ADV atodos/P+Q-P tiempos/N-P ./.

ACO1244,1.13/ID

Ffacta/VB-PP carta/N mense/N augusti/NPR uiespera/N de/P Sancta/NPR Maria/NPR ,/, era/N m/NUM cc/NUM Lxxx/NUM ij/NUM ./.

ACO1244,1.14/ID

Regnante/VB-AG el/D re/N don/NPR Ffernando/NPR conna/P+D-F ryna/N-F donna/NPR Iohanna/NPR sua/PRO\$-F mullier/N in/P Castiella/NPR ,/, in/P Tholeti/NPR ,/, Legion/NPR ,/, Gallicie/NPR ,/, Cordube/NPR et/CONJ Murtie/NPR ,/, don/NPR Rodrigo/NPR ,/, electo/VB-PP in/P Ouiedo/NPR ,/, don/NPR Ramiro/NPR Frolaz/NPR ,/, teniente/VB-AG Ouiedo/NPR de/P mano/N del/P+D re/N ,/, Martin/NPR Xira/NPR ,/, so/PRO\$ meryon/N ,/, recipiente/VB-AG los/D-P derechos/N-P dela/P+D-F villa/N de/P sua/PRO\$-F mano/N ,/, et/CONJ de/P parte/N del/P+D electo/VB-PP ,/, don/NPR Garcia/NPR Rodriguiz/NPR Carnota/NPR ,/, meryon/N maior/ADJ-R-G del/P+D re/N in/P todas/Q-F-P Asturias/NPR ,/, Nicholao/NPR Iohanniz/N so/PRO\$ meryon/N ./.

ACO1244,1.15/ID

Hio/PRO Alfons/NPR Pelaez/NPR con/P otorgamiento/N de/P mia/PRO\$-F madre/N donna/NPR Miasol/NPR esta/D-F karta/N que/WPRO mande/VB-D fazer/VB et/CONJ oy/VB-D leer/VB in/P concello/N con/P mias/PRO\$-F-P manos/N-P propias/ADJ-F-P la/CL rouro/VB-P yela/CONJ+CL confirmo/VB-P et/CONJ connusco/VB-P isti/D sinal/N ./.

ACO1244,1.16/ID

Et/CONJ yo/PRO donna/NPR Miasol/NPR otorgo/VB-P esta/D-F uenzon/N et/CONJ esta/D-F carta/N ./.

ACO1244,1.17/ID

Qui/WPRO presentes/ADJ-G-P fuerunt/SR-D :/. Iohan/NPR Fernandez/NPR cappellan/N de/P Sancta/NPR Maria/NPR de/P La/D-F Corte/NPR ,/, Pele/NPR Pedriz/NPR frade/N de/P Sancti/NPR Iohanes/NPR ,/, Gonzaluo/NPR Dominguiz/NPR presbiter/N ,/, Pedro/NPR Monniz/NPR presbiter/N ,/, Benayto/NPR Dominguiz/NPR presbiter/N et/CONJ ostiero/N ,/, don/NPR Miguel/D de/P La/D-F Vinna/NPR ,/, Die/NPR Gonzaluiz/NPR ,/, Iohan/NPR Pelaez/NPR de/P antel/P+D lagar/N ,/, Pedro/NPR Iohan/NPR Osado/NPR ,/, Iohan/NPR Uinne/NPR de/P don/NPR Iohan/NPR Pelaez/NPR canonigo/N ,/, Pedro/NPR Fernandez/NPR fara/VB-R cogonbros/N-P ,/, Iohan/NPR Pedriz/NPR de/P La/NPR Nuzeda/NPR alfayat/N ,/, Maria/NPR Moriel/D et/CONJ alij/OUTRO-P plures/ADJ-G-P ./.

ACO1244,1.18/ID

Rodrigo/NPR Martinez/NPR escriuan/N del/P+D concello/N notuit/VB-D
et/CONJ estas/VB-P ./ . ACO1244,1.19/ID

Coram/P testibus/N-P Petrus/NPR testes/N ,/, Iohanes/NPR testes/N ,/,
Martinus/NPR testes/N ./ . ACO1244,1.20/ID

Text 2: ACO,A.7.6,1247

ACO_A.7.6_1247/CODE

In/P nomine/N Domini/NPR ,/, amen/INTJ ./ . ACO1247,1.1/ID

Conuszuda/VB-PP cosa/N sea/SR-SP atodos/P+Q-P los/D-P omnes/N-P que/WPRO sont/SR-P et/CONJ que/WPRO ant/HV-P a/P seer/SR por/P isti/D scripto/N quod/C nos/PRO Rodericus/NPR IJ/NUM ,/, pella/P+D-F gracia/N de/P Dios/NPR obispo/N de/P Ouiedo/NPR ,/, con/P otorgamiento/N del/P+D dean/N don/NPR Ordonno/NPR ye/CONJ del/P+D cabidro/N de/P Sant/NPR Salvador/NPR fazemos/VB-P pleyto/N conusco/P+PRO ,/, pobladores/N-P ye/CONJ moradores/N-P de/P Campomanes/N ,/, assi/CONJ commo/CONJ sodes/SR-P de/P presente/N commo/CONJ elos/D-P que/WPRO ant/HV-P de/P uenir/VB ./ . ACO1247,1.2/ID

Conuien/VB-P asaber/P+VB que/C cada/Q-G uno/D-UM de/P uos/PRO deuedes/VB-P adar/P+VB cadauno/Q-G+D-UM anno/N al/P+D obispo/N de/P Sant/NPR Saluador/NPR sennos/Q-P soldosdecadaun/N-P+D+Q-G+D-UM suolo/N et/CONJ de/P cadaun/Q-G+D-UM orto/N VI/NUM dineros/N-P dela/P+D-F moneda/N de/P Leon/NPR ,/, ye/CONJ todos/Q-P los/D-P suelos/N-P yelos/CONJ+D-P ortos/N-P delos/P+D-P pobladores/N-P poriguales/P+ADJ-G-P ,/, a/P tanto/ADV-R el/D uno/D-UM commo/C el/D otru/OUTRO ./ . ACO1247,1.3/ID

Assi/ADV commo/WADV fo/SR-D de/P viello/ADJ et/CONJ por/P nuncio/N deue/VB-P adar/P+VB el/D omne/N del/P+D re/N que/WPRO hy/ADV morar/VB-SR dos/NUM soldos/N-P hie/CONJ el/D fillo/N dalgo/P+Q yela/CONJ+D-F bienfeteria/N IIII/NUM soldos/N-P otrassi/ADV por/P nuncio/N ./ . ACO1247,1.4/ID

Et/CONJ si/C el/D obispo/N ganar/VB-SR estos/D-P omnes/N-P del/P+D re/N ,/, fazer/VB ellos/PRO tal/D-G foro/N al/P+D obispo/N qual/WPRO fazent/VB-P al/P+D re/N ,/, tam/ADV-R bien/CONJ en/P uida/N commo/CONJ en/P morte/N ./ . ACO1247,1.5/ID

Et/CONJ todos/Q-P seer/SR uassallos/N-P del/P+D obispo/N de/P Sant/NPR Saluador/NPR ,/, ye/CONJ dar/VB una/D-UM-F uegada/N cada/Q-G anno/N por/P fueron/N al/P+D obispo/N ho/CONJ aquien/P+WPRO el/PRO mandar/VB-SR de/P cadaun/Q-G+D-UM suolo/N VII/NUM dineros/N-P ./ . 2.ACO1247,1.6/ID

Ye/CONJ si/C el/D obispo/N for/SR-SR a/P Campomanes/NPR una/D-UM-F vez/N cada/Q-G anno/N ,/, dalle/VB+CL estos/D-P VII/NUM ,/, VII/NUM

dineros/N-P ,/, et/CONJ si/C elli/PRO non/NEG for/SR-SR hy/ADV ,/, dallos/VB+CL cada/Q-G fiesta/N de/P Sant/NPR Iohan/NPR Babtista/NPR aquien/P+WPRO elli/PRO mandar/VB-SR ./.. ACO1247,1.7/ID

Hie/CONJ sobre/P todo/Q esto/DEM calumpnias/N-P ye/CONJ endizias/N-P quesse/WPRO+SE entrellos/P+PRO fezieren/VB-SR ,/, deuent/VB-P emendallas/VB+CL ye/CONJ pechallas/VB+CL al/P+D obispo/N por/P foro/N assi/ADV commo/WADV for/SR-SR derecho/N et/CONJ commo/WADV mandar/VB-SR el/D iuyz/N dela/P+D-F villa/N ./.. ACO1247,1.8/ID

Et/CONJ el/D iuyz/N dela/P+D-F villa/N deuolo/VB-P+CL afazer/P+VB el/D obispo/N aplazer/P+N del/P+D concello/N ,/, et/CONJ el/D que/WPRO mandarent/VB-SR que/C sea/SR-SP iuyz/N yelo/CONJ+CL non/NEG quisier/VB-SR seer/SR ,/, peche/VB-SP X/NUM maravedis/N-P al/P+D obispo/N ye/CONJ meta/VB-SP y/ADV el/D obispo/N otru/OUTRO iuyz/N ,/, et/CONJ sea/SR iuyz/N por/P uno/D-UM anno/N ./.. ACO1247,1.9/ID

Ye/CONJ fazer/VB el/D obispo/N merino/N qual/WPRO quisier/VB-SR ,/, mays/CONJ non/NEG seer/SR dela/P+D-F villa/N por/P premia/N silo/C+CL omne/N dela/P+D-F villa/N non/NEG quisier/VB-SR seer/SR ./.. ACO1247,1.10/ID

Ye/CONJ quando/C algun/Q uizino/N se/SE agraiuar/VB-SR del/P+D iuyz/N quelli/WPRO+CL dier/VB-SR ,/, so/PRO\$ iuyz/N deue/VB-P appellar/VB primera/ADJ-F mentre/N al/P+D obispo/N de/P Sant/NPR Salvador/NPR ho/CONJ aquien/P+WPRO teuier/TR-SR elas/D-F-P suas/PRO\$-F-P uezes/N-P ./.. ACO1247,1.11/ID

Hie/CONJ el/D obispo/N ye/CONJ el/D cabidro/N de/P Sant/NPR Salvador/NPR ,/, por/P gracia/N et/CONJ por/P rogo/N de/P omnes/N-P bonos/ADJ-P de/P Campomanes/NPR ,/, otorgamos/VB-P a/P los/D-P omnes/N-P que/WPRO sont/SR-P del/P+D re/N por/P cabezas/N-P en/P estos/D-P suolos/N-P devandechos/ADJ-P mentre/WADV morarent/VB-SR ennos/P+D-P suolos/N-P seer/SR uassallos/N-P del/P+D obispo/N de/P Sant/NPR Salvador/NPR ./.. ACO1247,1.12/ID

Ye/CONJ ellos/PRO compliendo/VB-G sos/PRO\$-P foros/N-P et/CONJ sos/PRO\$-P derechos/N-P ye/CONJ calonnas/N-P ,/, silas/C+CL fezierent/VB-SR ,/, deuent/VB-P ayr/P+VB empaz/P+N con/P sos/PRO\$-P averes/N-P hie/CONJ sobre/P todo/Q esto/DEM quantos/WPRO-P morarent/VB-SR en/P Campomanes/NPR non/NEG deuent/VB-P atraher/P+VB comenderu/N nen/CONJ-NEG sennor/N quien/WPRO destorue/VB-SP elos/D-P derechos/N-P del/P+D obispo/N de/P Sant/NPR Salvador/NPR ./.. ACO1247,1.13/ID

Yessi/CONJ+C alguno/Q contra/P ellos/PRO for/SR-SR ,/, assi/CONJ merino/N commo/CONJ otro/OUTRO omne/N qual/WPRO quier/VB-P ,/, nos/PRO dallos/VB+CL uozeru/N quien/WPRO razone/VB-SP so/PRO\$ pleyto/N por/P so/PRO\$ costo/N dellos/P+PRO ./.. ACO1247,1.14/ID

Yelos/CONJ+D-P uizinos/N-P de/P Campomanes/NPR ,/, si/C quisierent/VB-SR uender/VB ,/, uendan/VB-SP aatales/P+D-G-P omnes/N-P que/C nos/CL complant/VB-SP nostro/PRO\$ foro/N ye/CONJ siempre/ADV los/CL seant/SR-SP poblados/VB-PP ./.. ACO1247,1.15/ID

Ye/CONJ silos/C+CL non/NEG poblarent/VB-SR ,/, ficar/VB elos/D-P suelos/N-P en/P poder/N del/P+D obispo/N ,/, ye/CONJ fazer/VB el/D obispo/N dellos/P+PRO el/D que/WPRO quisier/VB-SR ./.. ACO1247,1.16/ID

Et/CONJ rosso/N hie/CONJ homizio/N pechallo/VB+CL por/P foro/N de/P tierra/N ,/, ye/CONJ voda/N de/P mullier/N componer/VB se/SE con/P merino/N del/P+D obispo/N ,/, si/C el/D obispo/N ganar/VB-SR elos/D-P omnes/N-P del/P+D re/N ./.. ACO1247,1.17/ID

Et/CONJ damos/VB-P uos/CL desdela/P+D-F Ponte/NPR de/P Briendes/NPR ata/P cima/N delas/P+D-F-P casas/N-P nouas/ADJ-F-P delos/P+D-P herederos/N-P conna/P+D-F Vega/NPR que/WPRO dio/VB-D el/D re/N a/P Sant/NPR Salvador/NPR ,/, que/C assi/ADV commo/WADV foe/SR-D quadrellado/VB-PP de/P uiello/ADJ ,/, que/C assi/ADV quadrelledes/VB-SP esto/DEM pora/P casas/N-P et/CONJ pora/P ortos/N-P ./.. ACO1247,1.18/ID

Et/CONJ toda/Q-F la/D-F otra/OUTRO-F heredat/N que/WPRO ficar/VB-SR de/P maes/ADV seer/SR nuestra/PRO\$-F yela/CONJ+D-F albergueria/N seer/SR nuestra/PRO\$-F et/CONJ esta/D-F poblancia/N deue/VB-P aseer/P+SR poblada/VB-PP ata/P tres/NUM annos/N-P ./.. ACO1247,1.19/ID

Et/CONJ uos/PRO Concello/N de/P Campomanes/NPR ,/, compliendo/VB-G todos/Q-P estos/D-P foros/N-P et/CONJ derechos/N-P al/P+D obispo/N de/P Sant/NPR Salvador/NPR assi/ADV commo/WADV en/P esta/D-F carta/N sie/SR-P escripto/VB-PP ,/, seer/SR quitos/VB-PP de/P toda/Q-F otra/OUTRO-F fazendera/N ./.. ACO1247,1.20/ID

Hie/CONJ nos/PRO Concello/N de/P Campomanes/NPR otorgamos/VB-P isti/D pleyto/N et/CONJ esta/D-F karta/N assi/ADV commo/WADV ye/SR-P escripta/VB-PP ye/CONJ nunciada/VB-PP ./.. ACO1247,1.21/ID

Hie/CONJ nos/PRO obispo/N don/NPR Rodrigo/NPR ye/CONJ el/D dean/N

con/P el/D cabidro/N ,/, por/P tal/DEM que/C isti/D pleyto/N sea/SR-SP
atodo/P+Q tiempo/N estaule/ADJ-G et/CONJ firme/ADJ-G ,/, mandamos/VB-P
a/P esta/D-F carta/N poner/VB nuestros/PRO\$-P sellos/N-P ./.
ACO1247,1.22/ID

Ffecha/VB-PP carta/N en/P Ouiedo/NPR ,/, IIJ/NUM dias/N-P andados/VB-
PP de/P octubre/NPR ,/, era/N M^a/ADJ-F cc^a/ADJ-F Lxxx^a/ADJ-F
quinta/ADJ-F ./.. ACO1247,1.23/ID

Text 3: ACO,A.7.7,1247

ACO_A.7.7_1247/CODE

In/P nomine/N Dominj/NPR ,/, amen/INTJ ./ . ACO1247,2.1/ID

Equum/ADJ et/CONJ rationabile/ADJ-G est/SR-P ut/C ea/PRO que/WPRO venduntur/VB-P ne/C-NEG obliuioni/N tradantur/VB-SP litteris/N-P confirmentur/VB-P ./ . ACO1247,2.2/ID

Ea/PRO ego/PRO propter/P ego/PRO Petrus/NPR Iohanis/NPR con/P mia/PRO\$-F muller/N Mariannes/NPR auos/P+PRO Iohan/NPR Pedriz/NPR ,/, nuestro/PRO\$ filio/N ,/, et/CONJ a/P Maria/NPR Diez/NPR fazemos/VB-P carta/N de/P vendicion/N de/P nuestras/PRO\$-F-P heredades/N-P que/WPRO auemos/HV-P de/P compras/N-P nuestras/PRO\$-F-P et/CONJ de/P nuestras/PRO\$-F-P ganancias/N-P que/WPRO auemos/HV-P ennas/P+D-F-P Regueras/NPR ,/, en/P villas/N-P pernonmadas/VB-PP en/P Valsera/NPR et/CONJ en/P Escanprero/NPR et/CONJ en/P Ranezes/NPR et/CONJ enna/P+D-F ponte/N de/P Gallegos/NPR et/CONJ en/P Quexo/NPR ,/, et/CONJ en/P Biado/NPR et/CONJ en/P Otero/NPR et/CONJ en/P Alzedo/NPR et/CONJ in/P Soto/NPR et/CONJ en/P Hermano/NPR et/CONJ en/P otras/OUTRO-F-P partes/N-P poru/P+WADV quier/VB-P mia/PRO\$-F deretura/N poderedes/VB-SR en/ADV venir/VB et/CONJ nuestros/PRO\$-P tectos/N-P ./ . ACO1247,2.3/ID

De/P todo/Q esto/DEM uos/CL vendemos/VB-P el/D quinto/N fora/ADV dela/P+D-F eredat/N que/WPRO yo/PRO compre/VB-D de/P Pedro/NPR Dominguez/NPR ./ . ACO1247,2.4/ID

Et/CONJ otrassi/ADV uos/CL vendemos/VB-P el/D quinto/N de/P toda/Q-F nuestra/PRO\$-F auolenga/N destas/P+D-F-P villas/N-P iam/ADV dictas/VB-PP et/CONJ poru/P+WADV quier/VB-P que/C nuestro/PRO\$ directo/N poderedes/VB-SR trobar/VB ./ . ACO1247,2.5/ID

Esto/DEM uos/CL vendemos/VB-P por/P precio/N que/WPRO recebimos/VB-P deuos/P+PRO IIIJ/NUM maravedis/N-P pollas/P+D-F-P compras/N-P epolas/CONJ+P+D-F-P ganancias/N-P [...] /FW pollas/P+D-F-P auolengas/N-P ./ . ACO1247,2.6/ID

Et/CONJ si/C filios/N-P de/P Domingo/NPR Perez/NPR ode/CONJ+P Maria/NPR Pedriz/NPR ,/, mios/PRO\$-P nietos/N-P ,/, quisieren/VB-SR entrar/VB en/P sua/PRO\$-F parte/N desta/P+D-F auolenga/N ,/, tornen/VB-SP uos/CL sua/PRO\$-F parte/N destos/P+D-P IIIJ/NUM maravedis/N-P et/CONJ compras/N-P et/CONJ ganancias/N-P fiquen/VB-SP

auos/P+PRO asaluo/P+ADJ ./ AC01247,2.7/ID

Et/CONJ esto/DEM fago/VB-P con/P priessa/N ,/, que/C auia/HV-D de/P delda/N delo/P+D obispo/N et/CONJ non/NEG auia/HV-D de/P quela/WPRO+CL pagar/VB ./ AC01247,2.8/ID

Estj/D precio/N plazeo/VB-D anos/P+PRO et/CONJ auos/P+PRO et/CONJ somos/SR-P ende/ADV bien/ADV pagados/VB-PP ./ AC01247,2.9/ID

Et/CONJ si/C maes/ADV-R valen/VB-P las/D-F-P heredades/N-P ,/, quel/C+D precio/N sea/SR-SP quito/VB-PP et/CONJ demetudo/VB-PP et/CONJ de/P oy/ADV dia/N de/P nuestro/PRO\$ jur/N seam/SR-SP quitas/VB-PP ,/, et/CONJ en/P uuestro/PRO\$ jur/N sean/SR-SP dadas/VB-PP et/CONJ confirmadas/VB-PP ,/, auellas/HV+CL et/CONJ mantenellas/VB+CL et/CONJ fazer/VB ende/ADV toda/Q-F uestra/PRO\$-F veluntat/N ./ AC01247,2.10/ID

si/C uos/CL alguno/Q sobresto/P+DEM contrariar/VB-SR ,/, tan/ADV-R bien/CONJ nos/PRO commo/CONJ de/P nuestra/PRO\$-F progenia/N ho/CONJ destranna/P+ADJ-F ,/, sea/SR-SP maldito/VB-PP de/P Dios/NPR et/CONJ escomungado/VB-PP ,/, et/CONJ con/P Iudas/NPR el/D traydor/N sea/SR-SP eninferno/P+N dannado/VB-PP ./ AC01247,2.11/ID

Et/CONJ peche/VB-SP auos/P+PRO oaquj/CONJ+P+WPRO uestra/PRO\$-F uoz/N teuier/TR-SR quanto/WADV enesta/P+D-F carta/N sona/VB-P doblado/VB-PP ,/, oenotro/CONJ+P+OUTRO tal/D-G logar/N et/CONJ demaes/ADV CCC/NUM sueldos/N-P monete/N regis/N et/CONJ ala/P+D-F parte/N del/P+D rey/N otro/OUTRO tanto/ADV-R peche/VB-SP ./ AC01247,2.12/ID

Ffacta/VB-PP karta/N mense/N nouembre/NPR ,/, era/N m/NUM cc/NUM Lxxx/NUM V/NUM ./ AC01247,2.13/ID

Regnante/VB-AG re/N don/NPR Ffernando/NPR en/P Leon/NPR ,/, en/P Castiella/NPR ,/, en/P Galliza/NPR et/CONJ in/P Asturias/NPR ,/, Roderico/NPR episcopo/N in/P Ouetto/NPR ,/, Garcia/NPR Roderici/NPR maiorino/N regis/N in/P Asturias/NPR ,/, Garcia/NPR Fernandez/NPR et/CONJ Ruy/NPR Fernandez/NPR ,/, merinos/N-P del/P+D obispo/N ennas/P+D-F-P Regueras/NPR-P ./ AC01247,2.14/ID

Ego/PRO Pedro/NPR Iohanis/NPR con/P mia/PRO\$-F muller/N Mariannes/NPR auos/P+PRO Johan/NPR Pedriz/NPR et/CONJ auos/P+PRO Maria/NPR Diaz/NPR esta/D-F carta/N que/WPRO mandamos/VB-P fazer/VB et/CONJ oymos/VB-P leer/VB con/P nuestras/PRO\$-F-P manos/N-P rouramos/VB-P et/CONJ confirmamos/VB-P et/CONJ sinnal/N fazemos/VB-P ./ AC01247,2.15/ID

Qui/WPRO presentes/ADJ-G-P fuerunt/SR-D :/. Andres/NPR Diez/NPR miles/N ,/, Pele/NPR Fernandiz/NPR miles/N ,/, Garcia/NPR Pelayz/NPR ,/, Iohan/NPR Perez/NPR presbiter/N ,/, Alfonso/NPR Gonzalez/NPR presbiter/N ,/, Pele /NPR Iohanis/NPR dean/N ,/, Pedro/NPR Martinez/NPR d[...]erro/FW ,/, Iohan/NPR Gonzalez/NPR ,/, Iohan/NPR Garon/NPR de/P Lazana/NPR ,/, Iohan/NPR de/P Dios/NPR ,/, Diego/NPR Iohanis/NPR [...]iado/FW ,/, Miguel/NPR Rodericus/NPR notuit/VB-D ./.
ACO1247,2.15/ID

Miguel/NPR Iohanis/NPR presbiter/N ,/, Domingo/NPR Vermudiz/NPR ,/, Gonzalo/NPR Pelaez/NPR et/CONJ alij/OUTRO-P bonj/ADJ-P homines/N-P quj/WPRO viderunt/VB-D et/CONJ audierunt/VB-D ./.
ACO1247,2.16/ID

Coram/P testibus/N-P ,/, Petrus/NPR testibus/N-P ,/, Iohannis/NPR testibus/N-P ,/, Martinus/NPR testibus/N-P ./.
ACO1247,2.17/ID

Text 4: ACO,A.7.8,1247

ACO_A.7.8_1247/CODE

In/P nomine/N Domini/NPR ,/, amen/INTJ ./ . ACO1247,3.1/ID

Equum/ADJ et/CONJ rationabile/ADJ-G est/SR-P ut/C ea/PRO que/WPRO uenduntur/VB-P ne/C-NEG obliuioni/N tradantur/VB-SP lit[...]/FW./ . ACO1247,3.2/ID

Ea/PRO propter/P ego/PRO Petrus/NPR Iohaniz/NPR con/P Ma[...]rianes/NPR auos/P+PRO Iohan/NPR Petriz/NPR et/CONJ an/P nuestro/PRO\$ filio/N a/P Maria/NPR Diaz/NPR fazemos/VB-P carta/N de/P uendicion/N de/P nuestras/PRO\$-F-P eredades/N-P que/WPRO auera/VB-R de/P nuestras/PRO\$-F-P compras/N-P et/CONJ de/P nuestras/PRO\$-F-P ganancias/N-P que/WPRO au[...]/FW Regueras/NPR ,/, cauallas/P+P+D-F-P per/P nomnadas/VB-PP e[...]/FW Escanprero/NPR et/CONJ in/P Rannezes/NPR et/CONJ ina/P+D-F ponte/N de/P Galegos/NPR et/CONJ in/P Quexo/NPR et/CONJ in/P Biado/NPR et/CONJ in/P Otero/NPR et/CONJ in/P Alzedo/NPR et/CONJ in/P Soto/NPR et/CONJ in/P Ermetino/NPR et/CONJ in/P otras/Q-F-P partes/N-P por/P uquier/WADV+VB-RA que/WPRO una/D-UM-F directa/N-F podere[...]/FW et/CONJ nuestros/PRO\$-P tractos/N-P ./ . ACO1247,3.3/ID

De/P todo/Q esto/DEM uos/CL [...]/FW quanto/WPRO fora/SR-RA dela/P+D-F eredad/N que/WPRO yo/PRO compre/VB-D enbiado/VB-PP de/P Petro/NPR Domingiz/NPR ./ . ACO,A.7.8,1247/ID

Et/CONJ otrasi/ADV uos/CL uendemos/VB-P el/D quinto/N de/P toda/Q-F nuestra/PRO\$-F auolenga/N destas/P+D-F-P uillas/N-P ia/ADV dictas/VB-PP et/CONJ poruquer/P+WADV+VB-P que/WPRO nuestro/PRO\$ direct[...]/FW destrobar/VB-SR ./ . ACO1247,3.4/ID

Esto/DEM uos/CL uendemos/VB-P por/P precio/N [...]/FW [...]ecebimos/FW deuos/P+PRO ,/, IIIJ/NUM moravidis/N-P polas/P+D-F-P compras/N-P epolas/CONJ+P+D-F-P ganancias/N-P epolos/CONJ+P+D-P tectos/N-P et/CONJ otros/OUTRO-P quatro/NUM polas/P+D-F-P auolengas/N-P ./ . ACO1247,3.5/ID

Et/CONJ si/C filios/N-P de/P Domingo/NPR Periz/NPR ode/CONJ+P Maria/NPR Periz/NPR mios/PRO\$-P netos/N-P quisieren/VB-SR entrar/VB en/P sua/PRO\$-F parte/N desta/P+D-F auolenga/N ,/, tornen/VB-SP uos/CL sua/PRO\$-F parte/N destos/P+D-P IIIJ/NUM morauidis/N-P et/CON

compras/N-P et/CONJ ganancias/N-P figen/VB-SP a/P uos/PRO asaluo/P+ADJ
./.. ACO1247,3.6/ID

Et/CONJ esto/DEM fago/N con/P pressa/N que/C auia/HV-D didelda/P+N
del/P+D obispo/N et/CONJ un/D-UM auia/ADV-D de/P quela/WPRO+CL
pagar/VB ./.. ACO1247,3.7/ID

Isti/D precio/N plazeo/VB-D anos/P+PRO et/CONJ auos/P+PRO et/CONJ
fomos/SR-D ende/ADV ben/ADV pagados/VB-PP ./.. ACO1247,3.8/ID

Et/CONJ si/C mayas/ADV-R ualen/VB-SP las/D-F-P eredades/N-P ,/,
qel/C+D precio/N sea/SR-SP quito/VB-PP et/CONJ demetudo/VB-PP ./..
ACO1247,3.9/ID

Et/CONJ doy/P+ADV dia/N de/P nuestro/PRO\$ iur/N sean/SR-SP quitas/VB-
PP et/CONJ en/P uuestro/PRO\$ iur/N sean/SR-SP dadas/VB-PP et/CONJ
confirmadas/VB-PP ,/, auellas/HV+CL ,/, mantenellas/VB+CL et/CONJ
fazed/VB-I ende/ADV toda/Q-F uestra/PRO\$-F uoluntad/N ./..
ACO1247,3.10/ID

Si/C uos/CL alguno/Q sobresto/P+DEM contrariar/VB-SR ,/, tan/CONJ de/P
nuestra/PRO\$-F progenia/N como/CONJ destranea/P+ADJ-F ,/, sea/SR-SP
maldito/VB-PP et/CONJ escomungado/VB-PP et/CONJ con/P Iudas/NPR
traidor/N sea/SR-SP eninferno/P+N danado/VB-PP ./.. ACO1247,3.11/ID

Et/CONJ pecte/VB-PP auos/P+PRO oa/CONJ+P qui/WPRO uestra/PRO\$-F uoz/N
teuer/TR-SR quanto/WADV ena/P+D-F carta/N sona/VB-P doblado/VB-PP
o/CONJ enotro/P+OUTRO tal/D-G logar/N et/CONJ demaes/ADV CCC/NUM
sueudos/N-P monete/N regis/N ,/, et/CONJ aparte/P+N del/P+D re/N
otro/OUTRO tanto/ADV-R ./.. ACO1247,3.12/ID

Facta/VB-PP karta/N mense/N nouembre/NPR ,/, era/N m/NUM cc/NUM
Lxxx/NUM V/NUM ./.. ACO1247,3.13/ID

Recnante/VB-AG re/N don/NPR Fernando/NPR en/P Leon/NPR ,/, en/P
Castela/NPR ,/, en/P Galizia/NPR et/CONJ in/P Asturias/NPR ,/,
Roderico/NPR episcopo/N in/P Ouetto/NPR ,/, Garcia/NPR Roderici/NPR
maiorino/N regis/N in/P Asturias/NPR ,/, Garcia/NPR Fernandiz/NPR
et/CONJ Rui/NPR Fernandez/NPR ,/, merinos/N-P del/P+D obispo/N
enas/P+D-F-P Regeras/NPR ./.. ACO1247,3.14/ID

Ego/PRO Petro/NPR Iohanis/NPR con/P mia/PRO\$-F mulier/N Marianes/NPR
auos/P+PRO Ion/NPR Petriz/NPR et/CONJ auos/P+PRO Mari/NPR Diaz/NPR
esta/D-F carta/N ge/WPRO mandamos/VB-D fazer/VB et/CONJ oimos/VB-D

leer/VB con/P nuestras/PRO\$-F-P manos/N-P rouramos/VB-P et/CONJ confirmamos/VB-P et/CONJ sinal/N fezemos/VB-P ./ . ACO1247,3.15/ID

Qui/WPRO presentes/ADJ-G-P fuerunt/SR-D :/. Andres/NPR Diaz/NPR miles/N ,/, Pele /NPR Fernandez/NPR miles/N ,/, Garcia/NPR Pelaiz/NPR ,/, Ion/NPR Petri/NPR presbiter/N ./ . ACO1247,3.16/ID

Coram/P testes/N-P :/. Petrus/NPR testes/N ,/, Martinus/NPR testes/N ,/, Iohanis/NPR testes/N ,/, Alfos/NPR Gonzalez/NPR presbiter/N ,/, Pele /NPR Iohanis/NPR Dota/NPR ,/, Petro/NPR Martinez/NPR dOtero/P+NPR ,/, Ion/NPR Gonzalez/NPR ,/, Ion/NPR Giron/NPR de/P Lazana/NPR ,/, Ion/NPR de/P Dios/NPR ,/, Dego/NPR Iohanis/NPR de/P Viado/NPR [...] /FW ,/, Rodericus/NPR notuit/VB-D ./ . ACO1247,3.17/ID

[...] /FW Iohanes/NPR presbiter/N ,/, Domingo/NPR Uermudiz/NPR ,/, Gonzalo/NPR presbiter/N et/CONJ alij/OUTRO-P boni/ADJ-P homines/N-P qui/WPRO uiderun/VB-D et/CONJ audierunt/VB-D ./ . ACO1247,3.18/ID

Text 5: ACO,A.7.9,1249

ACO_A.7.9_1249/ID

Sabant/VB-SP todos/Q-P por/P estj/D scripto/N que/C yo/PRO Diego/NPR
Fernandiz/NPR ui/VB-D carta/N del/P+D Rey/N don/NPR Alfonsso/NPR
et/CONJ otorgada/VB-PP del/P+D rey/N don/NPR Ffernando/NPR de/P
donacion/N que/WPRO fezjeran/VB-RA a/P Gonzaluo/NPR Fernandiz/NPR de/P
todos/Q-los/D-P omnes/N-P de/P Voues/NPR ,/, quantos/WPRO-P el/D rey/N
hi/ADV auia/HV-D e/CONJ auer/HV deuia/ADV-D ,/, que/C aquel/D fuero/N
e/CONJ aquel/D uassalage/N que/WPRO a/P el/PRO deuiant/VB-D fazer/VB
que/C lo/CL feziessent/VB-SD a/P Gonzaluo/NPR Fernandiz/NPR ./.
ACO1249,1.1/ID

E/CONJ yo/PRO Diego/NPR Fernandiz/NPR por/P esta/D-F carta/N que/WPRO
uj/VB-D e/CONJ por/P que/WPRO sobi/VB-D por/P uerdat/N que/C mio/PRO\$
padre/N don/NPR Ffernando/NPR teuiera/TR-RA estos/D-P omnes/N-P a/P
amor/N e/CONJ a/P plazer/N de/P Gonzaluo/NPR Fernandiz/NPR ,/,
otorgo/VB-P e/CONJ prometo/VB-P a/P uos/PRO Iohan/NPR Gonzaluiz/NPR
,, fillo/N destj/P+D Gonzaluo/NPR Fernandiz/NPR ia/ADV decho/VB-PP
,, que/C uos/CL non/NEG faga/VB-SP embargo/N nen/CONJ-NEG
contraria/ADJ-F en/P estos/D-P omnes/N-P en/P algon/Q tiempo/N ./.
ACO1249,1.2/ID

E/CONJ mando/VB-P a/P mios/PRO\$-P merinos/N-P que/C uos/CL non/NEG
fagan/VB-SP en/P ellos/PRO embargo/N daqui/P+ADV adelantre/ADV e/CONJ
que/C esto/DEM seia/VB-SP creudo/VB-PP e/CONJ non/NEG uenna/VB-SP en/P
dolda/N mande/VB-D poner/VB mio/PRO\$ seello/N en/P esta/D-F carta/N
./.. ACO1249,1.3/ID

Dada/VB-PP en/P Slaua/NPR VIIIJ/NUM dias/N-P por/P andar/VB de/P
nouenbro/NPR sub/P era/N m/NUM cc/NUM Lxxx/NUM vij/NUM ./.
ACO1249,1.4/ID

Text 6: ACO,A.7.11,1254

ACO_A.7.11_1254/CODE

In/P nomine/N Domini/NPR ,/, amen/INTJ ./ . ACO1254,1.1/ID

Sabiant/VB-SP todos/Q-P per/P esti/D escripto/N que/C sobrela/P+D-F
contienda/N que/WPRO yera/SR-D entre/P don/NPR Diego/NPR Iohanniz/NPR
/,/, mestros/N escola/N de/P una/D-UM-F parte/N ,/, et/CONJ los/D-P
feligreses/N-P de/P Sancto/NPR Thomas/NPR de/P Sabugo/NPR ,/,
dela/P+D-F otra/OUTRO-F parte/N ,/, sobrela/P+D-F igresa/N dessi/P+D
meismo/ADJ logar/N ,/, quel/C+D dean/N don/NPR Ordonno/NPR uieno/VB-D
a/P Abilles/NPR ,/, aesta/P+D-F feligresia/N sobredecha/ADJ-F ,/,
et/CONJ aplazer/P+N de/P ambas/Q-F-P las/D-F-P partes/N-P
auienolos/VB-D+CL ental/P+D-G manera/N que/C don/NPR Diego/NPR
Iohaniz/NPR mestros/N escola/N deue/VB-P a/P auer/HV liure/ADJ-G
mientre/N ela/D-F media/ADJ-F dela/P+D-F igresa/N de/P Sancto/NPR
Thomas/NPR que/WPRO pertenesce/VB-P ala/P+D-F mestre/N escolia/N ,/,
et/CONJ la/D-F otra/OUTRO-F meatat/N que/WPRO pertenesce/VB-P ala/P+D-
F capellania/N deue/VB-P apresentar/P+VB capellan/N vizion/N et/CONJ
poblador/N dela/P+D-F feligresia/N de/P Sabugo/NPR et/CONJ
presentallo/VB+CL por/P capellan/N enna/P+D-F otra/OUTRO-F meatat/N
./ . ACO1254,1.2/ID

Esta/D-F presentacion/N deue/VB-P afazer/P+VB el/D mestros/N escola/N
ya/ADV decho/VB-PP ho/CONJ qual/WPRO quier/VB-P que/WPRO ueniesse/VB-
SD enso/P+PRO\$ logar/N despusel/ADV+D que/WPRO teuiesse/TR-SD seti/D
senorio/N que/WPRO elli/PRO agora/ADV tien/TR-P antel/P+D dean/N ./ .
ACO1254,1.3/ID

Et/CONJ si/C perauenturia/P+N ellos/D-P feligreses/N-P de/P Sabugo/NPR
dixessent/VB-SD razon/N guisada/VB-PP conderecho/P+N contra/P aquel/D
que/WPRO presentas/VB-SD por/P que/WPRO non/NEG deuiessse/VB-SD a/P
seer/SR capellan/N el/D mestros/N escola/N ho/CONJ aquel/D que/WPRO
ueniesse/VB-SD despusel/ADV+PRO enso/P+PRO\$ logar/N ,/, deuelo/VB-P+CL
acambiar/P+VB et/CONJ presentar/VB otros/OUTRO dela/P+D-F feligresia/N
/,/, assi/ADV commo/WADV sobredecho/ADJ ye/SR-P,/, qualli/WPRO+CL
semellar/VB-SR por/P mellor/ADJ-R-G ./ . ACO1254,1.4/ID

Et/CONJ si/C porauenturia/P+N aquel/D que/WPRO presentase/VB-SD el/D
mestros/N escola/N pora/P capellan/N del/P+D logar/N ,/, seendo/SR-G
omne/N bono/ADJ maguar/C fosse/SR-SD pobre/ADJ-G de/P auer/N que/C
otra/OUTRO-F magari/C fos/SR-SR tan/ADV-R bono/ADJ por/P seer/SR
maes/ADV-R rico/ADJ de/P auer/N ,/, que/C uolo/CL+CL puedant/VB-SP

contradizer/VB ./ AC01254,1.5/ID

Et/CONJ por/P que/la/C+D-F igresa/N ye/SR-P de/P refazer/VB [...]e/FW
minquada/VB-PP que/C non/NEG ay/HV+ADV que/la/WPRO+CL faga/VB-SP ./
AC01254,1.6/ID

Qual/WPRO quiier/VB-P capellan/N que/C sea/SR-SP de/P Sancto/NPR
Thomas/NPR deue/VB-P adar/P+VB dela/P+D-F capellania/N dela/P+D-F
igresa/N de/P Sancto/NPR Thomas/NPR segondon/N que/WPRO aluidraren/VB-
SR que/C puede/VB-P fazer/VB cada/Q-G un/D-UM anno/N al/P+D plazo/N
quelli/WPRO+CL posierent/VB-SR ata/P que/C sea/SR-SP acabada/VB-PP
ela/D-F obra/N dela/P+D-F igresa/N ./ AC01254,1.7/ID

Et/CONJ esti/D aluidro/N deue/VB-P seer/SR perloamiento/P+N del/P+D
dean/N ye/CONJ del/P+D mestros/N escola/N de/P Sant/NPR Salvador/NPR
de/P Ouiedo/NPR et/CONJ por/ dos/NUM omnes/N-P bonos/ADJ-P dela/P+D-F
feligresia/N de/P Sancto/NPR Thomas/NPR quales/WPRO-P dierent/VB-SR
elos/D-P feligreses/N-P de/P Sabugo/NPR ./ AC01254,1.8/ID

Et/CONJ esta/D-F auenencia/N plogo/VB-D aanbas/P+Q-F-P las/D-F-P
partes/N-P et/CONJ otorgant/VB-P na/CL pora/P todos/Q-P tiempos/N-P
abonafet/P+ADJ-F+N sen/P malenganno/ADJ+N ./ AC01254,1.9/ID

Et/CONJ otorgant/VB-P que/C qual/WPRO quier/VB-P dela/P+D-F parte/N
que/C aesti/P+D pleyto/N passas/VB-SD ,/, que/C peche/VB-SP
quinientos/NUM morabetinos/N-P ala/P+D-F parte/N que/WPRO
corrompiessent/VB-SD ,/, et/CONJ ala/P+D-F parte/N del/P+D re/N
otros/OUTRO-P atantos/ADJ-R-P peche/VB-SP ./ AC01254,1.10/ID

Et/CONJ esta/D-F carta/N fique/VB-SP firme/ADJ-G et/CONJ estaule/ADJ-G
por/P siempre/ADV atodos/P+Q-P tiempos/N-P ./ AC01254,1.11/ID

et/CONJ portal/P+DEM que/C sea/SR-SP maes/ADV cierto/ADJ et/CONJ
non/NEG uenga/VB-SP endolda/P+N ,/, yo/PRO don/NPR Diego/NPR
Iohaniz/NPR mestros/N escola/N posi/VB-D mio/PRO\$ seello/N en/P esta/D-
F carta/N partida/VB-PP por/P a/N b/N c/N ./ AC01254,1.12/ID

Et/CONJ nos/PRO feligreses/N-P de/P Sabugo/NPR rogamos/VB-D al/P+D
Concello/N de/P Abilles/NPR que/C posiessent/VB-SD so/PRO\$ seello/N
en/P esta/D-F carta/N por/P uos/PRO ./ AC01254,1.13/ID

Et/CONJ nos/PRO feligreses/N-P ya/ADV dechos/VB-PP con/P mestros/N
escola/N sobredecho/ADJ ensembla/ADV rogamos/VB-P al/P+D dean/N

don/NPR Ordonno/NPR que/C meta/VB-SP so/PRO\$ seello/N en/P esta/D-F
carta/N en/P testemunno/N ./ . ACO1254,1.14/ID

Ffacta/VB-PP carta/N enno/P+D mes/N de/P genero/NPR ,/, era/N m/NUM
cc/NUM Lxxxx/NUM ij/NUM ./ . ACO1254,1.15/ID

Text 7: ACO,A.7.12,1254

ACO_A.7.12_1254/CODE

In/P nomine/N Dominj/NPR ,/, amen/INTJ ./ . ACO1254,2.1/ID

Equum/ADJ et/CONJ rationabile/ADJ-G est/SR-P ut/C ea/PRO que/WPRO uenduntur/VB-P ne/C-NEG obliuioni/N tradantur/VB-SP litteris/N-P confirmentur/VB-SP ./ . ACO1254,2.2/ID

Ea/PRO propter/P ego/PRO Ysidro/NPR Pedriz/NPR pedrero/N con/P mia/PRO\$-F muller/N donna/NPR Maria/NPR Pedriz/NPR et/CONJ con/P nuestra/PRO\$-F filla/N-F Ygnes/NPR Pedriz/NPR ,/, todos/Q-P ensembla/ADV ,/, ffazemos/VB-P carta/N de/P vendicion/N auos/P+PRO don/NPR Pele /NPR Pedriz/NPR ,/, canonigo/N de/P Sant/NPR Salvador/NPR ./ . ACO1254,2.3/ID

Vendemos/VB-P uos/CL una/D-UM-F casa/N que/WPRO auemos/HV-P enna/P+D-F villa/N de/P Ouiedo/NPR ental/P+D-G termino/N enna/P+D-F Vinna/NPR ./ . ACO1254,2.4/ID

Esta/D-F casa/N esta/SR-P ental/P+D-G termino/N :/. de/P una/D-UM-F parte/N casas/N-P de/P Pedro/NPR Pedriz/NPR pedrero/N que/WPRO compro/VB-D Diego/NPR Uelez/NPR cauallero/N et/CONJ delotra/P+D-F+OUTRO-F parte/N ,/, casa/N de/P canoniga/N-F et/CONJ enffronte/ADV rua/N pobliga/ADJ-F et/CONJ casas/N-P de/P Sant/NPR Vicentj/NPR ./ . ACO1254,2.5/ID

Esta/D-F casa/N assi/ADV determinada/VB-PP vendemos/VB-P uolla/CL+CL con/P so/PRO\$ orto/N que/WPRO ha/HV-P detras/ADV ./ . ACO1254,2.6/ID

Isti/D orto/N esta/SR-P ental/P+D-G logar/N ,/, de/P una/D-UM-F parte/N ,/, orto/N de/P canoniga/N et/CONJ ,/, delotra/P+D-F+OUTRO-F parte/N ,/, orto/N de/P Martin/NPR Correas/NPR que/WPRO foe/SR-D ,/, et/CONJ delotra/P+D-F+OUTRO-F parte/N ,/, orto/N de/P canoniga/N ,/, et/CONJ affronta/VB-P en/P aguiero/N delas/P+D-F-P casas/N-P de/P Diego/NPR Uelez/NPR ./ . ACO1254,2.7/ID

Esta/D-F casa/N assi/ADV determinada/VB-PP conso/P+PRO\$ orto/N assi/ADV determinado/VB-PP et/CONJ con/P sos/PRO\$-P derechos/N-P de/P tierra/N ata/P cielo/N ,/, la/CL uendemos/VB-P auos/P+PRO don/NPR

Pele/NPR Pedriz/NPR canonigo/N et/CONJ beuemos/VB-P uos/CL della/P+PRO vino/N por/P precio/N que/WPRO recebimos/VB-P deuos/P+PRO ,/, conuien/VB-P asaber/P+VB cinquenta/NUM maravedis/N-P de/P real/ADJ-G moneda/N ./.. ACO1254,2.8/ID

Isti/D precio/N plogo/VB-D annos/P+PRO et/CONJ auos/P+PRO et/CONJ del/P+D precio/N tras/P uos/PRO nunlla/Q-NEG-F rem/N non/NEG remaso/VB-P ./.. ACO1254,2.9/ID

Et/CONJ si/C maas/ADV-R ual/VB-P ,/, quel/C+D precio/N seia/SR-SP demetudo/VB-PP ./.. ACO1254,2.10/ID

Assi/ADV que/C desde/P isti/D dia/N endelantre/ADV de/P nuestro/PRO\$ iur/N seia/SR-SP fora/ADV et/CONJ en/P uuestro/PRO\$ iur/N sea/SR-SP entrado/VB-PP et/CONJ confirmado/VB-PP ,/, aiades/HV-SP et/CONJ pussiadesllo/VB-SP+CL por/P iur/N de/P heredamiento/N et/CONJ fagades/VB-SP ende/ADV toda/Q-F uestra/PRO\$-F uoluntat/N por/P siempre/ADV atodos/P+Q-P tiempos/N-P ./.. ACO1254,2.11/ID

Si/C contraria/ADJ-F uos/CL uenier/VB-SR sobrella/P+PRO ,/, uos/CL otorgamos/VB-P salualla/VB+CL et/CONJ guarilla/VB+CL por/P nos/PRO et/CONJ por/P todas/Q-F-P nuestras/PRO\$-F-P bonas/N-P atodos/P-Q-P tiempos/N-P de/P todo/Q omne/N et/CONJ de/P toda/Q-F muller/N con/P derecho/N ./.. ACO1254,2.12/ID

Si/C dalquien/Q isti/D nuestro/PRO\$ fecho/N quisies/VB-SD corromper/VB ,/, assinos/CONJ+PRO commo/CONJ de/P uestra/PRO\$-F progenia/N ho/CONJ destranna/P+ADJ-F ,/, sea/SR-SP maldito/VB-PP de/P Dios/NPR et/CONJ peche/VB-SP auos/P+PRO ho/CONJ aquienn/P+WPRO uestra/PRO\$-F uoz/N teuier/TR-SR quanto/WADV enesta/P+D-F carta/N cunta/VB-P endublo/P+N entales/P+D-G-P logares/N-P commo/P estos/D-P ,/, et/CONJ sobresto/P+DEM todo/Q CC/NUM maravedis/N-P de/P real/ADJ-G moneda/N ,/, et/CONJ ala/P+D-F parte/N del/P+D re/N otro/OUTRO tanto/ADV-R peche/VB-SP ./.. ACO1254,2.13/ID

Et/CONJ esta/D-F carta/N fique/VB-SP firme/ADJ-G et/CONJ estaule/ADJ-G por/P siempre/ADV atodos/P+Q-P tiempos/N-P ./.. ACO1254,2.14/ID

Ffacta/VB-PP carta/N en/P mes/N de/P marzo/NPR ,/, era/N m/NUM cc/NUM Lxxxx/NUM ij/NUM ./.. ACO1254,2.15/ID

Regnante/VB-AG el/D re/N don/NPR Alffonso/NPR conna/P+D-F ryna/N-F donna/NPR Violant/NPR sua/PRO\$-F muller/N en/P Castiella/NPR ,/, Toledo/NPR ,/, Leon/NPR ,/, Gallic/NPR ,/, Siuilla/NPR ,/, Cordoba/NPR

,/, Murcia/NPR ,/, Iayn/NPR ,/, Don/NPR Pedro/NPR obispo/N en/P
Ouiedo/NPR ,/, don/NPR Gonzaluo/NPR Ramiliz/NPR teniente/VB-AG
Ouiedo/NPR de/P mano/N del/P+D re/N ,/, Garcia/NPR Fernandez/NPR
recebiente/VB-AG los/D-P derechos/N-P dela/P+D-F villa/N de/P
Ouiedo/NPR de/P sua/PRO\$-F mano/N ,/, don/NPR Gonzaluo/NPR Moran/NPR
merion/N mayor/ADJ-R-G del/P+D re/N entodas/P+Q-F-P Asturias/NPR ,/,
Alfos/NPR Pedriz/NPR Portiella/NPR de/P sua/PRO\$-F mano/N ,/, el/D
Concello/N de/P Ouiedo/NPR teniente/VB-AG de/P Nora/NPR a/P Nora/NPR
Pedro/NPR Pedriz/NPR de/P sua/PRO\$-F mano/N ./ AC01254,2.16/ID

Hyo/PRO Ysidro/NPR Pedriz/NPR pedrero/N conmia/P+PRO\$-F muller/N
donna/NPR Maria/NPR Pedriz/NPR et/CONJ conna/P+D-F nuestra/PRO\$-F
filla/N-F Ygnes/NPR Pedriz/NPR esta/D-F carta/N que/WPRO mandamos/VB-D
fazer/VB et/CONJ oimos/VB-D leer/VB en/P concello/N con/P
nuestras/PRO\$-F-P manos/N-P propias/ADJ-F-P la/CL rouramos/VB-P
et/CONJ la/CL confirmamos/VB-P et/CONJ connucemos/VB-P estos/D-P
sinnales/N-P ./ AC01254,2.17/ID

Qui/WPRO presentes/ADJ-G-P fuerunt/SR-D :/. Ruy/NPR Lozano/NPR
presbiter/N ,/, Pele/NPR Pedriz/NPR presbiter/N ,/, Iohan/NPR
capellan/N diagano/N ,/, Adam/NPR Rodriguiz/NPR so/PRO\$ diagano/N ,/,
Nicolayo/NPR Gonzaluiz/NPR presbiter/N ,/, Martin/NPR Geruas/NPR
presbiter/N ,/, Ffernan/NPR Iohanniz/NPR presbiter/N ,/, Pedro/NPR
Dominguiz/NPR mercado/N ,/, Pedro/NPR Martiniz/NPR ,/, Ffernan/NPR
de/P Veja/NPR ,/, Pedro/NPR Pedriz/NPR ,/, Gonzalo/NPR Pedriz/NPR ,/,
don/NPR Pedro/NPR Giraldiz/NPR gros/NPR ,/, Iohan/NPR Pedriz/NPR
alffayat/N ,/, Domingo/NPR Uillar/NPR ,/, Ffernan/NPR Periz/NPR
mercado/N et/CONJ alij/OUTRO-P testes/N-P ./ AC01254,2.18/ID

Coram/P testes/N-P :/. Petrus/NPR testes/N ,/, Iohanes/NPR testes/N
 ,/, Martinus/NPR testes/N ./ AC01254,2.19/ID

Alffonso/NPR cantarino/N notuit/VB-D/ AC01254,2.20/ID

Text 8: ACO,A.7.13,1255

ACO_A.7.13_1255/CODE

In/P nomine/N ,/, amen/INTJ ./ . ACO1255,1.1/ID

Equum/ADJ et/CONJ rationabile/ADJ-G est/SR-P ut/C ea/PRO que/WPRO uenduntur/VB-P ne/C-NEG obliuioni/N tradantur/VB-SP litteris/N-P confirmentur/VB-SP ./ . ACO1255,1.2/ID

Ea/PRO propter/P ego/PRO Xemena/NPR Pelaiz/NPR et/CONJ yo/PRO so/PRO\$ fillo/N Pedro/NPR Alfonso/NPR con/P mia/PRO\$-F muller/N Taresa/NPR Periz/NPR et/CONJ con/P mio/PRO\$ fillo/N Ffernando/NPR ffazemos/VB-P karta/N de/P vendicion/N auos/P+PRO Illana/NPR Rodriguiz/NPR ./ . ACO1255,1.3/ID

Vendemos/VB-P auos/P+PRO una/D-UM-F casa/N que/WPRO auemos/HV-P enna/P+D-F villa/N de/P Ouiedo/NPR ,/, enna/P+D-F Vinna/NPR ,/, que/WPRO nos/CL pertenez/VB-P de/P compra/N que/WPRO ffiza/VB-D yo/PRO Xemena/NPR Pelaiz/NPR con/P mio/PRO\$ marido/N Alffonso/NPR Michel/NPR ,/, que/WPRO Dios/NPR perdone/VB-SP ,/, que/WPRO foe/SR-D padre/N desti/P+D mio/PRO\$ fillo/N Pedro/NPR Alfonso/NPR ia/ADV dicho/VB-PP ,/, que/WPRO compramos/VB-D de/P donna/NPR Miesol/NPR ./ . ACO1255,1.4/ID

Esta/D-F casa/N esta/SR-P en/P atal/D-G termino/N :/. dela/P+D-F una/D-UM-F parte/N casa/N de/P donna/NPR Maria/NPR Gonzaluiz/NPR et/CONJ de/P sos/PRO\$-P fillos/N-P et/CONJ delotra/P+D-F+OUTRO-F parte/N ,/, casa/N de/P Maria/NPR Periz/NPR dicha/VB-PP vaca/ADJ-F ,/, et/CONJ tienna/VB-P+CL agora/ADV don/NPR Arias/NPR canonigo/N enpinnos/P+N-P ./ . ACO1255,1.5/ID

Et/CONJ detras/ADV affronta/VB-P en/P casa/N de/P donna/NPR Maria/NPR Gonzalez/NPR ia/ADV dicha/VB-PP et/CONJ de/P sos/PRO\$-P fillos/N-P ,/, et/CONJ en/P ffronte/N rua/N publiiga/ADJ-F et/CONJ orrio/N de/P Sant/NPR Salvador/NPR et/CONJ orto/N de/P San/NPR Vicinti/NPR ./ . ACO1255,1.6/ID

Esta/D-F casa/N assi/ADV determinada/VB-PP con/P todos/Q-P sos/PRO\$-P derechos/N-P de/P tierra/N atal/P+D cielo/N vendemos/VB-P auos/P+PRO et/CONJ beuemos/VB-P uos/CL della/P+PRO uino/N por/P precio/N que/WPRO recibimos/VB-P de/P uos/PRO ,/, XXVJ/NUM morabetis/N-P de/P real/ADJ-G moneda/N ./ . ACO1255,1.7/ID

Isti/D precio/N plogo/VB-D anos/P+PRO et/CONJ auos/P+PRO et/CONJ del/P+D precio/N tras/P uos/PRO nunlla/Q-NEG-F ren/N non/NEG remaso/VB-P et/CONJ simaes/C+ADV ual/VB-P quel/C+D precio/N sea/SR-SP demetudo/VB-PP ./ . ACO1255,1.8/ID

Assi/ADV quedese/C+P isti/D dia/N en/P delante/ADV de/P nuestro/PRO\$ iur/N sea/SR-SP fora/ADV et/CONJ en/P uestro/PRO\$ iur/N sea/SR-SP entrada/VB-PP et/CONJ confirmada/VB-PP ,/, ayades/HV-SP et/CONJ pussiades/HV-SP la/CL por/P iur/N de/P heredamiento/N et/CONJ fagades/VB-SP della/P+PRO toda/Q-F uestra/PRO\$-F ueluntat/N por/P siempre/ADV atodos/P+Q-P tiempos/N-P ./ . ACO1255,1.9/ID

Si/C contraria/ADJ-F uos/CL uenier/VB-SR sobresto/P+DEM ,/, nos/PRO otorgamos/VB-P saluarla/VB+CL et/CONJ guarirla/VB+CL por/P nos/PRO et/CONJ portodas/P+Q-F-P nuestras/PRO\$-F-P bonas/N-P de/P todo/Q omne/N et/CONJ de/ P toda/Q-F muller/N atodos/P+Q-P tiempos/N-P con/P derecho/N ./ . ACO1255,1.10/ID

Si/C dalquien/Q esti/D nostro/PRO\$ fecho/N quisies/VB-SD corromper/VB ,/, assi/CONJ nos/PRO commo/CONJ de/P nuestra/PRO\$-F progenia/N ho/CONJ destranna/P+ADJ-F ,/, sea/SR-SP malditu/VB-PP de/P Dios/NPR et/CONJ peche/VB-SP auos/P+PRO ho/CONJ alqui/P+D+WPRO uostra/PRO\$-F uoz/N teuier/TR-SR quanto/WADV en/P esta/D-F karta/N cunta/VB-P en/P dobro/N en/P atal/D-G logar/N commo/C esti/D et/CONJ sobresto/P+DEM todo/Q CCC/NUM sueldos/N-P de/P real/ADJ-G moneda/N ,/, et/CONJ ala/P+D-F parte/N del/P+D re/N otro/OUTRO tanto/ADV-R peche/VB-SP ./ . ACO1255,1.11/ID

Et/CONJ esta/D-F karta/N fique/VB-SP firme/ADJ-G et/CONJ ualiosa/ADJ-F por/P siempre/ADV atodos/P+Q-P tiempos/N-P ./ . ACO1255,1.12/ID

Ffacta/VB-PP karta/N mensse/N iunio/NPR ,/, era/N m/NUM cc/NUM Lxxxx/NUM iij/NUM ./ . ACO1255,1.13/ID

Regnante/VB-AG el/D re/N don/NPR Alfonso/NPR conna/P+D-F rina/N-F donna/NPR Violant/NPR sua/PRO\$-F mullier/N in/P Castiella/NPR ,/, in/P Toledo/NPR ,/, in/P Leon/NPR ,/, in/P Gallizia/NPR ,/, in/P Siuilla/NPR ,/, in/P Cordoua/NPR ,/, in/P Murcia/NPR et/CONJ Iahen/NPR ,/, don/NPR Pedro/NPR obispo/N en/P Ouiedo/NPR ,/, don/NPR Gonzaluo/NPR Ramiriz/NPR teniente/VB-AG Ouiedo/NPR de/P mano/N del/P+D re/N ,/, Garcia/NPR Fernandiz/NPR recibiente/VB-AG los/D-P derechos/N-P dela/P+D-F villa/N de/P sua/PRO\$-F mano/N ,/, don/NPR Gonzaluo/NPR Morant/NPR merion/N mayor/ADJ-R-G del/P+D re/N entodas/P+Q-F-P Asturias/NPR ,/, Alffonso/NPR Portiella/NPR so/PRO\$ merion/N ./ .

AC01255,1.14/ID

Hyo/PRO Xemena/NPR Pelaiz/NPR et/CONJ yo/PRO so/PRO\$ fillo/N Pedro/NPR Alfonso/NPR con/P mia/PRO\$-F mullier/N Taresa/NPR Periz/NPR et/CONJ con/P mio/PRO\$ fillo/N Ffernando/NPR esta/D-F karta/N que/WPRO mandamos/VB-D fazer/VB et/CONJ oymos/VB-D leer/VB in/P concello/N con/P nuestras/PRO\$-F-P manos/N-P proprias/ADJ-F-P la/CL rouramos/VB-P et/CONJ la/CL confirmamos/VB-P et/CONJ connuscemos/VB-P estos/D-P sinnales/N-P ./.

AC01255,1.15/ID

Qui/WPRO presentes/ADJ-G-P fuerun/SR-D :/. don/NPR Martin/NPR Periz/NPR canonigo/N ,/, don/NPR Gonzaluo/NPR Fernandez/NPR canonigo/N ,/, Simon/NPR Ysidriz/NPR presbiter/N ,/, Alfons/NPR Martiniz/NPR presbiter/N ,/, don/NPR Pedro/NPR Martiniz/NPR canonigo/N ,/, Ffernan/NPR Alfonso/NPR clerigo/N ,/, Iuhan/NPR Iohaniz/NPR presbiter/N ,/, Adan/NPR Rodriguiz/NPR so/PRO\$ diagano/N ,/, Iohan/NPR Fernandiz/NPR miz/N ,/, Iohan/NPR de/P Colloto/NPR ,/, Pedro/NPR Fernandez/NPR sodiagano/PRO\$+N de/P casa/N de/P don/NPR Tollo/NPR ,/, Martin/NPR dOtero/P+NPR ,/, Rodrigo/NPR Alfonso/NPR cambiador/N ,/, Alfonso/NPR sobrino/N del/P+D chantre/N ,/, Ffernan/NPR Iohaniz/NPR fillo/N de/P Iohan/NPR Lorienciz/NPR que/WPRO foe/SR-D ,/, Pedro/NPR Xira/NPR que/WPRO britto/VB-D la/D-F panniella/N ,/, Iohan/NPR fillo/N de/P Domingo/NPR Gonzalez/NPR de/P Abilles/NPR et/CONJ alij/OUTRO-P./.

AC01255,1.16/ID

Nicolao/NPR nieto/N de/P don/NPR Pedro/NPR Bono/NPR ,/, escriuan/N que/WPRO foe/SR-D ,/, la/CL escriuio/VB-D por/P mandado/N de/P Roy/NPR Martiniz/NPR scriuan/N ,/, so/PRO\$ amo/N ./.

AC01255,1.17/ID

Coram/P testes/N-P :/. Petrus/NPR testes/N ,/, Iohanes/NPR testes/N ,/, Martinus/NPR testes/N ./.

AC01255,1.18/ID

Text 9: ACO,A.7.16,1257

ACO_A.7.16_1257/CODE

In/P nomine/N Dominj/NPR ,/, amen/INTJ ./ . ACO1257,1.1/ID

Equum/ADJ et/CONJ racionabile/ADJ-G est/SR-P ut/C ea/PRO-F que/WPRO venduntur/VB-P ne/C-NEG obliuionj/N tradantur/VB-SP litteris/N-P affirmentur/VB-P ./ . ACO1257,1.2/ID

Ea/PRO-F propter/P ego/PRO Iohan/NPR Salssa/NPR [...] /FW carta/N de/P vendicion/N auos/P+PRO Sauastian/NPR Iohanniz/NPR mio/PRO\$ fillo/N et/CONJ uuestra/PRO\$-F muller/N Maria/NPR Periz/NPR ./ . ACO1257,1.3/ID

Viendo/VB-P auos/P+PRO el/D tercio/N que/WPRO he/HV-P en/P una/D-UM-F casa/N enna/P+D-F villa/N de/P Ouiedo/NPR ,/, enna/P+D-F Vinna/NPR ,/, con/P tercio/N de/P so/PRO\$ orto/N et/CONJ de/P so/PRO\$ salidu/N de/P tras/ADV que/WPRO affronta/VB-P en/P Santo/NPR Isidro/NPR ,/, dela/P+D-F qual/ADJ-G casa/N husolia/WADV+VB-D morar/VB Martin/NPR Salssa/NPR mio/PRO hermanu/N ,/, que/WPRO Dios/NPR perdone/VB-SP ./ . ACO1257,1.4/ID

Et/CONJ esta/ET-P en/P atal/D-G termino/N :/. dela/P+D-F una/D-UM-F parte/N ,/, casa/N et/CONJ salidu/N que/WPRO fo/SR-D de/P don/NPR Pedro/NPR Pelaiz/NPR clerigo/N ,/, que/WPRO Dios/NPR perdone/VB-SP ,/, et/CONJ delotra/P+D-F+OUTRO-F parte/N ,/, casa/N que/WPRO fo/SR-D de/P Pele/NPR Salssa/NPR ,/, mio/PRO\$ padre/N ,/, et/CONJ enfrente/ADV ,/, casas/N-P de/P Sant/NPR Vicenty/NPR ./ . ACO1257,1.5/ID

El/D tercio/N de/P toda/Q-F e[...] /FW casa/N ia/ADV decha/VB-PP assi/ADV determinada/VB-PP et/CONJ el/D tercio/N de/P so/PRO\$ salidu/N de/P tras/ADV et/CONJ de/P so/PRO\$ orto/N con/P todos/Q-P sos/PRO\$-P derechos/N-P de/P tierra/N atal/P+D cielo/N vie[...] /FW auos/P+PRO et/CONJ [...]uo/FW uos/CL ende/ADV iur/N por/P precio/N que/WPRO recibj/VB-D de/P uos/PRO ,/, XVIJ/NUM moravedis/N-P de/P real/ADJ-G moneda/N ./ . ACO1257,1.6/ID

Isti/D precio/N plogo/VB-D amj/P+PRO et/CONJ auos/P+PRO ,/, et/CONJ del/P+D precio/N tras/P uos/PRO nunlla/Q-NEG-F rem/N non/NEG remaso/VB-P ./ . ACO1257,1.7/ID

Et/CONJ si/C maes/ADV-R ual/VB-P quel/C+D precio/N sea/SR-SP demetudo/VB-PP ./ . ACO1257,1.8/ID

Assi/ADV que/C desde/P esti/D dia/N en/P delante/ADV de/P mio/D iur/N
sea/SR-SP fora/ADV et/CONJ en/NPR uuestro/PRO\$ iur/N sea/SR-SP
entrada/VB-PP et/CONJ confirmada/VB-PP ,/, ayades/HV-SP et/CONJ
pussiades/VB-SP la/CL por/P iur/N de/P heredamiento/N et/CONJ
fagades/VB-SP ende/ADV toda/Q-F uestra/PRO\$-F veluntat/N por/P
siempre/ADV atodos/P+Q-P tiempos/N-P ./ . ACO1257,1.9/ID

Si/C contraria/ADJ-F uos/CL uenier/VB-SR sobresto/P+DEM ,/, yo/PRO
otorgo/VB-P saluarla/VB+CL et/CONJ guarirla/VB+CL por/P mj/PRO et/CONJ
por/P todas/Q-F-P mias/PRO\$-F-P bonas/N-P de/P todo/Q omne/N et/CONJ
de/P toda/Q-F muller/N atodos/P+Q-P tiempos/N-P con/P derecho/N ./ .
ACO1257,1.10/ID

Si/C dalquiem/Q estj/D mio/PRO\$ fecho/N quisies/VB-SD corromper/VB ,/,
assi/CONJ yo/PRO commo/CONJ de/P mia/PRO\$-F progenia/N ho/CONJ
destranna/P+ADJ-F ,/, ayala/HV-SP+D-F maldicion/N de/P Dios/NPR
et/CONJ peche/VB-SP auos/P+PRO ho/CONJ alqui/P+D+WPRO uestra/PRO\$-F
uoz/N teuier/TR-SR quanto/WADV en/P esta/D-F carta/N cunta/VB-P en/P
dublo/N en/P atal/D-G logar/N commo/WADV estj/D et/CONJ sobresto/P+DEM
todo/Q CC/NUM sueldos/N-P de/P real/ADJ-G moneda/N ,/, et/CONJ
ala/P+D-F parte/N del/P+D re/N otro/OUTRO tanto/ADV-R peche/VB-SP ./ .
ACO1257,1.11/ID

Et/CONJ esta/D-F karta/N fique/VB-SP firme/ADJ-G et/CONJ ualiosa/ADJ
por/P siempre/ADV atodos/P+Q-P tiempos/N-P ./ . ACO1257,1.12/ID

FFacta/VB-PP karta/N en/P mes/N de/P dezembre/NPR ,/, era/N m/NUM
cc/NUM Lxxxx/NUM v/NUM ./ . ACO1257,1.13/ID

Regnante/VB-AG el/D re/N don/NPR Alfonso/NPR conna/P+D-F rina/N-F
donna/NPR Violant/NPR sua/PRO\$-F muller/N en/P Castilla/NPR ,/, en/P
Toledo/NPR ,/, en/P Leon/NPR ,/, en/P Galliza/NPR ,/, en/P Seuilla/NPR
/,/, en/P Cordoua/NPR ,/, en/P Murcia/NPR et/CONJ en/P Iahen/NPR ,/,
don/NPR Pedro/NPR obispo/N en/P Ouiedo/NPR ,/, don/NPR Alfonso/NPR
fillo/N del/P+D re/N teniente/VB-AG Ouiedo/NPR de/P mano/N del/P+D
re/N ,/, Alfonso/NPR Nicolas/NPR teniente/VB-AG la/D-F villa/N de/P
sua/PRO\$-F manon/N ,/, hye/CONJ don/NPR Gonzaluo/NPR Moran/NPR
merion/N maor/ADJ-R-G del/P+D re/N en/P todas/Q-F-P Asturias/NPR ,/,
Alfonso/NPR Portiella/NPR so/PRO\$ merion/N ./ . ACO1257,1.14/ID

Hyo/PRO Iohan/NPR Salssa/NPR esta/D-F carta/N que/WPRO mande/VB-D
fazer/VB et/CONJ oy/VB-D leer/VB en/P concello/N con/P mias/PRO\$-F-P
manos/N-P propias/ADJ-F-P la/CL rouro/VB-P et/CONJ la/CL confirmo/VB-P
et/CONJ connusco/VB-P estj/D sinal/N ./ . ACO1257,1.15/ID

Quj/WPRO presentes/ADJ-G-P fuerun/SR-D :/. don/NPR Martino/NPR
Aranna/NPR presbiter/N ,/, Martin/NPR Periz/NPR Bolanz/NPR presbiter/N
/,/, Pedro/NPR Sanchiz/NPR presbiter/N ,/, Isidro/NPR Fernandez/NPR
presbiter/N ,/, Alfons/NPR Martinez/NPR presbiter/N ,/, Isidro/NPR
Periz/NPR pellitero/N ,/, don/NPR Esteuano/NPR Salssa/NPR ,/,
Isidro/NPR Pelaez/NPR Sirgo/NPR ,/, Ffernán/NPR Gonzalez/NPR merchan/N
/,/, et/CONJ alij/OUTRO-P Pedro/NPR Gigion/NPR de/P Prauia/NPR et/CONJ
alij/OUTRO-P ./.. ACO1257,1.16/ID

Nicolao/NPR scripsit/VB-D et/CONJ est/SR-P testes/N por/P mandado/N
de/P Roy/NPR Martinez/NPR scriuan/N ./.. ACO1257,1.17/ID

Coram/P testes/N-P :/. Petrus/NPR testes/N ,/, Iohanes/NPR testes/N
/,/, Martinus/NPR testes/N./.. ACO1257,1.18/ID

Text 10: ACO,A.8.12,1260

ACO_A.8.12_1260/CODE

Innomine/P+N Domini/NPR [...] /FW ./ . ACO1260,1.1/ID

Sabant/VB-SP todos/Q-P por/P esti/D scripto/N que/C nos/PRO dean/N don/NPR Ffernán/NPR Gonzaluiz/NPR et/CONJ Cabildo/NPR de/P San/NPR Salvador/NPR con/P otorgamiento/N de/P don/NPR Pedro/NPR Uaxel/NPR nuestro/PRO\$ canonigo/N ,/, que/WPRO tien/TR-P de/P nos/PRO el/D heredamiento/N que/WPRO don/NPR Steuan/NPR Pardo/NPR compro/VB-D en/P Gallegos/NPR ,/, damos/VB-P a/P vos/PRO Pele/NPR Suariz/NPR et/CONJ auuestra/P+PRO\$-F muller/N Maria/NPR Yannes/NPR et/CONJ auuestros/P+PRO\$-P fillos/N-P et/CONJ auos/P+PRO Pedro/NPR Yannes/NPR et/CONJ auuestra/P+PRO\$-F muller/N Maria/NPR Yannes/NPR et/CONJ auuestros/P+PRO\$-P fillos/N-P et/CONJ auos/P+PRO Pedro/NPR Yannes/NPR et/CONJ auuestra/P+PRO\$-F muller/N Gontro/NPR Yannes/NPR et/CONJ auuestros/P+PRO\$-P fillos/N-P ./ . ACO1260,1.2/ID

Que/C lantedes/VB-SP et/CONJ ensertedes/VB-SP et/CONJ arrompades/VB-SP ennoheredamiento/P+D+N que/WPRO don/NPR Steuan/NPR Pardo/NPR compro/VB-D enna/P+D-F villa/N de/P Gallegos/NPR allenze/ADV la/D-F ponte/N ./ . ACO1260,1.3/ID

Et/CONJ si/C hy/ADV logar/N ouier/HV-SR hu/WADV podades/VB-SP fazer/VB molion/N o/CONJ cannal/N enesta/P+D-F compra/N ia/ADV decha/VB-PP ,/, assi/ADV commo/WADV decho/VB-PP ye/SR-P ,/, uos/PRO fazello/VB-I+CL hy/ADV en/P guisa/N tal/D-G que/C non/NEG faga/VB-SP danno/N a/P molinos/N-P o/CONJ a/P canales/N-P silos/C+CL hy/ADV ha/HV-P de/P San/NPR Salvador/NPR ./ . ACO1260,1.4/ID

Esto/DEM ia/ADV decho/VB-PP uos/CL damos/VB-P a/P uos/PRO et/CONJ atodas/P+Q-F-P uestras/PRO\$-F-P generationes/N-P ,/, quantos/WPRO-P de/P uos/PRO uenieren/VB-SR ,/, por/P tal/D-G pleyto/N que/C diedes/VB-SP siempre/ADV al/P+D sennor/N que/WPRO teuier/TR-SR essi/D logar/N de/P Gallegos/NPR ,/, pus/ADV San/NPR Salvador/NPR ,/, ela/D-F meatat/N delos/P+D-P fruchos/N-P et/CONJ delas/P+D-F-P bonas/N-P que/WPRO hy/ADV ouier/HV-SR ,/, tan/ADV-R bien/CONJ delos/P+D-P arvoles/N-P commo/CONJ delmolion/P+D+N ,/, commo/CONJ del/P+D cannal/N ,/, commo/CONJ de/P otras/OUTRO-F-P lauorias/N-F-P ,/, silas/C+CL hy/ADV fezierdes/VB-SR ./ . ACO1260,1.5/ID

Pus/ADV esti/D heredamiento/N de/P todo/Q siempre/ADV la/D-F meatat/N en/P saluo/ADJ et/CONJ la/D-F otra/OUTRO-F meatat/N auer/HV uos/PRO et/CONJ quantos/WPRO-P de/P uos/PRO uenieren/VB-SR liure/ADJ-G et/CONJ quita/VB-PP por/P jur/N de/P heredamiento/N usque/P in/P perpetuum/ADJ ./.. ACO1260,1.6/ID

Et/CONJ esto/DEM uos/CL fazemos/VB-P por/P amor/N aquantos/P+WPRO-P de/P uos/PRO fordes/SR-SR vassallos/N-P de/P Sant/NPR Salvador/NPR ./.. ACO1260,1.7/ID

Hye/CONJ si/C poraentura/P+N uos/PRO olos/CONJ+D-P que/WPRO depus/ADV de/P uos/PRO uenieren/VB-SR quisieren/VB-SR uender/VB o/CONJ empennar/VB ,/, vender/VB o/CONJ empennar/VB anos/P+PRO tanto/ADV-R por/P tanto/ADV-R ante/ADV-R que/C aotri/P+OUTRO ,/, et/CONJ si/C nos/PRO non/NEG quisiermos/VB-SR conprar/VB o/CONJ empennar/VB ,/, venderuoso/VB+PRO+CONJ empennar/VB et/CONJ los/D-P que/WPRO depus/ADV uos/PRO uenieren/VB-SR a/P omnes/N-P que/WPRO seian/SR-SP pazigos/ADJ-P ,/, que/WPRO siempre/ADV fagan/VB-SP esti/D foro/N sobredecho/ADJ anos/P+PRO et/CONJ alos/P+D-P que/WPRO depus/ADV nos/PRO uenieren/VB-SR ./.. ACO1260,1.8/ID

Hye/CONJ si/C poruentura/P+N uos/PROP olos/CONJ+D-P que/WPRO depus/ADV uos/PRO uenieren/VB-SR esti/D heredamiento/N non/NEG lantardes/NVB-SR et/CONJ non/NEG ensartardes/VB-SR et/CONJ non/NEG obrardes/VB-SR assi/ADV commo/WADV de/P suso/ADV decho/VB-PP ye/SR-P et/CONJ uenier/VB-SR aperdimiento/P+N por/P uestra/PRO\$-F culpa/N o/CONJ dellos/P+PRO ,/, el/D heredamiento/N deue/VB-P ficar/VB liure/ADJ-G et/CONJ quito/VB-PP a/P Sant/NPR Salvador/NPR ,/, assi/ADV commo/WADV hue/ADV dia/N esta/ET-P./.. ACO1260,1.9/ID

Et/CONJ si/C poraentura/P+N alguna/Q-F demanda/N uenies/VB-SD entre/P nos/PRO sobresti/P+D heredamiento/N ,/, deuese/VB-P+SE julgar/VB pel/P+D dean/N et/CONJ pel/P+D Cabildo/NPR de/P San/NPR Salvador/NPR ./.. ACO1260,1.10/ID

Et/CONJ por/P mayor/ADJ-R-G seguridat/N de/P nos/PRO et/CONJ de/P uos/PRO et/CONJ que/C esti/D pleito/N non/NEG uenga/VB-SP endobda/P+N anengun/P+Q-NEG tienpo/N mandamos/VB-P meter/VB el/D sello/N del/P+D cabildo/N en/P esta/D-F carta/N en/P testemunno/N ./.. ACO1260,1.11/ID

FFacta/VB-PP carta/N enno/P+D mes/N de/P ffebrero/NPR ,/, era/N M^a/ADJ-F cc^a/ADJ-F Lxxx^a/ADJ-F viij^a/ADJ-F ./.. ACO1260,1.12/ID

Text 11: ACO,A.8.11,1268

ACO,A.8.11,1268/CODE

Innomine/N Dominj/NPR ,/, amen/INTJ ./ . ACO1268,1.1/ID

Sabant/VB-SP todos/Q-P por/P esti/D scripto/N commo/WADV yo/PRO
Maria/NPR Rrodriguiz/NPR ffago/VB-P carta/N de/P vendicion/N
aos/P+PRO Pedro/NPR Rrodriguiz/NPR mio/PRO\$ hermano/N ./ .
ACO1268,1.2/ID

Viendo/VB-P uos/PRO ela/D-F meatat/N dela/P+D-F casa/N que/WPRO yo/PRO
he/HV-P enna/P+D-F Nozeda/NPR dela/P+D-F qual/WD casa/N ye/SR-P
uestra/PRO\$-F la/D-F otra/OUTRO-F meatat/N ./ . ACO1268,1.3/ID

Esta/D-F casa/N esta/ET-P en/P tales/D-G-P terminos/N-P :/. dela/P+D-F
parte/N de/P cima/N ,/, casas/N-P de/P los/D-P freres/N-P et/CONJ
dela/P+D-F otra/OUTRO-F parte/N ,/, de/P fondos/N-P casa/N de/P
Aldonça/NPR Yannes/NPR domna/N-F de/P San/NPR Bartolome/NPR de/P
Naua/NPR et/CONJ de/P tras/ADV affrenta/VB-P en/P ortas/N-P delos/P+D-
P freres/N-P ,/, et/CONJ en/P ffronte/N rua/N pobliga/ADJ-F que/WPRO
pora/P Abilles/NPR et/CONJ pora/P otras/OUTRO-F-P partes/N-P ./ .
ACO1268,1.4/ID

Ela/D-F meatat/N desta/P+D-F casa/N assi/ADV determinada/VB-PP con/P
la/D-F meatat/N de/P so/PRO\$ salido/N de/P tierra/N al/P+D cielo/N
con/P todos/Q-P sos/PRO\$-P derechos/N-P et/CONJ pertenencias/N-P ,/,
uos/CL lo/CL uiendo/VB-P ,/, commo/WADV decho/VB-PP ye/SR-P ,/, por/P
precio/N que/WPRO recebj/VB-D deuos/P+PRO ,/, conuien/VB-P asaber/P+VB
/,/, veyntj/NUM et/CONJ V/NUM maravedis/N-P de/P Leon/NPR ./ .
ACO1268,1.5/ID

Et/CONJ si/C maes/ADV-R ual/VB-P ,/, quel/C+D decho/VB-PP precio/N
sea/SR-SP demetudo/VB-PP ./ . ACO1268,1.6/ID

Assi/ADV que/C logo/ADV de/P mano/N uos/CL do/VB-P el/D jur/N et/CONJ
la/D-F propiedat/N deque/P+C ffagades/VB-SP toda/Q-F uestra/PRO\$-F
ueluntat/N por/P siempre/ADV atodos/P+Q-P tiempos/N-P ./ .
ACO1268,1.7.8/ID

Si/C contraria/ADJ-F uos/CL uenier/VB-SR sobresto/P+DEM ,/, yo/PRO
otorgo/VB-P saluar/VB lo/CL et/CONJ guarir/VB lo/CL por/P mj/PRO
et/CONJ por/P mias/PRO\$-F-P bonas/N-P de/P todo/Q omne/N et/CONJ de/P
toda/Q-F muller/N atodos/P+Q-P tiempos/N-P con/P derecho/N ./ .

ACO1268,1.9/ID

Si/C dalquien/Q esta/D-F mia/PRO\$-F vendicion/N quisies/VB-SD
quebrantar/VB ho/CONJ corromper/VB ,/, assi/CONJ yo/PRO commo/CONJ
otri/OUTRO quien/WPRO quier/VB-P que/WPRO for/SR-SR ,/, sea/SR-SP
maldito/VB-PP de/P Dios/NPR et/CONJ enno/P+D jnfierno/N con/P
Judas/NPR perdudu/VB-PP ./.

Et/CONJ pol/P+D temporal/ADJ-G danno/N peche/VB-SP auos/P+PRO ho/CONJ
al/P+D qui/WPRO uuestra/PRO\$-F uoz/N teuier/TR-SR quanto/WADV en/P
esta/D-F carta/N cunta/VB-P endoblo/P+N et/CONJ demaes/ADV C/NUM
maravedis/N-P bonos/ADJ-P et/CONJ derechos/ADJ-P ,/, et/CONJ ala/P+D-F
parte/N del/P+D rey/N otro/OUTRO tanto/ADV-R peche/VB-SP ./.

Et/CONJ esta/D-F carta/N et/CONJ esti/D fecho/N vala/VB-SP por/P
siempre/ADV ./.

Ffacta/VB-PP carta/N lunes/NPR ,/, X/NUM dias/N-P por/P andar/VB de/P
genero/NPR ,/, era/N m/NUM ccc/NUM vj/NUM ./.

Rengnante/VB-AG el/D rey/N don/NPR Alfonsso/NPR con/P la/D-F reyna/N-F
domna/NPR Yolant/NPR sua/PRO\$-F muller/N en/P Castiella/NPR ,/, en/P
Toledo/NPR ,/, en/P Leon/NPR ,/, en/P Gallizia/NPR ,/, en/P
Seuilla/NPR ,/, en/P Cordoua/NPR ,/, en/P Murcia/NPR ,/, en/P
Jahyn/NPR et/CONJ enno/P+D Algarue/NPR ,/, don/NPR Pedro/NPR obispo/N
en/P Ouiedo/NPR ,/, don/NPR Gutier/NPR Suarez/NPR adelantado/N
mayor/ADJ-R-G enel/P+D Rengno/N de/P Leon/NPR ,/, Pedro/NPR
Aluariz/NPR so/PRO\$ merjno/N ,/, don/NPR Alfonsso/NPR ffillo/N del/P+D
rey/N ,/, teniente/VB-AG la/D-F villa/N de/P Ouiedo/NPR ,/, Pedro/NPR
Perez/NPR somerjno/PRO\$+N ./.

Et/CONJ yo/PRO Maria/NPR Rodriguiz/NPR esta/D-F carta/N que/WPRO
mande/VB-D fazer/VB et/CONJ en/P concello/N oy/VB-D leer/VB rouro/VB-P
la/CL et/CONJ conffirmo/VB-P la/CL et/CONJ conosco/VB-P en/P ella/PRO
esti/D sinnal/N ./.

Qui/WPRO presentes/ADJ-G-P fuerunt/SR-D :/. Pele /NPR Perez/NPR abat/N
de/P Retasto/NPR ,/, Domjngo/NPR abat/N ,/, Pedro/NPR Johaniz/NPR de/P
Villarmi/NPR que/WPRO uieno/VB-D en/P logar/N del/P+D maordomo/N
tomar/VB el/D fueron/N ,/, Johan/NPR Perez/NPR ,/, Johan/NPR Perez/NPR
de/P Trobano/NPR ,/, clerigos/N-P de/P San/NPR Pelayo/NPR ,/,
Bartolome/NPR Iohaniz/NPR clerigo/N de/P La/D-F Veja/NPR ,/, Pele/NPR
Perez/NPR clerigo/N del/P+D archediano/N don/NPR Pedro/NPR

Menendiz/NPR ,/, Maria/NPR Martinez/NPR ,/, Maria/NPR Ffernandez/NPR
/,/, Esidro/NPR Pelaiz/NPR ,/, scuderos/N-P del/P+D archediano/N
iadecho/ADV+VB-PP ,/, Domjngo/NPR de/P Dios/NPR ,/, Pedro/NPR
Ffernandez/NPR ,/, criado/N de/P Ordon/NPR Diaz/NPR et/CONJ
otros/OUTRO-P omnes/N-P ./.. ACO1268,1.15/ID

Hyo/PRO Rodrigo/NPR la/CL fezi/VB-D por/P mandado/N de/P Beneyto/NPR
Iohaniz/NPR ,/, teniente/VB-AG la/D-F notaria/N de/P Nicolao/NPR
Iohaniz/NPR ,/, notario/N del/P+D rey/N poblico/ADJ en/P Ouiedo/NPR
./.. ACO1268,1.16/ID

Eyo/CONJ+PRO Beneyto/NPR Iohaniz/NPR sobredecho/ADJ en/P esta/D-F
carta/N que/WPRO Rodrigo/NPR fezo/VB-D por/P mio/PRO\$ mandado/N
pongo/VB-P mio/PRO\$ sinal/N ./.. ACO1268,1.17/ID

Coram/P testibus/N-P ,/, Petrus/NPR testibus/N-P ,/, Johanes/NPR
testibus/N-P ,/, Martinus/NPR testibus/N-P ./.. ACO1268,1.18/ID

Text 12: ACO,A.8.12,1269

ACO, A. 8. 12, 1269/CODE

In/P nomine/N Dominj/NPR [...] /FW ./ . ACO1269,1.1/ID

[...] /FW esti/D scripto/N que/WPRO nos/PRO Gonçalo/NPR Uiello/NPR ,/, dean/N de/P Ouiedo/NPR ,/, et/CONJ cabildo/N dessi/P+D [...]smo/FW logar/N con/P otorgamiento/N de/P Pedro/NPR Aluariz/NPR acolitu/N et/CONJ de/P Alfonso/NPR Rodriguiz/NPR canonigos/N-P damos/VB-P et/CONJ otorgamos/VB-P por/P iur/N de/P heredamiento/N auos/P+PRO Pedro/NPR Boniellas/NPR et/CONJ auuestra/P+PRO\$-F mullier/N Marinna/NPR Bona/NPR et/CONJ auos/P+PRO Pedro/NPR Martinez/NPR et/CONJ auuestra/P+PRO\$-F mullier/N Sancha/NPR Fernandiz/NPR et/CONJ auos/P+PRO Viuian/NPR Perez/NPR et/CONJ auos/P+PRO Martin/NPR Perez/NPR clerigos/N-P et/CONJ atoda/P+Q-F uuestra/PRO\$-F progenia/N que/WPRO de/P uos/PRO descendier/VB-SR el/D nuestro/PRO\$ heredamiento/N que/WPRO nos/PRO auemos/HV-P en/P Sant/NPR Angel/NPR de/P Agones/NPR que/WPRO ye/SR-P assi/ADV determinado/VB-PP ./ . ACO1269,1.2/ID

Pella/P+D-F carrera/N dinera/N por/P que/WPRO agora/ADV andent/VB-SP et/CONJ dela/P+D-F parte/N de/P fondos/N-P ,/, departasse/VB-SD dela/P+D-F heredit/N delos/P+D-P herederos/N-P et/CONJ pella/P+D-F caulada/N del/P+D prestamo/N de/P Viuian/NPR Perez/NPR que/WPRO ye/SR-P de/P Sant/NPR Salvador/NPR et/CONJ dela/P+D-F otra/OUTRO-F parte/N assianta/VB-P enna/P+D-F heredit/N delos/P+D-P herederos/N-P que/WPRO dizen/VB-P del/P+D Calello/NPR ,/, ye/CONJ dela/P+D-F otra/OUTRO-F parte/N de/P cima/N ,/, de/P parte/N se/SE pello/P+D heredamiento/N de/P los/D-P prestameros/N-P de/P Quintana/NPR que/WPRO ye/SR-P de/P Sant/NPR Salvador/NPR ./ . ACO1269,1.3/ID

Esta/D-F heredit/N sobredecha/ADJ-F assi/ADV determinada/VB-PP uos/CL damos/VB-P por/P tal/D-G pleito/N que/C la/CL lantedes/VB-SP yela/CONJ+CL lauredes/VB-SP vinnas/N-P logo/ADV de/P manera/N que/C seant/SR-SP por/P lantadas/VB-PP destas/P+D-F-P kalendas/NPR jeneras/ADJ-F-P que/WPRO ora/ADV passaron/VB-D ata/P dos/NUM annos/N-P assi/ADV commo/WADV se/SE vinnas/N-P deuen/VB-P lantar/VB et/CONJ laurar/VB yelas/CONJ+CL mantengades/VB-SP siempre/ADV por/P uuestra/PRO\$-F costa/N de/P nos/PRO aaquel/P+D ho/CONJ aquellos/D-P que/WPRO touier/TR-SR ho/CONJ touieren/TR-SR el/D prestamo/N de/P Sant/NPR Miguel/NPR de/P Agones/NPR ,/, pus/ADV nuestra/PRO\$-F parte/N

./. ACO1269,1.4/ID

Ye/CONJ el/D dezmo/N ala/P+D-F Johan/NPR de/P Sant/NPR Miguel/NPR
sobredecha/ADJ-F ./. ACO1269,1.5/ID

Et/CONJ si/C por/P auenturia/N non/NEG lantassedes/VB-SD ye/CONJ
non/NEG laurassedes/VB-SD estas/D-F-P vinnas/N-P yelas/CONJ+CL non/NEG
manteniessedes/VB-SD siempre/ADV por/P uestra/PRO\$-F costa/N ,/
assi/ADV commo/WADV decho/VB-PP ye/SR-P ,/, et/CONJ se/SE
perdiessent/VB-SD por/P uestra/PRO\$-F culpa/N ho/CONJ de/P
aquellos/D-P que/WPRO pus/P uos/PRO ueniessent/VB-SD ,/, que/C la/D-F
decha/VB-PP heredat/N fique/VB-SP liure/ADJ-G et/CONJ quita/VB-PP
anos/P+PRO Cabildo/NPR de/P Sant/NPR Saluador/NPR sen/P nengun/Q-NEG
embargo/N assi/ADV commo/WADV la/CL alliarnos/VB-SR ./. ACO1269,1.6/ID

Et/CONJ si/C vender/VB ho/CONJ empennar/VB quisierdes/VB-SR ,/
deuedes/VB-P vender/VB ho/CONJ empennar/VB tanto/ADV-R por/P
tanto/ADV-R ante/ADV-R auos/P+PRO que/C aotri/P+OUTRO ./.
ACO1269,1.7/ID

Et/CONJ si/C nos/PRO comprar/VB ho/CONJ empennar/VB non/NEG
quisiermos/VB-SR ,/, deuedes/VB-P vender/VB ho/CONJ empennar/VB a/P
omne/N pazigo/ADJ que/WPRO siempre/ADV faga/VB-SP esti/D foro/N
sobredecho/ADJ anos/P+PRO ye/CONJ anuestros/P+PRO\$-P successores/N-P
./. ACO1269,1.8/ID

Et/CONJ dientro/ADV estos/D-P dos/NUM annos/N-P et/CONJ ata/P que/C
las/D-P vinnas/N-P sean/SR-SP envinadas/VB-PP non/NEG deuedes/VB-P
minguar/VB nos/CL dela/P+D-F rienda/N assi/ADV commo/WADV hue/ADV
dia/N esta/ET-P ho/CONJ commo/WADV uos/PRO auierdes/HV-SR
connusco/P+PRO ho/CONJ con/P aquel/D ho/CONJ aquellos/D-P que/WPRO
touier/TR-SR ho/CONJ touieren/TR-SR el/D cello/N sobredecho/ADJ de/P
nos/PRO ./. ACO,1269,1.9/ID

Et/CONJ si/C por/P auenturia/N alguna/Q-F demanda/N se/SE leuantas/VB-
SD entre/P nos/PRO et/CONJ uos/PRO sobrestas/P+D-F-P vinnas/N-P ia/ADV
dechas/VB-PP ,/, deuesse/VB-P+SE iulgar/VB por/P nos/PRO et/CONJ
dean/N et/CONJ Cabildo/NPR de/P Sant/NPR Saluador/NPR ./.
ACO1269,1.10/ID

Et/CONJ nos/PRO Pedro/NPR Bonjelles/NPR et/CONJ Pedro/NPR Martinez/NPR
con/P nuestras/PRO\$-F-P mullieres/N-P ia/ADV dechos/VB-PP ./.
ACO1269,1.11/ID

Et/CONJ nos/PRO Viuian/NPR Perez/NPR et/CONJ Martin/NPR Perez/NPR
ia/ADV dechos/VB-PP otorgamos/VB-P por/P nos/PRO et/CONJ por/P los/D-P
que/WPRO depus/P nos/PRO uenieren/VB-SR por/P nos/PRO et/CONJ por/P
todas/Q-F-P nuestras/PRO\$-F-P bonas/N-P cumplir/VB et/CONJ guardar/VB
todo/Q esto/DEM assi/ADV commo/WADV en/P esta/D-F carta/N scripto/VB-
PP sie/SR-P ./.. ACO1269,1.12/ID

Et/CONJ que/C esto/DEM non/NEG venga/VB-SP en/P dobda/N ,/, nos/PRO
dean/N et/CONJ cabildo/N sobredechos/ADJ-P mandamos/VB-D poner/VB
nuestro/PRO\$ sello/N en/P estas/D-F-P tintas/N-P partidas/VB-PP por/P
a/N b/N c/N en/P testemunno/N de/P uerdat/N ./.. ACO1269,1.13/ID

Et/CONJ por/P mayor/ADJ-R-G firmedumpne/N nos/PRO Pedro/NPR
Boniellas/NPR et/CONJ Pedro/NPR Martinez/NPR et/CONJ Viuian/NPR
Perez/NPR et/CONJ Martin/NPR Perez/NPR ia/ADV dechos/VB-PP rogamos/VB-
D el/D Conuiento/NPR de/P Sant/NPR Vicentj/NPR que/C mandasse/VB-SD
poner/VB so/PRO\$ sello/N en/P estas/D-F-P cartas/N-P ./..
ACO1269,1.14/ID

Et/CONJ nos/PRO Conuiento/NPR ia/ADV decho/VB-PP por/P esti/D
mismo/ADJ rogo/N mandamos/VB-PV poner/VB uuestro/PRO\$ sello/N en/P
estas/D-F-P cartas/N-P en/P testemunno/N de/P uerdat/N ./..
ACO1269,1.15/ID

FfFacta/VB-PP carta/N en/P mes/N de/P ffebrero/NPR ,/, era/N m/NUM
ccc/NUM vij/NUM ./.. ACO1269,1.16/ID

Ffernán/NPR Adolfo/NPR la/CL fezo/VB-D por/P mandado/N de/P Symon/NPR
Perez/NPR ,/, scriuan/N del/P+D cabildo/N ./.. ACO1269,1.17/ID

Hyo/PRO Symon/NPR Perez/NPR ,/, scriuan/N sobredecho/ADJ ,/, [...]/FW
esta/D-F karta/N que/WPRO Ffernán/NPR Adolfo/NPR fezo/VB-D por/P
mio/PRO\$ mandado/N pusi/VB-D mio/PRO\$ sinnedal/N ./.. ACO1269,1.18/ID

Text 13: ACO,A.8.13,1269

ACO,A.8.13,1269/CODE

Era/N de/P mille/NUM et/CONJ trezientos/NUM et/CONJ siete/NUM annos/N-P ,/, Martes/NPR XXV/NUM dias/N-P del/P+D mes/N de/P junjo/NPR ./.
ACO1269,2.1/ID

Connoscida/VB-PP cosa/N sea/SR-SP a/P quantos/WPRO-P esta/D-F carta/N viren/VB-SR commo/**WADV** empresencia/P+N de/P mj/PRO Nicolao/NPR Iohanes/NPR ,/, notario/N del/P+D rey/N poblico/ADJ en/P Oujedo/NPR ,/, et/CONJ delas/P+D-F-P testimonjas/N-P de/P juso/ADV scriptas/VB-PP el/D dean/N de/P Gonzalo/NPR Ujello/NPR de/P Oujedo/NPR dixo/VB-D a/P Alfonso/NPR Portiella/NPR et/CONJ a/P Nicolao/NPR Iohanes/NPR ,/, que/WPRO estauan/ET-D enno/P+D soberado/N de/P Santa/NPR Maria/NPR de/P Recasto/NPR por/P recibir/VB los/D-P dimeros/N-P dela/P+D-F parada/N de/P Sant/NPR Johan/NPR ,/, quanto/WADV yera/SR-D la/D-F parte/N del/P+D obispo/N don/NPR Pedro/NPR ,/, que/WPRO yera/SR-D finado/VB-PP ,/, que/WPRO ellos/PRO querian/VB-D tomar/VB por/P mandado/N de/P don/NPR Peres/NPR et/CONJ de/P Ffernan/NPR Njcolas/NPR ,/, a quien/P+WPRO lo/CL mandara/VB-RA el/D rey/N receber/VB ./.
ACO1269,2.2/ID

que/C ellelos/PRO+CL+CL tomaua/VB-D et/CONJ se/SE paraua/VB-D en/P ellos/PRO por/P nomne/N dessi/P+PRO et/CONJ del/P+D cabildo/N et/CONJ escomungaua/VB-D a quien/P+WPRO quier/VB-P quelos/C+CL tomas/VB-SD por/P estas/D-F-P razones/N-P ./.
ACO1269,2.3/ID

Dixen/VB-D que/C el/PRO et/CONJ el/D cabildo/N aujan/HV-D enbiado/VB-PP so/PRO\$ canonigo/N al/P+D rey/N sobreste/P+D pleito/N ,/, que/C el/PRO mandaua/VB-D recaldar/VB todas/Q-F-P las/D-F-P casas/N-P del/P+D obispado/N ata/P que/C otro/OUTRO obispo/N vemos/VB-P ./.
ACO1269,2.4/ID

Et/CONJ aquellos/D-P dimeros/N-P dela/P+D-F parada/N yeran/SR-D de/P almosna/N de/P los/D-P romeros/N-P et/CONJ de/P otros/OUTRO-P omnes/N-P et/CONJ aujan/HV-D los/CL mester/N pora/P pagar/VB costos/N-P dela/P+D-F eglesia/N et/CONJ dela/P+D-F altar/N ,/, et/CONJ para/P ensecas/N-P del/P+D obispo/N que/WPRO finara/VB-RA Mayor/ADJ-R-G mente/N ./.
ACO1269,2.5/ID

Que/C el/D dia/N queles/WPRO+CL Alfonso/NPR Porallera/NPR mostro/VB-D los/D-P hereditas/N-P pedjole/VB-D+CL plazo/N por/P recedir/VB contralos/P+D-P hereditas/N-P et/CONJ aun/ADV el/D cabildo/N non/NEG

ouiera/HV-RA so/PRO\$ acordo/N nenle/CONJ-NEG+CL dieran/VB-RA
resposta/N ,/, et/CONJ por/P estas/D-F-P razones/N-P dizia/VB-D que/C
tomaua/VB-D los/D-P dineros/N-P dela/P+D-F parada/N por/P mano/N
et/CONJ se/SE paraua/VB-D en/P ellos/PRO ,/, et/CONJ desde/C
ouiesen/HV-SD resposta/N del/P+D rey/N que/C farian/VB-R so/PRO\$
mandado/N ./.. ACO1269,2.6/ID

Et/CONJ desto/P+DEM me/CL demando/VB-D el/D dean/N quel/C+CL dies/VB-
SD strumento/N publico/ADJ ./.. ACO1269,2.7/ID

Testes/N-P :/. Ffernan/NPR Diez/NPR ,/, Ffernan/NPR Iohanes/NPR ,/,
Alfonso/NPR Perez/NPR canonigo/N ,/, Pedro/NPR Matheos/NPR ,/,
Alfonso/NPR Gonzalez/NPR racioneros/N-P ,/, Garcia/NPR Ferrandez/NPR
/,/, Gonzalo/NPR Garcia/NPR so/PRO\$ fillo/N ,/, Domingo/NPR Garcia/NPR
/,/, Ffernan/NPR Pelaez/NPR juyz/N ,/, Alfonso/NPR Yanes/NPR alcalde/N
et/CONJ otros/OUTRO-P ./.. ACO1269,2.8/ID

Hyo/PRO Nicolao/NPR Iohanes/NPR notario/N ia/ADV decho/VB-PP fuy/SR-D
presente/ADJ-G et/CONJ por/P rogo/N et/CONJ a/P pedimento/N del/P+D
dean/N fiz/VB-D este/D scripto/N por/P mja/PRO\$-F mano/N et/CONJ
pongo/VB-P en/P esta/D-F karta/N mje/PRO\$ sinned/N ./.. ACO,1269,2.9/ID

Text 14: ACO,A.8.16,1271

ACO_A.8.16_1271/CODE

Innomine/P+N Dominj/NPR ,/, amen/INTJ ./ . ACO1271,1.1/ID

Sabant/VB-SP todos/Q-P por/P esti/D scripto/N que/C nos/PRO
Gonzalo/NPR Uiello/NPR dean/N et/CONJ Cabildo/NPR de/P Sant/NPR
Saluador/NPR con/P otorgamiento/N de/P Ffernán/NPR Perez/NPR
campañero/N de/P nuestra/PRO\$-F jglesia/N [...] /FW de/P mestre/N
Pedro/NPR Gutierriz/NPR mestrescolas/N de/P Lugo/NPR et/CONJ
canonigo/N de/P nuestra/PRO\$-F jglesia/N damos/VB-P et/CONJ
otorgamos/VB-P por/P jur/N de/P heredamiento/N auos/P+PRO Gonzalo/NPR
Rodríguez/NPR cappellan/N de/P [...] /FW de/P Queres/NPR et/CONJ
auos/P+PRO Rodrigo/NPR Alfonso/NPR scudero/N del/P+D archediano/N
don/NPR Ffernando/NPR et/CONJ auos/P+PRO Pedro/NPR Perez/NPR et/CONJ
auestro/P+PRO\$ fillo/N Ffernán/NPR Perez/NPR et/CONJ auos/P+PRO
Pedro/NPR Diez/NPR et/CONJ atoda/P+Q-F uestra/PRO\$-F progenia/N
que/WPRO de/P uos/PRO descendier/VB-SR el/D nuestro/PRO\$
heredamiento/N que/WPRO iaz/VB-P en/P ffronte/N delas/P+D-F-P
otras/OUTRO-F-P vinnas/N-P lantadas/VB-PP dela/P+D-F parte/N de/P
fondos/N-P pel/P+D camino/N et/CONJ pel/P+D tuero/N dela/P+D-F peral/N
dela/P+D-F hera/N et/CONJ affronta/VB-P enna/P+D-F villa/N et/CONJ
por/P hy/ADV asuso/ADV et/CONJ affronta/VB-P en/P fuco/N dela/P+D-F
Testada/NPR et/CONJ commo/C ue/VB-P atrauiesso/P+N ala/P+D-F fonte/N
dela/P+D-F Pugina/NPR et/CONJ uola/VB-P pora/P fondos/N-P por/P
fronte/N delas/P+D-F-P otras/OUTRO-F-P vinnas/N-P et/CONJ affronta/VB-
P en/P camino/N desuso/ADV decho/VB-PP ./ . ACO1271,1.2/ID

Esti/D heredamiento/N assi/ADV determinado/VB-PP uos/CL damos/VB-P
por/P tal/D-G pleito/N que/C lu/CL lantedes/CV-SP vinnas/N-P assi/ADV
commo/WADV se/SE vinnas/N-P deuen/VB-P lantar/VB et/CONJ laurar/VB
de/P manera/N que/C sean/SR-SP por/P lantadas/VB-PP del/P+D dia/N
que/WPRO esta/D-F carta/N foe/SR-D fecha/VB-PP ata/P IJ/NUM annos/N-P
yelas/CONJ+D-F-P mantengades/VB-SP siempre/ADV por/P uestra/PRO\$-F
costa/N de/P todo/Q lauor/N sen/P costa/N de/P nos/PRO et/CONJ
diedes/VB-SP cada/Q-G anno/N en/P saluo/ADJ el/D quarto/N del/P+D
vino/N ala/P+D-F duerna/N aaquel/P+D que/WPRO touier/TR-SR de/P
nos/PRO el/D sobredecho/ADJ prestamo/N de/P Santa/NPR Olalla/NPR ,/,
ye/CONJ el/D dezmo/N ala/P+D-F iglesia/N yelos/CONJ+D-P IIJ/NUM
quartos/N-P seian/SR-SP uestros/PRO\$-P et/CONJ de/P uestra/PRO\$-F
et/CONJ de/P uestra/PRO\$-F progenia/N ./ . ACO1271,1.3/ID

Et/CONJ por/P esti/D mismo/ADJ foro/N damos/VB-P et/CONJ otorgamos/VB-

P el/D nuestro/PRO\$ heredamiento/N dAreon/P+NPR que/WPRO iaz/VB-P
alenze/ADV el/D rio/N de/P Narzea/NPR desde/P la/D-F Penna/NPR de/P
Posa/NPR Folles/NPR atala/P+D-F reguera/N-F de/P La/D-F Vega/NPR
que/WPRO uien/VB-P de/P Penna/NPR Coruera/NPR auos/P+PRO Pedro/NPR
Diez/NPR desuso/ADV decho/VB-PP et/CONJ Gonzalo/NPR Rodriguiz/NPR
et/CONJ Ffernan/NPR Cauallero/NPR et/CONJ Marcos/NPR Pelaiz/NPR
et/CONJ Pedro/NPR Pelaiz/NPR et/CONJ Johan/NPR Perez/NPR et/CONJ
Pedro/NPR Perez/NPR et/CONJ Gonzalo/NPR Gonzalez/NPR et/CONJ
Nicholao/NPR Iohanniz/NPR et/CONJ Pedro/NPR Iohanniz/NPR et/CONJ
Roy/NPR Perez/NPR et/CONJ Menen/NPR Gonzaluiz/NPR prestameros/N-P ./.
AC01271,1.4/ID

Et/CONJ otrassi/ADV damos/VB-P quanto/WD heredamiento/N iaz/VB-P
dongo/ADJ ala/P+D-F era/N de/P Santa/NPR Olalla/NPR auos/P+PRO
Gonzalo/NPR Rodriguiz/NPR la/D-F tertia/N-F et/CONJ a/P Rodrigo/NPR
Alfonso/NPR la/D-F otra/OUTRO-F tertia/N-F ,/, et/CONJ a/P Pedro/NPR
Perez/NPR et/CONJ so/PRO\$ fillo/N Ffer[...]FW Perez/NPR et/CONJ
Pedro/NPR Diez/NPR la/D-F otra/OUTRO-F tertia/N-F por/P esti/D
mismo/ADJ foro/N ia/ADV decho/VB-PP ./.. AC01271,1.5/ID

Et/CONJ si/C los/D-P prestameros/N-P ia/ADV dechos/VB-PP non/NEG
quisieren/VB-SR lantar/VB ,/, mandamos/VB-P que/C Gonzalo/NPR
Rodriguiz/NPR et/CONJ Rodrigo/NPR Alfonso/NPR et/CONJ Pedro/NPR
Perez/NPR et/CONJ Ffernan/NPR Perez/NPR so/PRO\$ fillo/N et/CONJ
Pedro/NPR Diez/NPR lanten/VB-SP aquellos/D-P logares/N-P delos/P+D-P
prestameros/N-P ./.. AC01271,1.6/ID

Et/CONJ [...]FW en/P otra/OUTRO-F parte/N otro/OUTRO tanto/ADV-R
por/P piertiga/N enno/P+D dongo/ADJ por/P esti/D mismo/ADJ foro/N
sobredecho/ADJ en/P l[...]r/FW nomnado/VB-PP en/P fondos/N-P dela/P+D-
F Vega/NPR de/P Rozadas/NPR es/P contra/P Cangas/NPR ./..
AC01271,1.7/ID

Et/CONJ si/C vender/VB quisierdes/VB-SR ,/, deuedes/VB-P vender/VB
tanto/ADV-R por/P tanto/ADV-R ante/ADV-R auos/P+PRO que/C
aotri/P+OUTRO ./.. AC01271,1.8/ID

Et/CONJ si/C nos/PRO comprar/VB non/NEG quisiermos/VB-SR ,/,
[...]uedes/VB-SP vender/VB aomne/P+N forero/ADJ de/P Sant/NPR
Salvador/NPR que/WPRO siempre/ADV faga/VB-SP esti/D foro/N
sobredecho/ADJ anos/P+PRO et/CONJ anuestros/P+PRO\$-P successores/N-P
./.. AC01271,1.9/ID

Et/CONJ si/C por/P auenturia/N non/NEG lantassedes/VB-SD nen/CONJ-NEG

laurassedes/VB-SD estas/D-F-P vinnas/N-P [...] /FW las/CL
manteuinessedes/VB-SD siempre/ADV por/P uestra/PRO\$-F costa/N todos/Q-
P ,/, assi/ADV commo/WADV scripto/VB-PP ye/SR-P en/P esta/D-F carta/N
/,/, et/CONJ se/SE perdiessent/VB-SD por/P uestra/PRO\$-F culpa/N
ho/CONJ de/P aquellos/D-P que/WPRO depus/ADV uos/PRO venjessent/VB-SD
/,/, que/C el/D decho/VB-PP heredamiento/N fique/VB-SP liure/ADJ-G
et/CONJ quito/VB-PP anos/P+PRO Cabildo/NPR de/P Sant/NPR Salvador/NPR
sen/P nengun/Q-NEG embargo/N assi/ADV commo/WADV lu/CL alliamos/VB-SR
./ . ACO1271,1.10/ID

Et/CONJ si/C por/P auenturia/N alguna/Q-F demanda/N se/SE leuantas/VB-
SD entre/P nos/PRO et/CONJ uos/PRO sobrestas/P+D-F-P vinnas/N-P ia/ADV
dechas/VB-PP ,/, deuesse/VB-P+SE julgar/VB por/P nos/PRO dean/N
et/CONJ Cabildo/NPR de/P Sant/NPR Salvador/NPR ./ . ACO1271,1.11/ID

Et/CONJ nos/PRO omnes/N-P sobredechos/ADJ-P otorgamos/VB-SP por/P
nos/PRO et/CONJ pollos/P+D-P que/WPRO depus/ADV nos/PRO venierent/VB-
SR cumplir/VB et/CONJ guardar/VB todo/Q esto/DEM assi/ADV commo/WADV
en/P esta/D-F carta/N scripto/VB-PP sie/SR-P ./ . ACO1271,1.12/ID

Et/CONJ que/C esto/DEM non/NEG venga/VB-SP en/P dobda/N ,/, nos/PRO
dean/N et/CONJ cabildo/N sobredechos/ADJ-P mandamos/VB-P poner/VB
nuestro/PRO\$ seello/N en/P estas/D-F-P cartas/N-P partidas/VB-PP por/P
a/N b/N c/N en/P testemunno/N de/P uerdat/N ./ . ACO1271,1.13/ID

Et/CONJ por/P mayor/ADJ-R firmedumpne/N nos/PRO Gonzalo/NPR
Rodriguiz/NPR et/CONJ Rodrigo/NPR Alfonso/NPR et/CONJ Pedro/NPR
Perez/NPR et/CONJ yo/PRO Pedro/NPR Diez/NPR sobredechos/ADJ-P por/P
nos/PRO et/CONJ pollos/P+D-P otros/OUTRO-P que/WPRO scriptos/VB-PP
sien/SR-P en/P estas/D-F-P cartas/N-P rogamos/VB-P el/D Conuiento/NPR
de/P Sant/NPR Vicentj/NPR que/C posies/VB-SD [...] /FW so/PRO\$ seello/N
en/P estas/D-F-P cartas/N-P ./ . ACO1271,1.14/ID

Et/CONJ nos/PRO Conuiento/NPR ia/ADV-D decho/VB-PP por/P esti/D
mismo/ADJ rogo/N mandamos/VB-P poner/VB nuestro/PRO\$ seello/N en/P
estas/D-F-P cartas/N-P en/P testemunno/N de/P uerdat/N ./ .
ACO1271,1.15/ID

FFacta/VB-PP carta/N IIJ/NUM dies/N-P andados/VB-PP del/P+D mes/N de/P
mayo/NPR ,/, era/N m/NUM ccc/NUM viiiij/NUM ./ . ACO1271,1.16/ID

Ffernando/NPR Adolfos/NPR fezo/VB-D esta/D-F carta/N por/P mandado/N
de/P Symon/NPR Perez/NPR scriuan/N del/P+D cabildo/N ./ .
ACO1271,1.17/ID

Hyo/PRO Symon/NPR Perez/NPR scriuan/N sobredecho/ADJ en/P esta/D-F
karta/N que/WPRO Ffernán/NPR Adolfo/NPR fezo/VB-D por/P mio/PRO\$
mandado/N pusi/VB-D mio/PRO\$ sinnal/N ./ . ACO1271,1.18/ID

Text 15: ACO,A.9.1,1272

ACO_A.9.1_1272/CODE

In/P nomine/N Domini/NPR ,/, amen/INTJ ./.. ACO1272,1.1/ID

Sabant/VB-SP todos/Q-P per/P esti/D scripto/N que/C nos/PRO Cabildo/NPR de/P Sant/NPR Salvador/NPR de/P Ouiedo/NPR con/P otorgamiento/N de/P Diego/NPR Iohanniz/NPR arcidiano/N de/P Ribadaue/NPR enna/P+D-F iglesia/N sobredecha/ADJ-F que/WPRO tien/TR-P de/P nos/PRO la/D-F jugueria/N de/P Valle/NPR damos/VB-P et/CONJ otorgamos/VB-P auos/P+PRO Pedro/NPR Payz/NPR fillo/N de/P Paymjz/NPR de/P Castaneda/NPR et/CONJ a/P uuestra/PRO\$-F muller/N Maria/NPR Perez/NPR ,/, moradores/N-P en/P Valle/NPR ,/, una/D-UM-F tierra/N desta/P+D-F jugueria/N por/P estos/D-P terminos/N-P nomnados/VB-PP :/.. ACO1272,1.2/ID

commo/CONJ se/SE extrema/VB-P dela/P+D-F cortina/N dela/P+D-F jugueria/N que/WPRO solia/VB-D tener/TR Esteuan/NPR de/P Valle/NPR que/WPRO tien/TR-P agora/ADV Pedro/NPR Gutierrez/NPR ,/, clerigo/N del/P+D coro/N por/P prestamo/N ,/, et/CONJ enna/P+D-F costera/N ,/, commo/CONJ se/SE extrema/VB-P dela/P+D-F cortina/N delos/P+D-P de/P Gandra/NPR ,/, et/CONJ dela/P+D-F parte/N de/P fondos/N-P ,/, commo/CONJ afronta/VB-P enno/P+D sestal/N et/CONJ estremala/VB-P+CL el/D rio/N et/CONJ dela/P+D-F otra/OUTRO-F parte/N ,/, commo/CONJ se/SE extrema/VB-P pella/P+D-F cortina/N del/P+D forno/N et/CONJ ua/VB-P ela/D-F carreta/N antigua/ADJ-F por/P entre/P ambas/Q-F-P et/CONJ afronta/VB-P enna/P+D-F heredat/N desuso/ADV decha/VB-PP enque/P+WPRO solia/VB-D seer/SR el/D casar/N enque/P+WPRO moraua/VB-D Esteuan/NPR de/P Valle/NPR ./.. ACO1272,1.3/ID

Esta/D-F tierra/N desuso/ADV decha/VB-PP assi/ADV determinada/VB-PP uos/CL damos/VB-P por/P iur/N de/P heredamiento/N por/P tal/D-G pleito/N quela/C+D-F lantedes/VB-SP toda/Q-F de/P aruoles/N-P bonos/ADJ-P et/CONJ los/CL mantengades/VB-SP et/CONJ dedes/VB-SP cada/Q-G anno/N uos/PRO et/CONJ uuestra/PRO\$-F progenia/N que/WPRO deuos/P+PRO ueniexe/VB-SD la/D-F meatat/N dela/P+D-F frucha/N que/WPRO ouier/HV-SR en/P esta/D-F tierra/N en/P saluo/ADJ al/P+D quitouier/WPRO+TR-SR esta/D-F jugueria/N ,/, pus/ADV Sant/NPR Salvador/NPR ,/, et/CONJ la/D-F otra/OUTRO-F meatad/N sea/SR-SP uuestra/PRO\$-F et/CONJ de/P uuestra/PRO\$-F progenia/N liure/ADJ-G et/CONJ quita/VB-PP por/P iur/N de/P heredamiento/N pora/P todo/Q tiempo/N ./.. ACO1272,1.4/ID

Et/CONJ si/C poraenturia/P+N uos/PRO et/CONJ los/D-P que/WPRO
depus/ADV uos/PRO uenieren/VB-SR esta/D-F tierra/N non/NEG
lantardes/VB-SP et/CONJ non/NEG manteuierdes/VB-SR et/CONJ los/D-P
aruoles/N-P uenieren/VB-SR apedimiento/P+N por/P uestra/PRO\$-F
culpa/N odelos/CONJ+P+D-P que/WPRO depos/ADV uos/PRO uenieren/VB-SR
,/, que/C esta/D-F heredat/N fique/VB-SP liure/ADJ-G et/CONJ quita/VB-
PP anos/P+PRO Cabildo/NPR de/P Sant/NPR Salvador/NPR ,/, assi/ADV
commo/WADV la/CL allarmos/VB-SR sem/P nengun/Q-NEG embargo/N ./.
ACO1272,1.5/ID

Et/CONJ si/C poraenturia/P+N quisierdes/VB-SR ho/CONJ empennar/VB
deuedes/VB-P ,/, uender/VB ho/CONJ empennar/VB tanto/ADV-R por/P
tanto/ADV-R ante/ADV-R anos/P+PRO que/C a/P otri/OUTRO ,/, et/CONJ
si/C nos/PRO comprar/VB non/NEG quisiermos/VB-SR nen/CONJ-NEG
empennar/VB ,/, deuedes/VB-P uender/VB ho/CONJ empennar/VB a/P omne/N
pezigo/ADJ que/WPRO siempre/ADV dia/VB-SP la/D-F meatat/N en/P
saluo/ADJ dela/P+D-F frucha/N al/P+D qui/WPRO teuier/TR-SR esta/D-F
jugueria/N pus/ADV nos/PRO ./.. ACO1272,1.6/ID

Et/CONJ si/C poraenturia/P+N alguna/Q-F demanda/N se/SE leuantas/VB-
SD entre/P nos/PRO et/CONJ uos/PRO sobrela/P+D-F frucha/N ho/CONJ
sobrel/P+D heredamiento/N ia/ADV decho/VB-PP ,/, deuesse/VB-P+SE
iulgar/VB por/P nos/PRO Cabildo/NPR de/P Sant/NPR Salvador/NPR ./.
ACO1272,1.7/ID

Et/CONJ nos/PRO ,/, Pedro/NPR Payz/NPR et/CONJ Maria/NPR Perez/NPR
ia/ADV dechos/VB-PP ,/, otorgamos/VB-P por/P nos/PRO et/CONJ por/P
nos/PRO et/CONJ por/P los/D-P que/WPRO de/P pus/ADV nos/PRO
uenieren/VB-SR cumplir/VB et/CONJ guardar/VB todo/Q esto/DEM ,/,
assi/ADV commo/WADV scripto/VB-PP sieeenestas/SR-P+P+D-F-P cartas/N-P
,/, et/CONJ a/P esto/DEM cumplir/VB obligamos/VB-P anos/P+PRO et/CONJ
atodas/P+Q-F-P nuestras/PRO\$-F-P bonas/N-P ./.. ACO1272,1.8/ID

Et/CONJ que/C esto/DEM non/NEG uenga/VB-SP en/P dobda/N nos/PRO ,/,
cabildo/N ia/ADV decho/VB-PP ,/, mandamos/VB-P poner/VB nuestro/PRO\$
seello/N en/P estas/D-F-P cartas/N-P partidas/VB-PP por/P a/N b/N c/N
entestemunno/P+N de/P verdat/N ./.. ACO1272,1.9/ID

Et/CONJ por/P mayor/ADJ-R-G firmedumine/N yo/PRO Pedro/NPR Payz/NPR
por/P mj/PRO et/CONJ por/P mia/PRO\$-F muller/N ia/ADV dechos/VB-PP
roque/VB-D el/D Conuiento/NPR de/P Sant/NPR Vicentj/NPR de/P
Ouedo/NPR que/C posies/VB-SD so/PRO\$ seello/N en/P estas/D-F-P
cartas/N-P ./.. ACO1272,1.10/ID

Et/CONJ nos/PRO conuiento/N ia/ADV decho/VB-PP por/P esti/D meysmo/ADJ
rogo/N mandamos/VB-D poner/VB nuestro/PRO\$ seelo/N en/P estas/D-F-P
cartas/N-P en/P testemunno/N de/P verdat/N ./.. ACO1272,1.11/ID

FFacta/VB-PP carta/N VJI/NUM dias/N-P por/P andar/VB de/P setembre/NPR
,/, era/N m/NUM ccc/NUM x/NUM ./.. ACO1272,1.12/ID

Alfonso/NPR Martinez/NPR la/CL fezo/VB-D por/P mandado/N de/P
Symon/NPR Perez/NPR ,/, scriuan/N del/P+D cabildo/N ./..
ACO1272,1.13/ID

Hyo/PRO Symon/NPR Periz/NPR en/P esta/D-F carta/N que/WPRO Alfonso/NPR
Martinez/NPR fezo/VB-D por/P mio/PRO\$ mandado/N pusi/VB-D mio/PRO\$
sinnal/N ./.. ACO1272,1.14/ID

Text 16: ACO,A.9.2,1273

ACO_A.9.2_1273/CODE

In/P nomine/N Dominj/NPR ,/, amen/INTJ ./ . ACO1273,1.1/ID

Sabant/VB-SP todos/Q-P por/P esti/D scripto/N que/C nos/PRO Cabildo/NPR de/P Sant/NPR Saluador/NPR con/P otorg[...]/FW de/P [...]/FW Perez/NPR compannero/N de/P nuestra/PRO\$-F Iohan/NPR et/CONJ procurador/N de/P mestre/NPR Pedro/NPR Gutierrez/NPR mestrescolas/N de/P Lugo/NPR damos/VB-P [...]/FW auos/P+PRO Rodrigo/NPR Alfonso/NPR et/CONJ a/P Martin/NPR Periz/NPR uuestro/PRO\$ criado/N et/CONJ a/P Gonzalo/NPR R[...]/FW guiz/NPR et/CONJ a/P todos/Q-P aquellos/D-P otros/OUTRO-P [...]/FW Rodrigo/NPR Alfonsso/NPR metier/VB-SR consigo/P+PRO en/P esta/D-F donacion/N et/CONJ a/P toda/Q-F uuestra/PRO\$-F progenia/N que/WPRO de/P uos/PRO descender/VB-SR la/D-F [...]/FW en/P Sancta/NPR Olalla/NPR de/P Portiella/NPR que/WPRO ye/SR-P en/P Sierra/NPR ,/, en/P lugar/N nopmnado/VB-PP en/P Valle/NPR delos/P+D-P Caluos/NPR ./ . ACO1273,1.2/ID

[...]/CODE qual/WD tierra/N ye/SR-P assi/ADV determinada/VB-PP :/. dela/P+D-F parte/N de/P cima/N por/P el/D nozal/N qui/WPRO esta/ET-P en/P el/D suco/N de/P [...]/FW Caluos/NPR et/CONJ pellas/P+D-F-P taulas/N-P delos/P+D-P herederos/N-P et/CONJ de/P la/D-F parte/N de/P ffondos/N-P ,/, pella/P+D-F agua/N de/P Narzea/NPR ye/CONJ ala/P+D-F [...]/FW de/P Gatralgo/NPR ,/, que/WPRO ye/SR-P sobre/P la/D-F agua/N de/P Narzea/NPR et/CONJ ue/VB-P ala/P+D-F ffemenina/N de/P Vellosos/NPR et/CONJ al/P+D nozalino/N qui/WPRO esta/ET-P sobrella/P+PRO ,/, et/CONJ dela/P+D-F otra/OUTRO-F parte/N affronta/VB-P ennas/P+D-F-P vinnas/N-P nuouas/ADJ-F-P que/WPRO Santo/NPR Domingo/NPR Iohanniz/NPR que/WPRO sont/SR-P en/P Val/NPR de/P Angele/NPR ,/, ye/CONJ affronta/VB-P ennas/P+D-F-P vinnas/N-P de/P Sancta/NPR Cezilla/NPR ,/, et/CONJ dela/P+D-F otra/OUTRO-F parte/N affronta/VB-P pel/P+D sestu/N que/WPRO ye/SR-P contra/P portiella/N et/CONJ pella/P+D-F carrera/N qui/WPRO uien/VB-P de/P Arganza/NPR pora/P la/D-F ponte/N de/P Entralgo/NPR ./ . ACO1273,1.3/ID

Esta/D-F tierra/N assi/ADV determinada/VB-PP uos/CL damos/VB-P por/P jur/N de/P heredamiento/N por/P tal/D-G pleito/N que/C la/CL lantedes/VB-SP vinnas/N-P ,/, assi/ADV commo/WADV se/SE vinnas/N-P deuen/VB-P lantar/VB ,/, et/CONJ las/CL mantengades/VB-SP siempre/ADV por/P uuestra/PRO\$-F costa/N de/P todo/Q lauor/N sen/P costa/N de/P nos/PRO ,/, et/CONJ diedes/VB-SP cada/Q-G anno/N en/P saluo/ADJ el/D

quarto/N del/P+D uino/N ala/P+D-F dona/N-F en/P lagar/N aaquel/P+D
que/WPRO touier/TR-SR de/P nos/PRO el/D prestamo/N sobredecho/ADJ de/P
Santa/NPR Olalla/NPR de/P Portiella/NPR ,/, uos/PRO ,/, uestra/PRO\$-F
progenia/N et/CONJ las/D-F-P tres/NUM partes/N-P seian/SR-SP
uestras/PRO\$-F-P et/CONJ de/P aquellos/D-P que/WPRO de/P uos/PRO
descendie[...]/FW que/C diedes/VB-SP el/D dezmo/N ala/P+D-F iglesia/N
./.. ACO1273,1.4/ID

Et/CONJ estas/D-F-P vinnas/N-P deuedes/VB-P a/P dar/VB por/P
lantadas/VB-PP del/P+D dia/N que/WPRO es[...]/FW ./.. ACO1273,1.5/ID

Et/CONJ si/C uender/VB quisierdes/VB-SR ,/, deuedes/VB-P uender/VB
tanto/ADV-R por/P tanto/ADV-R ante/ADV-R a/P nos/PRO que/C a/P
[...]/FW ,/, comprar/VB non/NEG quisiermos/VB-SR ,/, deuedes/VB-P
uender/VB a/P omne/N forero/ADJ de/P Sant/NPR Salvador/NPR que/WPRO
siempre/ADV faga/VB-SP esti/D foro/N sobredecho/ADJ a/P nos/PRO
et/CONJ a/P nuestros/PRO\$-P successores/N-P ./.. ACO1273,1.6/ID

Et/CONJ si/C por/P auentura/N non/NEG lantassedes/VB-SD estas/D-F-P
vinnas/N-P et/CONJ las/CL non/NEG manteuiessedes/VB-SD assi/ADV
commo/WADV decho/VB-PP ye/SR-P et/CONJ se/SE perdiessen/VB-SD por/P
uestra/PRO\$-F culpa/N ho/CONJ de/P aquellos/D-P que/WPRO pus/ADV
uos/PROS ueniessen/VB-SD ,/, quela/C+D-F decha/VB-PP tierra/N
fique/VB-SP liure/ADJ-G et/CONJ quita/VB-PP a/P nos/PRO Cabildo/NPR
de/P Sant/NPR Salvador/NPR sen/P nengun/Q-NEG embargo/N assi/ADV
commo/WADV la/CL alliarmos/VB-SR ./.. ACO1273,1.7/ID

Et/CONJ si/C por/P auentura/N alguna/Q-F demanda/N se/SE leuantas/VB-
SD entre/P nos/PRO et/CONJ uos/PRO sobresta/P+D-F vinna/N ia/ADV
decha/VB-PP ,/, deuesse/VB-P+SE julgar/VB por/P el/D Cabildo/NPR de/P
Sant/NPR Salvador/NPR ./.. ACO1273,1.8/ID

Et/CONJ nos/PRO Rodrigo/NPR Alfonso/NPR et/CONJ Martin/NPR Perez/NPR
et/CONJ Gonzaluo/NPR Rodriguiz/NPR otorgamos/VB-P por/P nos/PRO
et/CONJ pollos/P+D-P [...]/FW que/WPRO connusco/P+PRO foren/SR-SR
et/CONJ por/P los/D-P que/WPRO pus/ADV nos/PRO uenieren/VB-SR
cumplir/VB et/CONJ guardar/VB todo/Q esto/DEM assi/ADV commo/WADV
enesta/P+D-F carta/N scripto/VB-PP sie/SR-P ./.. ACO1273,1.9/ID

Et/CONJ a/P esto/DEM cumplir/VB obligamos/VB-P a/P nos/PRO et/CONJ a/P
todas/Q-F-P nuestras/D-F-P bonas/N-P ./.. ACO1273,1.10/ID

Et/CONJ que/C esto/DEM uenga/VB-SP en/P dobda/N ,/, nos/PRO cabildo/N
ia/ADV decho/VB-PP mandamos/VB-D seellar/VB con/P nuestro/PRO\$

seello/N estas/D-F-P cartas/N-P partidas/VB-PP por/P a/N b/N c/N en/P
testemunno/N de/P uerdat/N ./.. ACO1273,1.11/ID

Et/CONJ por/P mayor/ADJ-R-G firmedumpne/N nos/PRO cabildo/N et/CONJ
Rodrigo/NPR Alfonso/NPR et/CONJ Martin/NPR Periz/NPR rogamos/VB-D el/D
Conuiento/NPR de/P Sant/NPR Vicentj/NPR que/C posies/VB-SD seello/N
en/P estas/D-F-P cartas/N-P ./.. ACO1273,1.12/ID

Et/CONJ nos/PRO conuiento/N ia/ADV decho/VB-PP por/P esti/D mismo/ADJ
pago/N mandamos/VB-D poner/VB nuestro/PRO\$ seello/N en/P estas/D-F-P
cartas/N-P en/P testimonno/N de/P uerdat/N ./.. ACO1273,1.13/ID

FFacta/VB-PP karta/N IJ/NUM dias/N-P por/P andar/VB de/P ienero/NPR
,/, era/N m/NUM ccc/NUM xi/NUM ./.. ACO1273,1.14/ID

Et/CONJ hyo/PRO Symon/NPR Perez/NPR scriuan/N del/P+D cabildo/N
scriuj/VB-D esta/D-F carta/N et/CONJ pusi/VB-D en/P ella/PRO mio/PRO\$
sinnal/N ./.. ACO1273,1.15/ID

Text 17: ACO,A.9.6,1274

ACO_A.9.6_1274/ID

Connoscida/VB-PP cosa/N sea/SR-SP aquantos/P+WPRO-P esta/D-F carta/N uiren/VB-SR commo/WADV en/P presencia/N demj/P+PRO Pedro/NPR Alfonso/NPR ,/, notario/N publico/ADJ del/P+D rey/N en/P Oujedo/NPR ,/, et/CONJ delas/P+D-F-P testemunnas/N-P deyuso/ADV escriptas/VB-PP Domingo/NPR Perez/NPR de/P Naues/NPR ,/, dicho/VB-PP Argomal/NPR ,/, por/P ssi/PRO dela/P+D-F vna/D-UM-F parte/N et/CONJ Thomas/NPR Perez/NPR ,/, vezion/N de/P Oujedo/NPR ,/, por/P nomne/N de/P don/NPR Bartolome/NPR canonigo/N ,/, dela/P+D-F otra/OUTRO-F venieron/VB-D en/P iuyzio/N ante/P ante/P mestre/NPR Iohan/NPR mestrescuelas/N et/CONJ vigario/N general/ADJ-G dela/P+D-F jglesia/N de/P Oujedo/NPR ./.. ACO1274,1.1/ID

Et/CONJ Thomas/NPR Perez/NPR demando/VB-D al/P+D sobredicho/ADJ Domingo/NPR Perez/NPR el/D heredamiento/N de/P Naues/NPR que/WPRO fora/SR-RA de/P Iohan/NPR Gordo/NPR et/CONJ de/P Domingo/NPR Grant/NPR et/CONJ de/P Apparicio/NPR sso/PRO\$ fillo/N quanto/WADV auien/HV-D dientro/ADV estos/D-P termjnos/N-P que/WPRO adelantre/ADV sse/SE siguen/VB-P ./.. ACO1274,1.2/ID

Assi/ADV commo/C ue/VB-P dela/P+D-F fonte/N de/P Ual/NPR de/P Cabannes/NPR et/CONJ al/P+D Cueto/NPR de/P Canponglo/NPR et/CONJ al/P+D camino/N que/WPRO ue/VB-P de/P Grandora/NPR pora/P Veneros/NPR et/CONJ afronta/VB-P husse/WADV+SE torna/VB-P la/D-F heredat/N de/P Siero/NPR dela/P+D-F de/P Naues/NPR ,/, et/CONJ porla/P+D-F reguera/N-F de/P Las/D-F-P Lechugas/NPR et/CONJ afronta/VB-P enna/P+D-F agua/N de/P Roçauentj/NPR ./.. ACO1274,1.3/ID

Et/CONJ Thomas/NPR Perez/NPR dixo/VB-D quela/C+D-F parte/N que/WPRO auien/HV-D Iohan/NPR Gordo/NPR et/CONJ Domingo/NPR Grant/NPR enel/P+D heredamiento/N que/WPRO ye/SR-P dientro/ADV estos/D-P termjnos/N-P que/C llelo/CL+CL conprara/VB-RA el/D arcediano/N don/NPR Diego/NPR per/P una/D-UM-F carta/N et/CONJ que/C deuia/VB-D a/P seer/VB de/P Sant/NPR Salvador/NPR ./.. ACO1274,1.4/ID

Et/CONJ pedio/VB-D al/P+D sobredicho/ADJ iuyz/N que/C fizies/VB-SD a/P Domingo/NPR Perez/NPR ia/ADV dicho/VB-PP que/C sse/SE p[...]asse/FW del/P+D sobredicho/ADJ heredamiento/N que/WPRO tenja/TR-D contra/P ueluntad/N dela/P+D-F jglesia/N ./.. ACO1274,1.5/ID

Et/CONJ Domingo/NPR Perez/NPR dixo/VB-D que/C sse/SE partia/VB-D de/P

todo/Q el/D heredamiento/N que/WPRO fora/SR-RA de/P Domingo/NPR Grant/NPR et/CONJ de/P Iohan/NPR Gordo/NPR et/CONJ quanto/WADV Apparicio/NPR arronpiera/VB-RA et/CONJ lantara/VB-RA et/CONJ ensertara/VB-RA dientro/ADV estos/D-P terminos/N-P de/P suso/ADV dichos/VB-PP et/CONJ dio/VB-D el/D jur/N et/CONJ la/D-F tenencia/N a/P Sant/NPR Salvador/NPR ./.. ACO1274,1.6/ID

Et/CONJ Thomas/NPR Perez/NPR ,/, por/P nomne/N del/P+D sobredicho/ADJ don/NPR Bartolome/NPR canonigo/N ,/, pedio/VB-D amj/P+PRO Pedro/NPR Alfonso/NPR quellj/C+CL diesse/VB-SD desto/P+DEM testemunna/N ./.. ACO1274,1.7/ID

Esto/DEM foe/SR-D en/P Oujedo/NPR enque/P+WPRO mora/VB-P el/D sobredicho/ADJ mestrescuelas/N ,/, XIIIJ/NUM dias/N-P de/P mayo/NPR ,/, era/N de/P mil/NUM et/CONJ trezientos/NUM et/CONJ XIJ/NUM annos/N-P ./.. ACO1274,1.8/ID

Testes/N-P :/. Martin/NPR Perez/NPR canonigo/N ,/, Alfonso/NPR Ferrandez/NPR clerigo/N del/P+D coro/N ,/, Iohan/NPR Pelaiz/NPR ,/, Esidro/NPR Perez/NPR carpenteros/N-P ,/, Pedro/NPR Yanes/NPR dicho/VB-PP Mormaz/NPR ,/, Roy/NPR Matheos/NPR ,/, Esteuan/NPR Martines/NPR ,/, clerigos/N-P de/P Sant/NPR Vicentj/NPR de/P p[...]maro/FW ./.. ACO1274,1.9/ID

Hyo/PRO Pedro/NPR Alfonso/NPR notario/N ia/ADV dicho/VB-PP ,/, a/P pedimiento/N del/P+D sobredicho/ADJ Thomas/NPR Perez/NPR fizi/VB-D esti/D escripto/N et/CONJ posi/VB-D enesta/P+D-F carta/N mjo/PRO\$ sinnal/N ./.. ACO1274,1.10/ID

Text 18: ACO,A.9.7,1275

ACO_A.9.7_1275/ID

Connoscida/VB-PP cosa/N sea/SR-SP aquantos/P+WPRO-P esta/D-F carta/N uiren/VB-SR commo/WADV yo/PRO donna/NPR Maria/NPR Aluariz/NPR ,/, duenna/N-F del/P+D Monesterio/NPR de/P Sant/NPR Pelayo/NPR ,/, con/P otorgamiento/N de/P donna/NPR Aldonça/NPR Gonzalez/NPR ,/, abbadessa/N dessi/P+D mismo/ADJ logar/N ,/, do/VB-P ala/P+D-F confreria/N del/P+D rey/N casto/ADJ la/D-F mja/PRO\$-F parte/N que/WPRO yo/PRO he/HV-P en/P vna/D-UM-F casa/N que/WPRO ye/SR-P enna/P+D-F villa/N de/P Oujedo/NPR enna/P+D-F calella/N dela/P+D-F Gasconna/NPR nomnadamentre/ADV delos/P+D-P dos/NUM tercios/N-P fazer/VB nueue/NUM quinnenenes/N-P et/CONJ destos/P+D-P nueue/NUM quinnones/N-P el/D uno/D-UM ./.

ACO1275,1.1/ID

Esta/D-F casa/N iaz/VB-P en/P tales/D-G-P terminos/N-P :/. dela/P+D-F vna/D-UM-F parte/N casa/N de/P Maria/NPR Martinez/NPR et/CONJ de/P sua/PRO\$-F hermana/N-F et/CONJ dela/P+D-F otra/OUTRO-F parte/N ,/, casa/N de/P Maria/NPR Mayorga/NPR et/CONJ destra/ADJ-F afronta/VB-P enel/P+D monesterio/N ia/ADV dicho/VB-PP de/P Sant/NPR Pelayo/NPR ,/, et/CONJ enfrente/ADV rua/N publica/ADJ-F et/CONJ casas/N-P de/P Sant/NPR Salvador/NPR et/CONJ dela/P+D-F confreria/N ia/ADV dicha/VB-PP ./.

ACO1275,1.2/ID

El/D quinon/N ia/ADV dicho/VB-PP desta/P+D-F casa/N assi/ADV determinada/VB-PP con/P suas/PRO\$-F-P entradas/N-P et/CONJ salidas/N-P et/CONJ con/P todos/Q-P sos/PRO\$-P derechos/N-P et/CONJ pertenencias/N-P de/P tierra/N al/P+D cielo/N llilo/CL+CL do/VB-P en/P donacion/N ,/, commo/WADV dicho/VB-PP ye/SR-P ,/, por/P mia/PRO\$-F alma/N de/P bon/ADJ cor/N et/CONJ de/P bona/ADJ-F ueluntad/N ./.

ACO1275,1.3/ID

Si/C dalquien/Q esti/D mio/PRO\$ fecho/N quisier/VB-SR corronper/VB ho/CONJ quebrantar/VB ,/, assi/CONJ yo/PRO commo/CONJ otri/OUTRO qual/WPRO quier/VB-P baron/N ho/CONJ muller/N de/P mja/PRO\$-F progenia/N ho/CONJ destranna/P+ADJ-F ,/, sea/SR-SP maldito/VB-PP de/P Dios/NPR et/CONJ peche/VB-SP ala/P+D-F dicha/VB-PP confreria/N ho/CONJ aquien/P+WPRO sua/PRO\$-F uoz/N teuier/TR-SR quanto/WADV enesta/P+D-F carta/N cunta/VB-P en/P dobro/N et/CONJ demaes/ADV cinquenta/NUM maravedis/N-P de/P real/ADJ-G moneda/N ,/, et/CONJ ala/P+D-F parte/N del/P+D rey/N outro/OUTRO tanto/ADV-R peche/VB-SP ./.

ACO1275,1.4/ID

Et/CONJ esta/D-F carta/N et/CONJ esta/D-F donacion/N fique/VB-SP

firme/ADJ-G et/CONJ estaule/ADJ-G por/P siempre/ADV a/P todos/Q-P
tiempos/N-P ./ AC01275,1.5/ID

Et/CONJ que/C esto/DEM sea/SR-SP creudo/VB-PP et/CONJ non/NEG
uenga/VB-SP en/P dolda/N ,/, rogue/VB-D a/P Nicolao/NPR Alfonso/NPR
/,/, notario/N poblico/ADJ del/P+D Rey/N en/P Oujedo/NPR ,/, que/C
mandasse/VB-SD fazer/VB esta/D-F carta/N et/CONJ posies/VB-SD
enella/P+PRO sso/PRO\$ sinnal/N ./ AC01275,1.6/ID

FFacta/VB-PP carta/N XX/NUM dias/N-P de/P ffebrero/NPR ,/, era/N de/P
mil/NUM et/CONJ trezientos/NUM et/CONJ treze/NUM annos/N-P ./
AC01275,1.7/ID

Quj/WPRO presentes/ADJ-G-P fuerunt/SR-D :/. Martin/NPR Geruas/NPR-P
/,/, canonigo/N de/P Oujedo/NPR ,/, Aluar/NPR Gonzalez/NPR de/P
Celles/NPR cauallero/N ,/, Ffernán/NPR Garcia/NPR cambiador/N ,/,
Menen/NPR Yannes/NPR ,/, omne/N del/P+D arcediano/N don/NPR
Ffernando/NPR ,/, Roy/NPR Pelaiz/NPR portero/N ,/, Roy/NPR Perez/NPR
ortolano/N ,/, Martin/NPR Dominguez/NPR criado/N de/P Pedro/NPR
Uaxol/NPR ,/, Bartolome/NPR Perez/NPR bregador/N ,/, Alfonso/NPR
Yannez/NPR ,/, criado/N de/P Johan/NPR capellan/N ,/, Rodrigo/NPR
Yannez/NPR ,/, capellan/N dela/P+D-F corte/N ,/, Pele/NPR Perez/NPR
et/CONJ Pedro/NPR Rodriguez/NPR hostieros/N-P ./ AC01275,1.8/ID

Pedro/NPR Aluarizde/NPR Maçoneda/NPR cauallero/N que/WPRO la/CL
meteo/VB-D por/P mano/N a/P Simon/NPR Esidriz/NPR ,/, abbat/N
dela/P+D-F ia/ADV dicha/VB-PP confreria/N ,/, por/P ruego/N dela/P+D-F
ssobredicha/ADJ-F sua/PRO\$-F hermana/N-F ./ AC01275,1.9/ID

Yo/PRO Gonçalo/NPR la/CL fiz/VB-D la/CL fiz/VB-D por/P mandado/N de/P
Pedro/NPR Alfonso/NPR ,/, poblico/ADJ del/P+D Rey/N en/P Oujedo/NPR
./ AC01275,1.10/ID

Hyo/PRO Pedro/NPR Alfonso/NPR ,/, notario/N ia/ADV dicho/VB-PP ,/,
a/P ruego/N dela/P+D-F sobredicha/ADJ-F dona/NPR Maria/NPR Aluariz/NPR
[...]/FW de/P fazer/VB esta/D-F carta/N et/CONJ posi/VB-D enella/P+PRO
mio/PRO\$ sinnal/N ./ AC01275,1.11/ID

Text 19: ACO,A.9.8,1277

ACO_A.9.8_1277/CODE

Innomine/P+N Domini/NPR ,/, amen/INTJ ./ . ACO1277,1.1/ID

Sabant/VB-SP todos/Q-P por/P esti/D scripto/N que/C nos/PRO Cabildo/NPR de/P Sant/NPR Salvador/NPR con/P otorgamiento/N de/P Alfonso/NPR Periz/NPR canonigo/N damos/VB-P et/CONJ otorgamos/VB-P auos/P+PRO Diego/NPR Iohaniz/NPR ,/, omne/N del/P+D archediano/N Aluar/NPR Diaz/NPR ,/, la/D-F nuestra/PRO\$-F hereditat/N de/P Sant/NPR Cloyo/NPR que/WPRO iaz/VB-P entre/P casa/N sola/ADJ-F et/CONJ hu/WADV moraua/VB-D Maria/NPR Franco/NPR et/CONJ dela/P+D-F otra/OUTRO-F parte/N iaz/VB-P entre/P la/D-F ffonte/N de/P Sant/NPR Pelayo/NPR ,/, commo/WADV ua/VB-P pel/P+D camino/N uiello/ADJ ,/, et/CONJ afronta/VB-P enna/P+D-F casa/N de/P Alfonso/NPR Martiniz/NPR ./ . ACO1277,1.2/ID

Esta/D-F hereditat/N assi/ADV determinada/VB-PP damos/VB-P auos/P+PRO Diego/NPR Johaniz/NPR sobredecho/ADJ por/P ffuero/N de/P Sant/NPR Salvador/NPR que/C la/CL lantedes/VB-SP et/CONJ la/CL ensertedes/VB-SP de/P castanares/N-P et/CONJ de/P pumares/N-P et/CONJ lo/CL criedes/VB-SP et/CONJ lo/CL mantengades/VB-SP et/CONJ diedes/VB-SP siempre/ADV la/D-F meatat/N asaluo/P+N aqui/P+WPRO teuier/TR-SR essa/D-F hereditat/N de/P nos/PRO ./ . ACO1277,1.3/ID

Et/CONJ uos/PRO et/CONJ uestra/PRO\$-F progenia/N et/CONJ quantos/WPRO-P de/P uos/PRO descendieren/VB-SR lieuen/VB-SP la/D-F otra/OUTRO-F meatat/N por/P iur/N de/P heredamiento/N deque/P+C fagades/VB-SP toda/Q-F uestra/PRO\$-F uoluntat/N por/P siempre/ADV atodos/P+Q-P tiempos/N-P ./ . ACO1277,1.4/ID

Et/CONJ dela/P+D-F [...] /FW frucha/N que/WPRO hy/ADV la[...]des /FW que/C diedes/VB-SP la/D-F meetat/N ./ . ACO1277,1.5/ID

Et/CONJ ,/, si/C por/P auenturia/N quisierdes/VB-SR uender/VB tan/ADV-R bien/ADV ios/CL [...] /FW progenia/N ,/, deuedes/VB-SP uender/VB tanto/ADV ante/ADV-R anos/P+PRO que/C aotri/P+OUTRO et/CONJ [...] /FW ssinos/C+PRO co[...] /FW non/NEG quisiermos/VB-SR ,/, deuedes/VB-P uender/VB aomne/P+N forero/ADJ de/P Sant/NPR Salvador/NPR [...] /FW que/WPRO cumpla/VB-SP [...] bredecho /FW ye/SR-P ./ . ACO1277,1.6/ID

Et/CONJ si/C por/P auenturia/N alguna/Q-F contienda/N se/SE leuantas/VB-SD entre/P nos/PRO et/CONJ uos/PRO sobre/P las/D-F-P sobredechachas/ADJ-F-P cosas/N-P ,/, deuesse/VB-P+SE julgar/VB por/P

nos/PRO Cabildo/NPR de/P Sant/NPR Salvador/NPR ./ . ACO1277,1.7/ID

Et/CONJ estas/D-F-P sobredechas/ADJ-F-P tierras/N-P deuen/VB-P seer/SR
por/P lantadas/VB-PP dela/P+D-F era/N desta/P+D-F carta/N ata/ P
cinco/NUM annos/N-P ./ . ACO1277,1.8/ID

Et/CONJ yo/PRO Diego/NPR Iohaniz/NPR otorgo/VB-P todo/Q esto/DEM por/P
mj/PRO et/CONJ por/P mias/PRO\$-F-P bonas/N-P et/CONJ ,/, si/C lo/CL
non/NEG complis/VB-SD assi/ADV commo/WADV scripto/VB-PP ye/SR-P ,/,
que/C la/D-F decha/VB-PP heredat/N fique/VB-SP liure/ADJ-G et/CONJ
quita/VB-PP anos/P+PRO Cabildo/NPR de/P Sant/NPR Salvador/NPR assi/ADV
commo/WADV la/CL alliardes/VB-SR ./ . ACO1277,1.9/ID

Et/CONJ que/C esto/DEM non/NEG uenga/VB-SP en/P dolda/N nos/PRO
cabildo/N sobredecho/ADJ mandamos/VB-P poner/VB nuestro/PRO\$ seello/N
en/P esta/D-F carta/N en/P testemunno/N de/P verdat/N ./ .
ACO1277,1.10/ID

Et/CONJ por/P mayor/ADJ-R firmedumpme/N yo/PRO Diego/NPR Iohaniz/NPR
sobredecho/ADJ rogue/VB-D al/P+D Conuiento/NPR de/P Sant/NPR
Vicentj/NPR de/P Ouiedo/NPR que/C posies/VB-SD so/PRO\$ seello/N en/P
esta/D-F carta/N ./ . ACO1277,1.11/ID

Et/CONJ nos/PRO Conuiento/NPR ia/ADV decho/VB-PP arogo/P+N del/P+D
decho/VB-PP Diego/NPR Iohaniz/NPR seellamos/VB-D esta/D-F carta/N
con/P nuestro/PRO\$ seello/N ./ . ACO1277,1.12/ID

Ffacta/VB-PP la/D-F carta/N primero/ADJ dia/N de/P julio/NPR ,/, era/N
m/NUM ccc/NUM xv/NUM ./ . ACO1277,1.13/ID

Text 20: ACO,A.9.9,1277

ACO_A.9.9_1277/CODE

Connoscida/VB-PP cosa/N sea/SR-SP aquantos/P+WPRO-P esta/D-F carta/N virent/VB-SR commo/WADV en/P presença/N demj/P+PRO Martin/NPR Iohaniz/NPR ,/, escusador/N de/P Iohan/NPR Perez/NPR ,/, notario/N publico/ADJ del/P+D rey/N en/P Oujedo/NPR ,/, et/CONJ delas/P+D-F-P testemunnas/N-P de/P juso/ADV escriptas/VB-PP Ffernán/NPR Perez/NPR capellan/N de/P Santiannes/NPR de/P Maliayo/NPR mostro/VB-D [...] /FW don/NPR Ffernando/NPR por/P la/D-F gracia/N de/P Dios/NPR obispo/N de/P Oujedo/NPR una/D-UM-F carta/N escripta/VB-PP en/P papel/N seellada/VB-PP en/P cuesta/N con/P un/D-UM seello/N de/P [...] /FW amariella/ADJ-F ./ . ACO1277,2.1/ID

Enel/P+D qual/WD seello/N seya/SR-SP en/P medio/N del/P+PRO ffigura/N de/P obispo/N rreuestido/VB-PP et/CONJ enna/P+D-F cabeça/N tenia/TR-D figura/N de/P [...] /FW et/CONJ con/P la/D-F mano/N derecha/ADJ-F daua/VB-D assemellança/N que/C herieyzia/VB-D et/CONJ enna/P+D-F otra/OUTRO-F mano/N tenia/TR-D figura/N de/P virgo/N ./ . ACO1277,2.2/ID

Et/CONJ las/D-F-P [...] /FW del/P+D dicho/VB-PP seello/N dizian/VB-D assi/ADV "/QT S/NPR Ffredoli/NPR Dei/NPR gracia/N episcopi/N ouetensis/ADJ "/QT ./ . ACO1277,2.3/ID

La/D-F qual/WD carta/N yera/SR-D fecha/VB-PP en/P esta/D-F manera/N ./ . ACO1277,2.4/ID

Et/CONJ denos/P+PRO don/NPR Ffredolo/NPR ,/, por/P la/D-F gracia/N de/P Dios/NPR obispo/N de/P Oujedo/NPR ,/, atales/P+PRO los/D-P moradores/N-P enna/P+D-F pobla/N de/P Maliayo/NPR salut/N et/CONJ gracia/N de/P Sant/NPR Salvador/NPR ./ . ACO1277,2.5/ID

Sabades/VB-SP que/C nos/PRO vimos/VB-D cartas/N-P del/P+D obispo/N don/NPR Yannes/NPR et/CONJ del/P+D obispo/N don/NPR Pedro/NPR ,/, nuestros/PRO\$-P antecessores/N-P ,/, enque/P+WPRO mandaran/VB-RA por/P sentença/N que/C todos/Q-P aquellos/D-P que/WPRO laurauan/VB-D los/D-P heredamientos/N-P de/P Vuetes/NPR et/CONJ de/P Lagos/NPR et/CONJ de/P Grainno/NPR que/C diessen/VB-SD el/D medio/ADJ dezmo/N ala/P+D-F eglesia/N de/P Sancti/NPR Iohaniz/NPR ,/, so/P cuya/WPRO\$-F canpana/N yazen/VB-P ,/, ante/ADV que/C y/ADV ffosse/SR-SD pobla/N ./ . ACO1277,2.6/ID

Onde/CONJ nos/PRO ,/, entendiendo/VB-G quelos/C+D-P heredamientos/N-P sobredichos/ADJ-P son/SR-P territorio/N de/P Santiannes/NPR ,/, assi/ADV commo/WADV se/SE contien/VB-P en/P las/D-F-P cartas/N-P delos/P+D-P obispos/N-P sobredichos/ADJ-P ,/, auido/HV-PP consello/N con/P omnes/N-P bonos/ADJ-P ,/, mandamos/VB-P por/P sentençia/N que/C todos/Q-P aquellos/D-P moradores/N-P enna/P+D-F pobla/N que/C diedes/VB-SP el/D dezmo/N entregamiente/ADV de/P quanto/WPRO [...]urardes/FW [...]ardes/FW et/CONJ ganardes/VB-SR ala/P+D-F yglesia/N de/P Ssantianes/NPR et/CONJ fagades/VB-SP y/ADV obedençia/N et/CONJ manifestedes/VB-SD y/ADV et/CONJ comunguedes/VB-SP y/ADV oyades/VB-SP y/ADV missa/N oras/N-P ./ AC01277,2.7/ID

Et/CONJ mando/VB-P alos/P+D-P capellanes/N-P de/P Ffontes/NPR et/CONJ de/P Sant/NPR Vicentj/NPR de/P La/D-F Palma/NPR et/CONJ de/P Santullano/NPR de/P Caçanes/NPR et/CONJ atodos/P+Q-P los/D-P otros/OUTRO-P capellanes/N-P de/P Maliayo/NPR ,/, en/P uertud/N de/P obedençia/N et/CONJ so/P pena/N descomnon/P+N ,/, que/C uos/CL non/NEG reciban/VB-SP en/P suas/PRO\$-F-P yglesias/N-P njn/CONJ-NEG uos/CL manifiesten/VB-SP njn/CONJ-NEG uos/CL comunguen/VB-SP ./ AC01277,2.8/ID

Et/CONJ sinon/C+NEG ,/, tan/ADV-R bien/CONJ auos/P+PRO pobladores/N-P sobredichos/ADJ-P ,/, si/C con/P los/D-P capellanes/N-P sobredichos/ADJ-P manifestardes/VB-SR ho/CONJ comungardes/VB-SR commo/CONJ a/P ellos/PRO suos/PRO\$ manifestaren/VB-SR ho/CONJ uos/CL comungaren/VB-SR ,/, nos/PRO los/CL damos/VB-P por/P escomungados/VB-PP enesti/P+D escripto/N ./ AC01277,2.9/ID

Et/CONJ mandamos/VB-P a/P Sancho/NPR Pelaiz/NPR que/C uos/CL denunçie/VB-SP por/P escomungados/VB-PP cada/Q-G domingo/NPR et/CONJ cada/Q-G fiesta/N de/P noue/NUM siçiones/N-P ./ AC01277,2.10/ID

Otrossi/ADV mandamos/VB-P que/C aquellos/D-P que/WPRO laurardes/VB-SR los/D-P heredamientos/N-P ennos/P+D-P logares/N-P hu/WADV solidos/VB-D morar/VB que/C diedes/VB-SP alla/ADV el/D dezmo/N entregamiente/ADV ./ AC01277,2.11/ID

La/D-F carta/N leyda/VB-PP datllj/VB-I+CL la/CL ./ AC01277,2.12/ID

Dado/VB-P en/P Oujedo/NPR X/NUM dias/N-P de/P setembre/NPR ,/, era/N m/NUM ccc/NUM xv/NUM ./ AC01277,2.13/ID

Et/CONJ esta/D-F carta/N leuda/VB-PP,/, Ffernán/NPR Perez/NPR sobredicho/ADJ pedio/VB-D al/P+D obispo/N que/C mandasse/VB-SD

amj/P+PRO Martin/NPR Iohaniz/NPR ,/, escusador/N ia/ADV dicho/VB-PP
/,/, que/C tomasse/VB-SD esta/D-F carta/N en/P publica/ADJ-F forma/N
con/P el/D dia/N enquellj/P+WPRO+CL yera/SR-D apresentada/VB-PP
et/CONJ llj/CL diesse/VB-SD de/P todo/Q publico/ADJ instrumento/N
et/CONJ lo/CL feziessse/N seellar/VB con/P so/PRO\$ seello/N ./.
ACO1277,2.14/ID

Et/CONJ el/D obispo/N a/P ruego/N et/CONJ apedimiento/P+N del/P+D
dicho/VB-PP Ffernan/NPR Perez/NPR mando/VB-D amj/P+PRO Martin/NPR
Iohanniz/NPR ,/, escusador/N ia/ADV dicho/VB-PP ,/, et/CONJ
diom[...]/FW verdat/N quellj/C+CL diesse/VB-SD el/D trasllado/N
desta/P+D-F carta/N el/D dia/N enquellj/P+WPRO+CL yera/SR-D
apresentada/VB-PP et/CONJ signado/VB-PP con/P mjo/PRO\$ ssigno/N en/P
testemunno/N de/P verdat/N et/CONJ fizo/VB-D seellar/VB esta/D-F
carta/N desti/P+D trasllado/N con/P so/PRO\$ seello/N colgado/VB-PP ./.
ACO1277,2.15/ID

Esto/DEM foe/SR-D XXVIJ/NUM dias/N-P de/P abril/NPR ,/, era/N m/NUM
ccc/NUM xxx/NUM nona/ADJ-F ./.. ACO1277,2.16/ID

Testes/N-P :/. don/NPR Gauffredo/NPR ,/, archediano/N de/P Ribadeo/NPR
/,/, Andreo/NPR Alfonso/NPR ,/, arçipreste/N de/P Oujedo/NPR ,/,
Pedro/NPR Garcia/NPR ,/, capellan/N de/P Sant/NPR Cloyo/NPR ,/,
Ruy/NPR Martinez/NPR ,/, capellan/N de/P San/NPR Vicentj/NPR de/P
La/D-F Palma/NPR ,/, Iohan/NPR Martinez/NPR ,/, capellan/N de/P
Fontes/NPR ,/, Martin/NPR Ferrandez/NPR dela/P+D-F Pobla/NPR de/P
Grado/NPR ,/, Pedro/NPR Escolar/NPR et/CONJ otros/OUTRO-P omnes/N-P
./.. ACO1277,2.17/ID

Hyo/PRO Martin/NPR Iohanniz/NPR ,/, escusador/N ia/ADV dicho/VB-PP ,/,
foy/SR-D presente/ADJ-G et/CONJ por/P el/D mandado/N del/P+D obispo/N
et/CONJ por/P ruego/N et/CONJ apedimiento/P+N del/P+D dicho/VB-PP
Ffernan/NPR Perez/NPR escreuj/VB-D esti/D trasllado/N dela/P+D-F
carta/N sobredicha/ADJ-F con/P mja/PRO\$-F mano/N et/CONJ pusi/VB-D
en/P ellj/PRO esti/D signo/N semellante/ADJ-G al/P+D de/P Iohan/NPR
Perez/NPR ,/, notario/N sobredicho/ADJ ./.. ACO1277,2.18/ID

Text 21: ACO,A.9.10,1278

ACO_A.9.10_1278/CODE

Innomine/P+N Dominj/NPR ,/, amen/INTJ ./ . ACO1278,1.1/ID

Sabant/VB-SP todos/Q-P por/P esti/D scripto/N commo/WADV yo/PRO Pedro/NPR Iohan/NPR ,/, cappellan/N de/P Sant/NPR Cloyo/NPR ,/, fago/VB-P pleito/N et/CONJ conuien/VB-P conusco/P+PRO Pedro/NPR Alffonso/NPR clerigo/N ental/P+D-G manera/N que/C uos/CL do/VB-P la/D-F mia/PRO\$-F yglesia/N de/P Sant/NPR Cloyo/NPR que/WPRO yo/PRO he/HV-P con/P sos/PRO\$-P derechos/N-P et/CONJ pertenencias/N-P portal/P+D-G pleito/N que/C uos/PRO quela/C+CL f[...]gades/VB-SP et/CONJ me/CL escusedes/VB-SP de/P todo/Q officio/N desta/P+D-F eglesia/N et/CONJ leuedes/VB-SP el/D quarto/N de/P todos/Q-P llos/D-P bienes/N-P que/WPRO y/ADV ouier/HV-SR ,/, et/CONJ Maria/NPR Esteuaniz/NPR por/P elos/D-P otros/OUTRO-P tres/NUM quartos/N-P et/CONJ uos/PRO que/C paguedes/VB-SP el/D quarto/N delos/P+D-P costos/N-P que/WPRO y/ADV uenieren/VB-SR cada/Q-G anno/N ./ . ACO1278,1.2/ID

Otrossi/ADV deuedes/VB-P mantener/VB elos/D-P molinos/N-P de/P Pedredo/NPR de/P todos/Q-P llos/D-P costos/N-P que/WPRO y/ADV foren/SR-SR mester/N et/CONJ reffazer/VB llos/CL depres/ADV si/C acaeçier/VB-SR ,/, et/CONJ auer/HV uos/PRO lla/D-F meatad/N de/P todas/Q-F-P bonas/N-P que/WPRO y/ADV uenieren/VB-SR ,/, pagado/VB-PP al/P+D obispo/N el/D so/PRO\$ derecho/N et/CONJ auer/HV Maria/NPR Esteuaniz/NPR la/D-F otra/OUTRO-F meatat/N ./ . ACO1278,1.3/ID

Et/CONJ si/C molnera/N y/ADV ouier/HV-SR ,/, mester/N quela/C+CL metades/VB-SP anbas/Q-F-P llas/D-F-P partes/N-P de/P por/P medio/N ./ . ACO1278,1.4/ID

Otrossi/ADV deuedes/VB-SP laurar/VB et/CONJ sarrar/VB et/CONJ anparar/VB et/CONJ gardar/VB todo/Q mio/PRO\$ heredamiento/N que/WPRO yo/PRO he/HV-P por/P todas/Q-F-P llas/D-F-P partes/N-P ./ . ACO1278,1.5/ID

Et/CONJ deuedes/VB-SP uos/PRO auer/P+HV la/D-F meatat/N detodol/P+Q+D pan/N et/CONJ delas/P+D-F-P fruchas/N-P que/WPRO y/ADV ouier/HV-SR cada/Q-G anno/N et/CONJ Maria/NPR Esteuaniz/NPR ,/, la/D-F otra/OUTRO-F meatad/N ,/, et/CONJ ella/PRO ajudaruos/VB+CL asarrar/P+VB et/CONJ acoller/P+VB el/D pan/N et/CONJ apreparar/P+VB elas/D-F-P fruchas/N-P et/CONJ la/D-F semente/N fazer/VB la/CL conusco/P+PRO de/P por/P

medio/N ./ . ACO1278,1.6/ID

Esti/D pleito/N deue/VB-P estar/ET entre/P nos/PRO destas/P+D-F-P
kaliendas/NPR generas/ADJ-F-P que/WPRO agora/ADV foron/SR-D ata/P
tres/NUM annos/N-P conplidos/VB-PP ./ . ACO1278,1.7/ID

Et/CONJ qual/WPRO quier/VB-P denos/P+PRO partes/N-P que/C contra/P
esto/DEM passar/VB-SR que/C peche/VB-SP alotra/P+D-F+OUTRO-F parte/N
por/P pena/N L/NUM maravedis/N-P delos/P+D-P prietos/ADJ-P por/P
ssi/PRO et/CONJ por/P todas/Q-F-P suas/PRO\$-F-P bonas/N-P et/CONJ el/D
pleito/N vala/VB-SP ./ . ACO1278,1.8/ID

Et/CONJ yo/PRO Pedro/NPR Alffonso/NPR otorgo/VB-P delo/P+CL fazer/VB
bien/ADV et/CONJ lealmientre/ADV abona/P+ADJ-F fet/N sen/P enganno/N
./ . ACO1278,1.9/ID

Et/CONJ anbas/Q-F-P llas/D-F-P partes/N-P juramos/VB-P sobre/P
Sanctos/NPR Euangelos/NPR delo/P+CL tener/TR et/CONJ guardar/VB
commo/WADV dicho/VB-PP ye/SR-P ata/P el/D tiempo/N conplido/VB-PP ./ .
ACO1278,1.10/ID

Facta/VB-PP carta/N VIIJ/NUM dias/N-P andados/VB-PP de/P genero/NPR
,, era/N M/NUM ccc/NUM xvj/NUM ./ . ACO1278,1.11/ID

Testes/N-P :/. Guillen/NPR Diaz/NPR pellitero/N ,, Alffonso/NPR
Pelaiz/NPR porquien/P+WPRO Pedro/NPR Yannes/NPR del/P+D Rosal/NPR
et/CONJ otros/OUTRO-P ./ . ACO1278,1.12/ID

Yo/PRO Gutierre/NPR la/CL fiz/VB-D por/P mandado/N de/P Nicolao/NPR
Iohanniz/NPR notario/N del/P+D rey/N publico/ADJ en/P Ouiedo/NPR ./ .
ACO1278,1.13/ID

Yo/PRO Nicolao/NPR Iohanes/NPR ,, notario/N del/P+D rey/N publico/ADJ
en/P Oujedo/NPR ,, en/P esta/D-F karta/N que/WPRO Gutierre/NPR
fiço/VB-D por/P mjo/PRO\$ mandado/N pongo/VB-P mje/PRO\$ sinnal/N ./ .
ACO1278,1.14/ID

Text 22: ACO,A.9.11,1278

ACO_A.9.11_1278/CODE

In@/P @nomine/N Dominj/NPR ,/, amen/INTJ ./ . ACO1278,2.1/ID

Sabant/VB-SP todos/Q-P por/P esti/D scripto/N que/C nos/PRO
Cabildo/NPR de/P Sant/NPR Salu[...]/NPR [...]/miento/FW del/P+D
archediano/N Ffernan/NPR Micolás/NPR que/WPRO tien/TR-P el/D
prestamo/N de/P Moriana/NPR damos/VB-P et/CONJ [...]/FW Pedro/NPR
Fernandez/NPR et/CONJ auuestro/P+PRO\$ hermano/N Alfonso/NPR
Fernandez/NPR et/CONJ atoda/P+Q-F ueestra/PRO\$-F progenja/N que/WPRO
deuos/P+PRO descendie[...]/FW [...]/miento/FW que/WPRO nos/PRO
auemos/HV-P en/P Tebierga/NPR que/WPRO ye/SR-P assi/ADV
determinado/VB-PP :/. dela/P+D-F parte/N de/P suso/ADV pell[...]/FW
r[...]/z/FW et/CONJ [...]/FW de/P Tebiera/NPR et/CONJ dela/P+D-F
parte/N de/P juso/ADV ,/, commo/CONJ se/SE ue/VB-P aderecho/P+N pora/P
la/D-F faya/N del/P+D corno/N [...]/FW por/P de/P commo/CONJ se/CL
departe/VB-P por/P un/D-UM reguero/N que/WPRO iaz/VB-P en/P medio/N
entre/P esti/D heredamiento/N et/CONJ las/D-F o[...]/FW [...]/rias/FW
de/P Moriana/NPR ./ . ACO1278,2.2/ID

Esti/D heredamiento/N assi/ADV determinado/VB-PP uos/CL damos/VB-P
por/P jur/N de/P hereda[...]/FW [...]/FW pleito/N que/C lo/CL
lantedes/VB-SP et/CONJ lu/CL ensertedes/VB-SP por/P foro/N de/P
Sant/NPR Salvador/NPR de/P aruoles/N-P fruch[...]/FW conuien/VB-P
asaber/P+VB que/C diedes/VB-SP siempre/ADV en/P saluo/ADJ la/D-F
meatat/N de/P quanto/WPRO hy/ADV lantardes/VB-SR et/CONJ
enser[...]/des/VB-SR aaquel/P+D ho/CONJ aquellos/D-P que/WPRO
touiier/TR-SR ho/CONJ touieren/TR-SR essi/D logar/N de/P Sant/NPR
Salvador/NPR ./ . ACO1278,2.3/ID

Et/CONJ la/D-F otra/OUTRO-F meatat/N seia/SR-SP ueestra/PRO\$-F et/CONJ
de/P ueestra/PRO\$-F progenja/N et/CONJ fagades/VB-SP ende/ADV toda/Q-
F ueestra/PRO\$-F veluntat/N atodos/P+Q-P tiempos/N-P ./ .
ACO1278,2.4/ID

Et/CONJ esti/D heredamiento/N deuedes/VB-P dar/VB lantado/VB-PP
desti/P+D Sant/NPR Martino/NPR primero/ADJ que/WPRO uien/VB-P ata/P
VJ/NUM annos/N-P ./ . ACO1278,2.5/ID

Et/CONJ si/C por/P auenturia/N quisierdes/VB-SR uender/VB ,/,
deuedes/VB-P uender/VB tanto/ADV-R por/P tanto/ADV-R antre/ADV-R
anos/P+PRO que/C a/P otri/N et/CONJ ,/, si/C nos/PRO comprar/VB

non/NEG quisiermos/VB-SR ,/, deuedes/VB-P uender/VB aomne/P+N forero/ADJ de/P Sant/NPR Salvador/NPR que/WPRO siempre/ADV nos/CL dia/VB-SP la/D-F meatat/N en/P saluo/ADJ ,/, assi/ADV commo/WADV dicho/VB-PP ye/SR-P ,/, anos/P+PRO et/CONJ anuestros/P+PRO\$-P successores/N-P ./.. ACO1278,2.6/ID

Et/CONJ si/C por/P auenturia/N alguna/Q-F demanda/N se/SE leuandas/VB-SD entre/P nos/PRO et/CONJ uos/PRO sobresti/P+D heredamiento/N ia/ADV decho/VB-PP ,/, deue@/VB-SD @sse/SE julgar/VB por/P nos/PRO Cabildo/NPR de/P Sant/NPR Salvador/NPR ./.. ACO1278,2.7/ID

Et/CONJ si/C por/P auenturia/N non/NEG lantassedes/VB-SD nen/CONJ-NEG ensertassedes/VB-SD nen/CONJ-NEG conplissedes/VB-SD estas/D-F-P cosas/N-P assi/ADV commo/WADV decho/VB-PP ye/SR-P ,/, que/C la/D-F decha/VB-PP heredat/N fique/VB-SP liure/ADJ-G et/CONJ quita/VB-PP anos/P+PRO cabildo/N assi/ADV commo/WADV la/CL allarmos/VB-SR sen/P nengun/Q-NEG embargo/N ./.. ACO1278,2.8/ID

Et/CONJ si/C por/P auenturia/N en/P esti/D logar/N arrompiessedes/VB-SD o/D pan/N ho/CONJ [...] /FW laurassedes/VB-SP ho/CONJ [...] /FW lauoria/N que/C diedes/VB-SP el/D sesmo/N dello/P+DEM al/P+D qui/WPRO touier/TR-SR el/D prestamo/N de/P Moriana/NPR ,/, assi/ADV commo/WADV husaron/VB-D dar/VB aquellos/D-P omnes/N-P que/WPRO esti/D heredamiento/N ante/ADV tenian/VB-D ./.. ACO1278,2.9/ID

Et/CONJ yo/PRO Pedro/NPR Fernandez/NPR et/CONJ Alfonso/NPR Fernandez/NPR otorgamos/VB-P complir/VB todo/Q por/P nos/PRO et/CONJ por/P nuestras/PRO\$-F-P bonas/N-P ./.. ACO1278,2.10/ID

Et/CONJ que/C esto/DEM non/NEG uenga/VB-SP en/P dolda/N nos/PRO cabildo/N ia/ADV decho/VB-PP mandamos/VB-P poner/VB nuestro/PRO\$ seello/N en/P kartas/N-P en/P testemunno/N de/P verdat/N ./.. ACO1278,2.11/ID

Et/CONJ por/P mayor/ADJ-R-G firmedumne/N nos/PRO ,/, Pedro/NPR Fernandez/NPR et/CONJ Alfonso/NPR Fernandez/NPR ia/ADV decho/VB-PP ,/, rogamos/VB-D al/P+D Conuiento/NPR de/P Sant/NPR Vicenti/NPR de/P Ouiedo/NPR que/C mandas/VB-SD poner/VB so/PRO\$ seello/N en/P estas/D-F-P cartas/N-P ./.. ACO1278,2.12/ID

Et/CONJ nos/PRO conuiento/N ia/ADV decho/VB-PP por/P esti/D mismo/ADJ mandamos/VB-D poner/VB nuestro/PRO\$ seello/N en/P estas/D-F-P cartas/N-P en/P testemunno/N de/P verdat/N ./.. ACO1278,2.13/ID

Ffacta/VB-PP carta/N XVJJ/NUM dias/N-P andados/VB-PP de/P junjo/NPR
 ,/, era/N m/NUM ccc/NUM xvj/NUM ./ . ACO1278,2.14/ID

Suero/NPR la/CL fezo/VB-D por/P mandado/N de/P Symon/NPR Periz/NPR ,/,
 scriuan/N del/P+D cabildo/N ./ . ACO1278,2.15/ID

Hyo/PRO Symon/NPR Periz/NPR scriuan/N sobredecho/ADJ en/P esta/D-F
 carta/N que/WPRO Suero/NPR fezo/VB-D por/P mjo/PRO\$ mandado/N pusi/VB-
 D mjo/PRO\$ sinnal/N ./ . ACO1278,2.16/ID

Text 23: ACO,A.9.12,1281

ACO_A.9.12_1281/CODE

Demj/P+PRO Aluar/NPR Diaz/NPR ,/, dean/N de/P Ouiedo/NPR et/CONJ
vigario/N general/ADJ-G del/P+D obispo/N don/NPR Ffredolo/NPR en/P
temporal/ADJ-G et/CONJ en/P spiritual/ADJ-G ,/, atodos/P+Q-P los/D-P
abbades/N-P et/CONJ conuientos/N-P et/CONJ priores/N-P et/CONJ
monges/N-P del/P+D Obispado/NPR de/P Ouiedo/NPR ,/, salut/N ./.
ACO1281,1.1/ID

Sabades/VB-SP que/C yo/PRO ui/VB-D una/D-UM-F carta/N del/P+D
sobredecho/ADJ obispo/N et/CONJ el/D tenor/N dela/P+D-F carta/N ye/SR-
P tal/PRO ./.. ACO1281,1.2/ID

Connoscida/VB-PP cosa/N sea/SR-SP aquantos/P+WPRO-P esta/D-F carta/N
virent/VB-SR et/CONJ oyren/VB-SR commo/WADV nos/PRO don/NPR
Ffredolo/NPR ,/, por/P la/D-F gracia/N de/P Dios/NPR obispo/N de/P
Ouiedo/NPR ,/, queriendo/VB-G pagar/VB salut/N delas/P+D-F-P almas/N-P
de/P nuestros/PRO\$-P sobditos/ADJ-P et/CONJ aprouecho/P+N delas/P+D-F-
P jglesias/N-P de/P nuestro/PRO\$ obispado/N et/CONJ cobidiciando/VB-G
que/C los/D-P que/WPRO son/SR-P so/P nuestra/PRO\$-F guarda/N aian/HV-
SP paz/N en/P nuestro/PRO\$ tiempo/N sobre/P muchas/Q-F-P querellas/N-P
et/CONJ grandes/ADJ-G-P que/WPRO nos/CL foron/SR-D fechas/VB-PP
muchas/Q-F-P uezes/N-P por/P los/D-P arcidianos/N-P de/P nuestra/PRO\$-
F jglesia/N et/CONJ por/P los/D-P clerigos/N-P de/P nuestro/PRO\$
obispado/N ,/, delos/P+D-P abbades/N-P et/CONJ delos/P+D-P
conuientos/N-P et/CONJ delos/P+D-P priores/N-P et/CONJ delos/P+D-P
monges/N-P de/P nuestro/PRO\$ obispado/N ,/, ordenamos/VB-P et/CONJ
mandamos/VB-P que/C dian/VB-SP alas/P+D-F-P jglesias/N-P et/CONJ
alos/P+D-P clerigos/N-P bien/ADV et/CONJ entregamentre/ADV el/D
dezmo/N del/P+D pan/N et/CONJ del/P+D vino/N et/CONJ delas/P+D-F-P
vinnas/N-P et/CONJ delos/P+D-P otros/OUTRO-P heredamientos/N-P que/C
la/D-F uestra/PRO\$-F et/CONJ laurar/VB fazen/VB-P ennas/P+D-F-P
feligrisias/N-P que/WPRO son/SR-P en/P nuestro/PRO\$ obispado/N et/CONJ
delas/P+D-F-P otras/OUTRO-F-P cosas/N-P assi/ADV commo/WADV manda/VB-P
el/D derecho/N ./.. ACO1281,1.3/ID

Et/CONJ aquellos/D-P que/WPRO los/CL non/NEG dieron/VB-D bien/ADV
et/CONJ entregamentre/ADV assi/ADV commo/WADV decho/VB-PP ye/SR-P
nos/PRO los/CL scomungamos/VB-P en/P esti/D scripto/N ./..
ACO1281,1.4/ID

Otrassi/ADV por/P fazer/VB gracia/N alos/P+D-P sobredechos/ADJ-P

abbades/N-P et/CONJ coninneros/N-P ,/, empero/CONJ que/C yera/SR-D
custumme/N de/P nuestra/PRO\$-F jglesia/N dar/VB la/D-F meatad/N de/P
mortuoros/N-P ,/, queremos/VB-P et/CONJ ordenamos/VB-P que/C los/D-P
monesterios/N-P de/P nuestro/PRO\$ obispado/N que/C dian/VB-SP
alas/P+D-F-P sobredechias/ADJ-F-P jglesias/N-P la/D-F [...]a/FW parte/N
delos/P+D-P bienes/N-P que/WPRO los/D-P feligresias/N-P mandan/VB-P
por/P razon/N de/P sua/PRO\$-F sepultura/N ./ AC01281,1.5/ID

Alos/P+D-P sobredechios/ADJ-P monesterios/N-P ,/, saluo/P aquellos/D-P
que/WPRO husaron/VB-D dar/VB la/D-F meatad/N ,/, que/C queremos/VB-P
que/C lo/CL dian/VB-SP assi/ADV commo/WADV lo/CL husaron/VB-D dar/VB
./ AC01281,1.6/ID

Et/CONJ aquellos/D-P que/WPRO lo/CL non/NEG dieran/VB-SR nos/PRO
entredizemos/VB-P los/D-P monesterios/N-P ./ AC01281,1.7/ID

Otrassi/ADV queremos/VB-P et/CONJ ordenamos/VB-P que/C los/D-P
sobredechios/ADJ-P abbades/N-P et/CONJ conuientos/N-P non/NEG
sotierren/VB-SP en/P sos/PRO\$-P monesterios/N-P los/D-P omnes/N-P
que/WPRO son/SR-P scomungados/VB-PP ho/CONJ entredichios/VB-PP por/P
nos/PRO ho/CONJ por/P el/D dean/N ho/CONJ por/P los/D-P archidianos/N-
P ho/CONJ por/P los/D-P otros/OUTRO-P que/WPRO los/CL podan/VB-SP
scomungar/VB ./ AC01281,1.8/ID

Et/CONJ silos/C+CL soterraren/VB-SR ,/, mandamos/VB-P que/C sean/SR-SP
desoterrados/VB-PP et/CONJ scomungados/VB-PP aquellos/D-P que/WPRO
los/CL soterraren/VB-SR ./ AC01281,1.9/ID

Otrassi/ADV mandamos/VB-P et/CONJ firmementre/ADV deuedamos/VB-P que/C
nengun/Q-NEG religioso/N nen/CONJ-NEG nengun/Q-NEG seglar/N non/NEG
sea/SR-SP osado/VB-PP de/P cantar/VB nen/CONJ-NEG officiar/VB en/P
las/D-F-P jglesias/N-P nen/CONJ-NEG ennos/P+D-P logares/N-P
entredichios/VB-PP ,/, saluo/ADV que/C mandamos/VB-P que/C los/D-P
cappellanes/N-P babtizen/VB-SP et/CONJ dian/VB-SP penitencia/N
alos/P+D-P que/WPRO quisieren/VB-SR morir/VB ./ AC01281,1.10/ID

Et/CONJ aquellos/D-P que/WPRO contra/P esto/DEM uenieren/VB-SR nos/PRO
los/CL scomungamos/VB-P en/P esti/D scripto/N ./ AC01281,1.11/ID

Otrassi/ADV mandamos/VB-P et/CONJ firmementre/ADV deuedamos/VB-P que/C
nengun/Q-NEG monge/N non/NEG sea/SR-SP osado/VB-PP por/P si/PRO
nen/CONJ-NEG por/P otri/OUTRO de/P forciar/VB nen/CONJ-NEG
despollar/VB nen/CONJ-NEG tomar/VB nenguna/Q-NEG-F cosa/N anengun/P+Q-
NEG clerigo/N sen/P demandar/VB lo/CL por/P derecho/N por/P ante/P

nos/PRO ho/CONJ por/P por/P los/D-P archedianos/N-P ho/CONJ por/P los/D-P vigarios/N-P ,/, et/CONJ aquellos/D-P que/WPRO lo/CL fezieren/VB-SR nos/PRO los/CL scomungamos/VB-P en/P esti/D scripto/N ./.. ACO1281,1.12/ID

Et/CONJ que/C esto/DEM sea/SR-SP firme/ADJ-G et/CONJ non/NEG uenga/VB-SP en/P dolda/N mandamos/VB-P seellar/VB esta/D-F carta/N con/P nuestro/PRO\$ seello/N pendiente/VB-AG en/P testemunno/N de/P uerdat/N ./.. ACO1281,1.13/ID

Dada/VB-PP en/P Sant/NPR Millan/NPR XXJ/NUM dia/N andados/VB-PP del/P+D mes/N de/P abril/NPR ,/, era/N m/NUM ccc/NUM xviii/NUM ./.. ACO1281,1.14/ID

Et/CONJ por/P que/C yo/PRO soe/SR-P tenuto/TR-PP guardar/VB et/CONJ fazer/VB guardar/VB elas/D-F-P cartas/N-P del/P+D obispo/N mando/VB-P atodos/P+Q-P que/C diedes/VB-SP los/D-P dezmos/N-P alas/P+D-F-P jglesias/N-P parrochiales/ADJ-G-P assi/ADV commo/WADV el/PRO manda/VB-P et/CONJ cumpliades/VB-SP lo/D que/WPRO manda/VB-P enna/P+D-F sua/PRO\$-F carta/N en/P todo/Q ./.. ACO1281,1.15/ID

Et/CONJ sabiades/VB-SP que/C el/D abbat/N de/P Sant/NPR Vicintj/NPR me/CL mostro/VB-D una/D-UM-F carta/N del/P+D obispo/N en/P razon/N delos/P+D-P dezmos/N-P et/CONJ yo/PRO dillj/VB-D+CL otra/OUTRO-F mia/PRO\$-F et/CONJ despues/ADV uila/VB-D+D-F carta/N del/P+D obispo/N sobredecha/ADJ-F enque/P+WPRO manda/VB-P ha/P todos/Q-P los/D-P abbades/N-P et/CONJ conuientos/N-P et/CONJ priores/N-P et/CONJ monges/N-P dar/VB los/D-P dezmos/N-P alas/P+D-F-P jglesias/N-P complidamentre/ADV ./.. ACO1281,1.16/ID

Et/CONJ por/P ende/ADV reuogo/VB-P aquella/D-F carta/N que/WPRO diera/VB-RA al/P+D abbat/N et/CONJ mando/VB-P que/C non/NEG dexedes/VB-SD de/P complir/VB lo/D que/WPRO manda/VB-D el/D obispo/N por/P razon/N de/P aquella/D-F mia/PRO\$-F carta/N ./.. ACO1281,1.17/ID

Et/CONJ mando/VB-P alos/P+D-P cappellanes/N-P delas/P+D-F-P jglesias/N-P que/C demanden/VB-SP los/D-P dezmos/N-P et/CONJ los/D-P reciban/VB-SP entregamentre/ADV ./.. ACO1281,1.18/ID

Eet/CONJ scomungo/VB-P los/D-P arrendadores/N-P et/CONJ los/D-P caseros/N-P et/CONJ lauradores/N-P delos/P+D-P abbades/N-P ,/, conuientos/N-P ,/, priores/N-P et/CONJ monges/N-P que/WPRO non/NEG quisieren/VB-SR darlos/VB+CL cumplidamentre/ADV et/CONJ los/CL embargaren/VB-SR que/C se/SE non/NEG cumpla/VB-SP la/D-F carta/N

del/P+D obispo/N ./ . ACO1281,1.19/ID

Et/CONJ mando/VB-P alos/P+D-P cappellanes/N-P que/C demanden/VB-SP
sua/PRO\$-F parte/N delos/P+D-P mortuoros/N-P assi/ADV commo/WADV el/D
obispo/N ordeno/VB-D pella/P+D-F carta/N sobredecha/ADJ-F et/CONJ
todas/Q-F-P las/D-F-P otras/OUTRO-F-P cosas/N-P commo/WADV el/D
obispo/N mando/VB-D ./ . ACO1281,1.20/ID

Otrassi/ADV amonesto/VB-P todos/Q-P los/D-P cappellanes/N-P por/P
esti/D scripto/N que/WPRO demanden/VB-SP los/D-P dezmos/N-P assi/ADV
commo/WADV manda/VB-P el/D obispo/N et/CONJ scomungo/VB-P todos/Q-P
aquellos/D-P que/WPRO los/CL non/NEG quisieren/VB-SR demandar/VB ./ .
ACO1281,1.21/ID

Et/CONJ se/C dalgunos/Q-P moriren/VB-SR en/P esta/D-F sentencia/N ,/,
mando/VB-P que/C non/NEG sen/SR-SP soterrados/VB-PP ./ .
ACO1281,1.22/ID

Dada/VB-PP en/P Ouiedo/NPR XXIIIJ/NUM dias/N-P andados/VB-PP del/P+D
mes/N de/P agosto/NPR ,/, era/N m/NUM ccc/NUM xviiiij/NUM ./ .
ACO1281,1.23/ID

Text 24: ACO,A.9.13,1283

ACO_A.9.13_1283/CODE

Innomine/P+N Dominj/NPR ,/, amen/INTJ ./ . ACO1283,1.1/ID

Connoscida/VB-PP cosa/N sea/SR-SP aquantos/P+WPRO-P esta/D-F carta/N uiren/VB-SR commo/WADV yo/PRO Maria/NPR Gonzalez/NPR ,/, morador/N en/P Premonno/NPR ,/, con/P otorgamiento/N de/P mio/PRO\$ marido/N Bartolome/NPR Ferrandez/NPR ffago/VB-P carta/N [...] /FW uendicion/N auos/P+PRO Aluar/NPR Perez/NPR Taozes/NPR et/CONJ auuestra/P+PRO\$-F muller/N Mayor/NPR Perez/NPR ./ . ACO1283,1.2/ID

Viendo/VB-P uos/CL ela/D-F tierra/N del/P+D prado/N que/WPRO iaz/VB-P sobrel/P+D controzio/N de/P cabo/N de/P uilla/N ,/, et/CONJ [...] /FW la/D-F tierra/N de/P Fferran/NPR [...] ffonso/NPR de/P Santa/NPR Maria/NPR ,/, et/CONJ en/P fronte/N el/D controzio/N de/P Amarero/NPR ./ . ACO1283,1.3/ID

Ela/D-F qual/D-G tierra/N compro/VB-D Rodrigo/NPR Yanes/NPR que/WPRO foe/SR-D mio/PRO\$ [...] do/FW deuos/P+PRO Aluar/NPR Perez/NPR [...] yor/FW Perez/NPR sobredichos/ADJ-P por/P una/D-UM-F carta/N rourada/VB-PP ,/, la/D-F qual/WD-G carta/N uos/CL di/VB-D el/D dia/N que/WPRO uos/CL esta/D-F roure/VB-D ./ . ACO1283,1.4/ID

Otrossi/ADV uos/CL uiendo/VB-P ela/D-F meetat/N del/P+D heredamiento/N que/WPRO yo/PRO he/HV-P en/P fondos/N-P de/P uilla/N que/WPRO ye/SR-P en/P Taozes/NPR que/WPRO compre/VB-D yo/PRO con/P mio/PRO\$ marido/N Rodrigo/NPR Yanes/NPR de/P Maria/NPR Rrodriguiz/NPR et/CONJ de/P Orraca/NPR Rrodriguiz/NPR de/P Candamo/NPR por/P una/D-UM-F carta/N que/WPRO tien/TR-P Alffonso/NPR Perez/NPR de/P Premonno/NPR cauallero/N a/P fieldat/N por/P mj/PRO et/CONJ por/P uos/PRO ./ . ACO1283,1.5/ID

Esta/D-F tierra/N sobredicha/ADJ-F et/CONJ ela/D-F meetat/N deste/P+D heredamiento/N sobredicho/ADJ uos/CL uiendo/VB-P con/P todos/Q-P sos/PRO\$-P derechos/N-P et/CONJ pertenencias/N-P quantas/WD-F-P llj/CL pertenecen/VB-P et/CONJ pertenecer/VB deuen/VB-P por/P precio/N que/WPRO recebj/VB-D deuos/P+PRO ,/, conuien/VB-P a/P saber/VB ,/, vintj/NUM maravedis/N-P destos/P+D-P dineros/N-P nouos/ADJ-P que/WPRO ora/ADV andan/VB-P a/P diez/NUM et/CONJ ses/NUM dineros/N-P ./ . ACU,1283,1.5/IDEI/D maravedi/N que/WPRO me/CL diestes/VB-D por/P

ende/PRO deque/P+C yo/PRO foy/SR-D bien/ADV pagado/VB-PP deuos/P+PRO
ante/ADV que/C esta/D-F carta/N fosse/SR-SD fecha/VB-PP ./.
ACO1283,1.6/ID

Et/CONJ magar/C dices/VB-SD quelos/C+D-P maravedis/N-P
sobredichos/ADJ-P me/CL non/NEG foran/SR-RA dados/VB-PP et/CONJ
cuntados/VB-PP et/CONJ metudos/VB-PP en/P mio/PRO\$ poder/N otorgo/VB-P
que/C me/CL non/NEG uala/VB-SP ./.. ACO1283,1.7/ID

Et/CONJ ssi/C maes/ADV-R ual/VB-P que/C el/D precio/N ,/, quito/VB-P
uos/CL la/D-F mayoria/N et/CONJ douos/VB-P+CL la/D-F condonacion/N ./.
ACO1283,1.8/ID

Assi/ADV que/C luego/ADV por/P esta/D-F carta/N uos/CL do/VB-P el/D
iur/N et/CONJ la/D-F propiedat/N deque/P+C fagades/VB-SP toda/Q-F
uuestra/PRO\$-F ueluntat/N por/P siempre/ADV a/P todos/Q-P tiempos/N-P
./.. ACO1283,1.9/ID

Si/C contraria/ADJ-F uos/CL ende/ADV uenier/VB-SR ,/, yo/PRO
otorgo/VB-P saluar/VB lo/CL et/CONJ guarirlo/VB+CL por/P mj/PRO
et/CONJ por/P mias/PRO\$-F-P bonas/N-P de/P todo/Q omne/N et/CONJ de/P
toda/Q-F muller/N atodos/P+Q-P tiempos/N-P con/P derecho/N ./.
ACO1283,1.10/ID

Si/C dalquien/Q esta/D-F mia/PRO\$-F uendicion/N quisier/VB-SR
quebrantar/VB ho/CONJ corromper/VB ,/, quier/VB-P que/C for/VB-SR ,/,
sea/SR-SP maldito/VB-PP de/P Dios/NPR et/CONJ peche/VB-SP auos/P+PRO
ho/CONJ aqui/P+WPRO uuestra/PRO\$-F uoz/N teuier/TR-SR quanto/WADV
enesta/P+D-F carta/N cunta/VB-P en/P doblo/N en/P tales/D-G-P
logares/N-P commo/C estos/D-P et/CONJ demaes/ADV L/NUM maravedis/N-P
de/P real/ADJ-G moneda/N por/P pena/N et/CONJ ala/P+D-F parte/N
del/P+D rey/N otro/OUTRO tanto/ADV-R peche/VB-P ./.. ACO1283,1.11/ID

Et/CONJ esta/D-F carta/N et/CONJ esta/D-F uendicion/N uala/VB-SP por/P
siempre/ADV a/P todos/Q-P tiempos/N-P ./.. ACO1283,1.12/ID

Ffecha/VB-PP la/D-F carta/N XVIIIJ/NUM dias/N-P de/P julio/NPR ,/,
era/N de/P mil/NUM et/CONJ trezientos/NUM et/CONJ vintj/NUM et/CONJ
un/NUM anno/N ./.. ACO1283,1.13/ID

Regnante/VB-NA-G el/D rey/N don/NPR Alfonso/NPR con/P sua/PRO\$-F
muller/N la/D-F reyna/N-F domna/NPR Yolant/NPR en/P Castiella/NPR ,/,
en/P Leon/NPR ,/, en/P Tholedo/NPR ,/, en/P Gallizia/NPR ,/, en/P
Seuilla/NPR ,/, en/P Cordoua/NPR ,/, en/P Iahen/NPR et/CONJ enno/P+D

Algarbe/NPR ,/, don/NPR Ffredolo/NPR obispo/N en/P Ouiedo/NPR ,/, don/NPR Esteuan/NPR Perez/NPR ,/, merino/N mayor/ADJ-R-G del/P+D infante/N don/NPR Sancho/NPR en/P tierra/N de/P Leon/NPR et/CONJ de/P Asturias/NPR ./ AC01283,1.14/ID

Yo/PRO Maria/NPR Gonçaliz/NPR uendedor/N sobredicha/ADJ-F esta/D-F carta/N que/WPRO mande/VB-D fazer/VB et/CONJ en/P concello/N oy/VB-D leer/VB con/P mias/PRO\$-F-P manos/N-P la/CL roure/VB-D et/CONJ la/CL confirme/VB-D et/CONJ connusco/VB-P enella/P+PRO este/D sinnal/N ./ AC01283,1.15/ID

Et/CONJ yo/PRO Bartolome/NPR Ferrandez/NPR otorgo/VB-P et/CONJ he/HV-P por/P firme/ADJ-G ela/D-F uendicion/N que/WPRO mia/PRO\$-F muller/N sobredicha/ADJ-F faz/VB-P assi/ADV commo/WADV enesta/P+D-F carta/N retunta/VB-P et/CONJ otorgo/VB-P de/P nunca/ADV-NEG uenir/VB contra/P ella/PRO por/P mj/PRO nen/CONJ-NEG per/P otri/OUTRO en/P nenguna/Q-NEG-F manera/N ./ AC01283,1.16/ID

Presentes/ADJ-G-P :/. Alffonso/NPR Perez/NPR de/P Premonno/NPR cauallero/N ,/, Pedro/NPR Rrodriguiz/NPR de/P Loy/NPR ,/, Pedro/NPR Martinez/NPR de/P Santa/NPR Olalla/NPR ,/, Aluar/NPR Gonzalez/NPR de/P La/D-F Fonte/NPR ,/, Roy/NPR Perez/NPR de/P Taozes/NPR ,/, Johan/NPR baron/N de/P Premonno/NPR ,/, Alffos/NPR Caldera/NPR et/CONJ Johan/NPR de/P Lugo/NPR alfayates/N-P ,/, Alffonso/NPR Esteuanez/NPR fillo/N de/P don/NPR Esteuan/NPR Perez/NPR ./ AC01283,1.17/ID

Yo/PRO Diego/NPR la/CL fiz/VB-D por/P mandado/N de/P Pedro/NPR Alffonso/NPR ,/, notario/N de/P Ouiedo/NPR ./ AC01283,1.18/ID

Hyo/PRO Pedro/NPR Alffonso/NPR ,/, [...] /FW publico/ADJ en/P Ouiedo/NPR ,/, en/P esta/D-F carta/N que/WPRO Diego/NPR fiz/VB-D p[...]do/FW pusi/VB-D mio/PRO\$ sinnal/N ./ AC01283,1.19/ID

Coram/P Petrus/NPR ,/, Iohanes/NPR ,/, Martinus/NPR testes/N-P./ AC01283,1.20/ID

Text 25: ACO,A.9.14,1285

ACO_A.9.14_1285/CODE

Innomine/P+N Dominj/NPR ,/, amen/INTJ ./ . ACO1285,1.1/ID

Connoscida/VB-PP cosa/N sea/SR-SP aquantos/P+WPRO-P esta/D-F carta/N uiren/VB-SR commo/WADV yo/PRO Maria/NPR ,/, filla/N-F de/P Sancho/CONJ [...]/FW Dios/NPR perdone/VB-SP ,/, otorgamiento/N de/P mjo/PRO\$ marido/N Rodrigo/NPR Rrodriguiz/NPR ,/, moradores/N-P en/P Pruneda/NPR que/WPRO ye/SR-P en/P alffoz/N de/P [...]çala/FW ,/, Garcia/NPR de/P Ouiedo/NPR cambiador/N todo/Q quanto/WADJ heredamiento/N yo/PRO he/HV-P et/CONJ auer/HV deuo/VB-P en/P Heuia/NPR et/CONJ en/P sos/PRO\$-P t[...]/FW de/P Satro/NPR ,/, tan/ADV-R bien/CONJ de/P auolengas/N-P commo/CONJ de/P conpras/N-P commo/CONJ de/P ganancias/N-P commo/CONJ de/P otra/OUTRO-F razon/N qual/WD [...]/FW perteneçer/VB deue/VB-P ./ . ACO1285,1.2/ID

Todo/Q uos/CL lo/CL viendo/VB-P aentreguidat/P+N con/P controzios/N-P tierras/N-P lauradas/VB-PP et/CONJ por/P la[...]/FW ffontes/N-P ,/, montes/N-P ,/, aruoles/N-P ,/, lantados/N-P ,/, prados/N-P ,/, pascos/N-P ,/, ffelgueras/N-P ,/, molneras/N-P ,/, roças/N-P ,/, deuisas/N-P ,/, pescaçione[...]/FW et/CONJ con/P suas/PRO\$-F-P salidas/N-P dentro/ADV et/CONJ fuera/ADV amonte/P+N et/CONJ aualle/P+N con/P todos/Q-P sos/PRO\$-P derechos/N-P et/CONJ perteneçias/N-P ./ . ACO1285,1.3/ID

Uos/PRO [...]/FW deuos/P+PRO cinquenta/NUM maravedis/N-P dela/P+D-F moneda/N noua/ADJ-F a/P XVJ/NUM dineros/N-P el/D maravedi/N que/WPRO me/CL diestes/VB-SD por/P ende/PRO deque/P+WPRO yo/PRO fuy/SR-D [...]/FW ./ . ACO1285,1.4/ID

Magar/C dixes/VB-SD quelos/C+D-P maravedis/N-P sobredichos/ADJ-P me/CL non/NEG foran/SR-RA dados/VB-PP et/CONJ metudos/VB-PP en/P mjo/PRO\$ poder/N otorgo/VB-P que/C me/CL non/NEG uala/VB-SP [...]/FW cho/FW preçio/N ./ . ACO1285,1.5/ID

Quito/VB-P uos/CL la/D-F maioria/N et/CONJ douos/VB-P+CL la/CL en/P donaçion/N et/CONJ por/P esta/D-F carta/N uoz/CL do/VB-P el/D jur/N et/CONJ la/D-F propiedat/N ende/ADV deque/P+C [...]/FW per/P siempre/ADV a/P todos/Q-P tienpos/N-P ./ . ACO1285,1.6/ID

Sicontraria/C+ADJ-F uos/CL uenier/VB-SR sobresto/P+DEM yo/PRO otorgo/VB-P saluallo/VB+CL et/CONJ guarillo/VB+CL por/P mj/PRO et/CONJ

por/P todas/Q-F-P [...] /FW de/P muller/N atodos/P+Q-P tienpos/N-P
con/P derecho/N ./ . ACO1285,1.7/ID

Sidalquien/C+Q esti/D mjo/PRO\$ ffecho/N quisies/VB-SD quebrantar/VB
ho/CONJ corronper/VB assi/ADV commo/CONJ otro/OUTRO qual/WPRO
quier/VB-P [...] /FW mja/PRO\$-F progenia/N ho/CONJ destranna/P+ADJ-F
quien/WPRO quier/VB-P quefor/C+SR-SR sea/SR-SP maldito/VB-PP de/P
Dios/NPR et/CONJ peche/VB-SP auos/P+PRO ho/CONJ aquién/P+WPRO
uuestra/PRO\$-F uoz/N teuier/TR-SR quanto/WPRO enesta/P+D-F [...] /FW
dello/P+DEM et/CONJ demaes/ADV cient/NUM maravedis/N-P de/P real/ADJ-G
moneda/N por/P pena/N et/CONJ ala/P+D-F parte/N del/P+D rey/N
otros/OUTRO-P tantos/ADJ-R-P peche/VB-SP ./ . ACO1285,1.8/ID

Et/CONJ esta/D-F carta/N et/CONJ esti/D ff[...] /FW sienpre/ADV
atodos/P+Q-P tienpos/N-P ./ . ACO1285,1.9/ID

Et/CONJ yo/PRO Rodrigo/NPR Rrodriguiz/NPR otorgo/VB-P esta/D-F
uendición/N que/WPRO mja/PRO\$-F muller/N ffaz/VB-P et/CONJ de/P
non/NEG yr/VB contra/P ella/PRO ennenguna/P+Q-NEG-F m[...] /FW pena/N
sobredicha/ADJ-F ./ . ACO1285,1.10/ID

Ffecha/NPR la/D-F carta/N XXX/NUM dias/N-P de/P setembre/N ,/, era/N
m/NUM ccc/NUM xxij/NUM ./ . ACO1285,1.11/ID

Rengnante/VB-NA-G el/D rey/N don/NPR Sancho/NPR [...] /FW ,/, la/D-F
rina/N-F donna/NPR Maria/NPR Alffonso/NPR en/P Castiella/NPR ,/, en/P
Leon/NPR ,/, en/P Toledo/NPR ,/, en/P Gallizia/NPR ,/, en/P
Seuilla/NPR ,/, en/P Cordoua/NPR ,/, en/P Murçia/NPR ,/, en/P
Iahen/NPR et/CONJ [...] be/FW ,/, la/D-F jglesia/NPR de/P Ouiedo/NPR
vagante/VB-NA-G ,/, don/NPR Esteuano/NPR Nunniz/NPR ,/, merjno/N
mayor/ADJ-R-G del/P+D rey/N en/P tierra/N de/P Leon/NPR et/CONJ de/P
Asturias/NPR ,/, Nicolao/NPR Iohaniz/NPR d[...] /FW so/PRO\$ merjno/N
./ . ACO1285,1.12/ID

Nos/PRO Maria/NPR Sanchiz/NPR et/CONJ Rodriguiz/NPR esta/D-F carta/N
que/WPRO mandamos/VB-D fazer/VB et/CONJ en/P concello/N oymos/VB-D
leer/VB con/P nuestras/PRO\$-F-P manos/N-P propia[...] /ADJ-F-P la/CL
rouramos/VB-P et/CONJ la/CL confirmamos/VB-P et/CONJ connoçemos/VB-P
enella/P+PRO estos/D-P sinnales/N-P ./ . ACO1285,1.13/ID

Testes/N-P :/. Bartolome/NPR Alffonso/NPR ,/, Andreo/NPR [...] guro/FW
/,/, Elias/NPR Miguelliz/NPR alffayat/N ,/, Pedro/NPR Sanchiz/NPR de/P
Tras/NPR Sarasso/NPR ,/, Alffos/NPR de/P Uega/NPR et/CONJ Pedro/NPR
Garcia/NPR cuchellers/N-P ,/, Alffonso/NPR Rrodriguiz/NPR capellan/N

de/P Tineo/NPR ,/, Ruy/NPR Martiniz/NPR ortolano/N et/CONJ
otros/OUTRO-P ./ AC01285,1.14/ID

Yo/PRO Rodrigo/NPR la/CL fiz/VB-D por/P mandado/N de/P Iohan/NPR
Perez/NPR ,/, notario/N publico/ADJ del/P+D rey/N [...] /FW Ouiedo/NPR
./ AC01285,1.15/ID

Yo/PRO Iohan/NPR Perez/NPR ,/, notario/N publico/ADJ del/P+D rey/N
en/P Ouiedo/NPR ,/, en/P esta/D-F carta/N [...] /FW por/P mio/PRO\$
mandado/N pusi/VB-D mio/PRO\$ singno/N ./ AC01285,1.16/ID

Coram/P testes/N-P :/. Petrus/NPR testes/N ,/, Iohanes/NPR testes/N
/,/, Martinus/NPR testes/N ./ AC01285,1.17/ID

Text 26: ACO,A.9.15,1285

ACO_A.9.15_1285/CODE

Connoscida/VB-PP cosa/N sea/SR-SP aquantos/P+WPRO-P esta/D-F carta/N
uiren/VB-SR commo/WADV yo/PRO Ffernán/NPR Alfonso/NPR ,/,
archediano/N de/P Tineo/NPR enna/P+D-F jglesia/N de/P Ouiedo/NPR ,/,
tenedor/N del/P+D prestamo/N de/P Santiago/NPR de/P Sierra/NPR ,/,
aplazer/P+N de/P Ffernán/NPR Gonzalez/NPR et/CONJ de/P Pele/NPR
Martinez/NPR ,/, mios/PRO\$-P renderos/N-P dessi/P+D mio/PRO\$
prestamo/N ,/, do/VB-P aos/P+PRO Gonzalo/NPR Rico/NPR de/P [...] /FW
et/CONJ auuestra/P+PRO\$-F muller/N Maria/NPR Perez/NPR et/CONJ
auuestros/P+PRO\$-P fillos/N-P et/CONJ fillas/N-F-P la/D-F meetat/N
del/P+D prestamo/N que/WPRO foe/SR-D de/P Pedro/NPR Menendiz/NPR ,/,
que/WPRO agora/ADV iazia/VB-D en/P el/D cellero/N ,/, por/P tal/D-G
pleito/N que/C lo/CL morades/VB-SP et/CONJ lo/CL pobledes/VB-SP
et/CONJ deuedes/VB-SP seer/SR fieles/ADJ-P uasallos/N-P del/P+D
sennor/N que/WPRO teuier/TR-SR el/D logar/N et/CONJ fazer/VB le/CL
sseruicio/N et/CONJ dar/VB cada/Q-G anno/N por/P foro/N diez/NUM
et/CONJ ocho/NUM dineros/N-P delos/P+D-P leoneses/ADJ-G-P ael/P+PRO
ho/CONJ al/P+D que/WPRO teuier/TR-SR el/D logar/N por/P el/PRO et/CONJ
fazer/VB los/D-P otros/OUTRO-P fueros/N-P que/WPRO fazen/VB-P los/D-P
prestameros/N-P de/P San/NPR Pedro/NPR de/P Culoria/NPR ./.
ACO1285,2.1/ID

Et/CONJ deuen/VB-P uuestros/PRO\$-P fillos/N-P fazer/VB el/D nuncio/N
assi/ADV commo/WADV ye/SR-P el/D foro/N de/P San/NPR Salvador/NPR ./.
ACO1285,2.2/ID

Et/CONJ deuedes/VB-P fazer/VB y/ADV una/D-UM-F bona/ADJ-F casa/N ata/P
un/D-UM anno/N et/CONJ dez/N adelantre/ADV fazer/VB el/D orrio/N
et/CONJ los/D-P otros/OUTRO-P techos/N-P que/WPRO quisierdes/VB-SR
fazer/VB enel/P+D dicho/VB-PP prestamo/N ./.
ACO1285,2.3/ID

Et/CONJ que/C esto/DEM sea/SR-SP creudo/VB-PP et/CONJ non/NEG
uenga/VB-SP endolda/P+N ,/, mande/VB-D uos/CL dar/VB esta/D-F carta/N
seellada/VB-PP con/P mio/PRO\$ seello/N entestemunno/P+N de/P verdat/N
./.
ACO1285,2.4/ID

Dada/VB-PP en/P Santiago/NPR de/P Sierra/NPR ,/, IIIJ/NUM dias/N-P
de/P ochobre/NPR m/NUM ccc/NUM xxij/NUM ./ . ACO1285,2.5/ID

Text 27: ACO,A.9.16,1286

ACO_A.9.16_1286/CODE

Connoscida/VB-PP cosa/N sea/SR-SP aquantos/P+WPRO-P esta/D-F carta/N uirren/VB-SR commo/WADV enpresencia/P+N demj/P+PRO Johan/NPR Perez/NPR ,/, notario/N del/P+D Rey/N en/P Ouiedo/NPR ,/, et/CONJ delas/P+D-F-P testemunnas/N-P [...] /FW escritas/VB-PP Pedro/NPR Perez/NPR et/CONJ Garcia/NPR Iohaniz/NPR ,/, moradores/N-P en/P San/NPR Martino/NPR [...] /FW que/WPRO ye/SR-P en/P Sierra/NPR ,/, mostraron/VB-D en/P Cabildo/NPR de/P Ouiedo/NPR [...] /FW a/N b/N c/N ./ AC01286,1.1/ID

Et/CONJ enna/P+D-F partidura/N dela/P+D-F carta/N seyan/SR-SP las/D-F-P letras/N-P dela/P+D-F a/N b/N c/N ata/P I/NUM et/CONJ la/D-F carta/N yera/SR-D de/P cueyro/N ,/, seellada/VB-PP de/P seello/N [...] /FW con/P el/D seello/N del/P+D Cabildo/NPR de/P Ouiedo/NPR et/CONJ yera/SR-D fecha/VB-PP enesta/P+D-F manera/N ./ AC01286,1.2/ID

"/QT Innomine/P+N Dominj/NPR ,/, amen/INTJ ./ AC01286,1.3/ID

Saban/VB-SP todos/Q-P por/P esti/D escripto/N [...] /FW Ordonno/NPR ,/, con/P Cabildo/NPR de/P San/NPR Salvador/NPR et/CONJ por/P plazer/N del/P+D tesorero/N don/NPR Iohan/NPR Esteuanez/NPR que/WPRO ye/SR-P sennor/N del/P+D logar/N ,/, aos/P+PRO [...] /FW aos/P+PRO Pedro/NPR Pelaiz/NPR et/CONJ auuestra/P+PRO\$-F muller/N Maria/NPR Dominguiiz/NPR et/CONJ a/P uuestro/PRO\$ fillo/N Pedro/NPR Pelaiz/NPR et/CONJ aos/P+PRO Ffernán/NPR Pedriz/NPR et/CONJ auuestra/P+PRO\$-F muller/N ,/, Mari[...] /FW [...] /FW fillo/N Pedro/NPR Fferrandiz/NPR et/CONJ aos/P+PRO Gonçaluo/NPR Perez/NPR et/CONJ auuestra/P+PRO\$-F muller/N Marinna/NPR Iohaniz/NPR et/CONJ aos/P+PRO Iohan/NPR Ioh[...] /FW [...] gamos/VB-P nuestra/PRO\$-F heredat/N enessa/P+D-F nuestra/PRO\$-F uilla/N de/P San/NPR Martino/NPR de/P Cannal/NPR ./ AC01286,1.4/ID

Conuien/VB-P asaber/P+VB qual/WPRO ho/CONJ por/P quales/WD-P terminos/N-P :/. [...] /FW [...] /FW passar/VB commo/WADV ua/VB-P aderecho/P+ADJ poral/P+D nozedo/N ,/, dela/P+D-F lastra/N hu/WADV ssien/SR-P los/D-P piedra/N ffinssos/N-P que/WPRO p[...] /FW Andr[...] /FW [...] /FW bonos/ADJ-P que/WPRO leuo/VB-D y/ADV consigo/P+PRO ,/, et/CONJ deçienda/VB-P derecho/ADJ pora/P los/D-P piedra/N finssos/N-P que/WPRO poso/VB-D [...] /FW [...] /FW de/P Fontaniella/NPR et/CONJ Gonçaluo/NPR Martinez/NPR de/P Argança/NPR ./ AC01286,1.5/ID

Esta/D-F heredat/N ia/ADV-D dicha/VB-PP diemos/VB-D estos/D-P

terminos/N-P ia/ADV dich[...]/FW [...]FW fueron/N ,/, que/C uos/PRO
lantedes/VB-SP y/ADV uinnas/N-P bien/ADV et/CONJ lealmentre/ADV ,/,
yelas/CONJ+CL hediffiquemos/VB-SP yelas/CONJ+CL contengades/VB-SP
por/P uestra/PRO\$-F [...]FW et/CONJ do[...]/FW [...]FW uino/N
asaluo/P+ADJ ala/P+D-F duepna/N-F ,/, al/P+D sennor/N que/WPRO
teuier/TR-SR el/D prestamo/N de/P San/NPR Martino/NPR de/P Cannal/NPR
/,/, yel/CONJ+D dezmo/N dessa/P+D-F [...]FW [...]FW deuen/VB-P
seer/SR por/P lantadas/VB-PP desti/P+D San/NPR Martino/NPR primero/ADJ
que/WPRO uien/VB-P ata/P quatro/NUM annos/N-P ./ AC01286,1.6/ID

Esta/D-F heredat/N ia/ADV dicha/VB-PP uos/CL da[...]/FW [...]FW
uestros/PRO\$-P fillos/N-P ye/CONJ auuestras/P+PRO\$-F-P fillas/N-F-P
ia/ADV dichos/VB-PP ye/CONJ los/D-P otros/OUTRO-P que/WPRO
descendieren/VB-SR pus/ADV uos/PRO de/P uestra/PRO\$-F progenia/N ,/,
dian/VB-SP el/D quarto/N d[...]/FW [...]a/FW luo/FW ala/P+D-F
du[...]na/FW al/P+D sennor/N que/WPRO teuier/TR-SR el/D logar/N
yel/CONJ+D dezmo/N ala/P+D-F jglesia/N ./ AC01286,1.7/ID

Et/CONJ non/NEG deuedes/VB-P uender/VB nen/CONJ-NEG enpenna[...]/FW
[...]FW de/P quinnientos/NUM sueldos/N-P nen/CONJ-NEG aomne/P+N
allenu/ADJ ./ AC01286,1.8/ID

Et/CONJ si/C por/P auenturia/N quisierdes/VB-SD uender/VB ho/CONJ
enpennar/VB [...]FW a/P omne/N de/P San/NPR Salu[...]FW esti/D
fueron/N ./ AC01286,1.9/ID

Et/CONJ mentre/WADV con[...]euiertes/FW elas/D-F-P uinnas/N-P ,/,
deuedes/VB-P auer/HV esta/D-F heredat/N ye/CONJ quelas/C+CL non/NEG
quisier/VB-SR contener/VB ,/, ficar/VB la/D-F hereda[...]FW quita/VB-
PP aSan/P+NPR Salvador/NPR ./ AC01286,1.10/ID

Et/CONJ por/P esta/D-F heredat/N que/WPRO uos/CL damos/VB-P non/NEG
dexar/VB denos/P+CL fazer/VB nuestros/PRO\$-P foros/N-P los/D-P
prestamos/N-P ,/, assi/ADV commo/WADV ye/SR-P [...]FW et/CONJ
derecho/N ./ AC01286,1.11/ID

Et/CONJ nos/PRO ,/, omnes/N-P ia/ADV dichos/VB-PP et/CONJ nomnados/VB-
PP de/P San/NPR Martino/NPR de/P Cannal/NPR ,/, otorgamos/VB-P esti/D
pleito/N ,/, assi/ADV commo/WADV ye/SR-P escripto/VB-PP [...]FW
[...]do/FW enesta/P+D-F carta/N delo/P+CL conplir/VB bien/ADV et/CONJ
lealmentre/ADV abonafet/P+ADJ+N sen/P mal/ADJ enganno/N ./
AC01286,1.12/ID

Et/CONJ que/C este/D pleito/N seia/SR-SP firme/ADJ-G et/CONJ

estaule/ADJ-G [...] /FW tiempos/N-P nos/PRO ,/, dean/N et/CONJ
Cabidro/N de/P San/NPR Salvador/NPR ,/, ponemos/VB-P y/ADV
nuestro/PRO\$ seello/N del/P+D cabidro/N enesta/P+D-F carta/N ./.
ACO1286,1.13/ID

FFacta/VB-PP k[...] /FW era/N m/NUM cc/NUM Lxxxx/NUM iiij/NUM "/QT ./.
ACO1286,1.14/ID

Et/CONJ ennas/P+D-F-P espaldas/N-P desta/P+D-F carta/N seyan/SR-SP
escriptas/VB-PP estas/D-F-P paraulas/N-P ./.. ACO1286,1.15/ID

Estos/D-P [...] /FW Martino/NPR de/P Cannal/NPR que/WPRO enesta/P+D-F
carta/N sien/SR-P deuen/VB-P tener/TR sienpre/ADV un/D-UM çellero/N
et/CONJ un/D-UM lagar/N que/WPRO esta/ET-P sola/P+D-F jglesia/N
et/CONJ [...] /FW anno/N dos/NUM sueldos/N-P de/P fueron/N adia/P+N
de/P Santa/NPR Marinna/NPR ,/, al/P+D sennor/N que/WPRO teuier/TR-SR
el/D logar/N et/CONJ deue/VB-P seer/VB heredat/N de/P [...] /FW ./.
ACO1286,1.16/ID

Et/CONJ esta/D-F carta/N leuda/VB-PP ,/, Ffernán/NPR Perez/NPR ,/,
canonigo/N de/P Ouiedo/NPR et/CONJ abbat/N de/P Ffontes/NPR ,/,
tenedor/VB-AN de/P prestamo/N San/NPR Martino/NPR de/P Cannal/NPR
[...] /FW ,/, que/C esta/D-F carta/N non/NEG yera/SR-D fecha/VB-PP
por/P la/D-F forma/N delas/P+D-F-P otras/OUTRO-F-P cartas/N-P del/P+D
cabildo/N por/P que/WPRO dauan/VB-Dalconas/Q-F-P vinnas/N-P et/CONJ
que/C menguauan/VB-D enella/P+PRO [...] /FW [...] uian/FW enella/P+PRO
ameter/P+VB et/CONJ las/D-F-P paraulas/N-P dizia/VB-D que/C yeran/SR-D
estas/D-F-P ./.. ACO1286,1.17/ID

"/QT Que/C ssilos/C+D-P sobredichos/ADJ-P que/WPRO sse/SE enna/P+D-F
carta/N contenia/VB-D [...] /FW aquel[...] /FW heredassen/VB-SD ,/,
quisiessen/VB-SD uender/VB ho/CONJ enpennar/VB ho/CONJ canbiar/VB
alguna/Q-F cosa/N delo/P+D aquellos/WPRO+CL dieran/VB-RA el/D dean/N
et/CONJ el/D cabildo/N por/P la/D-F [...] /FW heredassen/VB-SD
quelo/C+CL feziessen/VB-SD al/P+D Cabildo/NPR de/P Ouiedo/NPR
ante/ADV-R que/C aotri/P+OUTRO tanto/CONJ queriendo/VB-G lo/CL
ellos/PRO ./.. ACO1286,1.18/ID

Et/CONJ silo/C+CL ellos/PRO n[...] /FW [...] /FW foreros/ADJ-P de/P
San/NPR Salvador/NPR que/WPRO conplissen/VB-SD al/P+D cabildo/N lo/D
que/WPRO sse/SE contien/VB-P enna/P+D-F dicha/VB-PP carta/N et/CONJ
non/NEG en/P otra/OUTRO-F parte/N [...] /FW ./.. ACO1286,1.19/ID

[...]endo/FW quisiessen/VB-SD dar/VB por/P suas/PRO\$-F-P almas/N-P

aalgun/P+Q santiario/N ,/, quello/C+CL diessen/VB-SD al/P+D Cabildo/NPR de/P Ouiedo/NPR et/CONJ silo/C+CL en/P otra/OUTRO-F parte/N [...] /FW./. ACO1286,1.20/ID

Otrossi/ADV si/C alguna/Q-F contienda/N y/ADV fos/SR-SD leuantada/VB-PP ,/, que/C sse/SE julgas/VB-SD por/P el/D dean/N de/P Ouiedo/NPR ho/CONJ por/P sso/PRO\$ uigario/N "/QT ./. ACO1286,1.21/ID

Et/CONJ [...] /FW por/P ssi/PRO et/CONJ Pedro/NPR Perez/NPR et/CONJ Garcia/NPR Iohaniz/NPRO por/P ssi/PRO et/CONJ por/P todos/Q-P los/D-P otros/OUTRO-P que/WPRO sse/SE enna/P+D-F carta/N sobredicha/ADJ-F contienen/VB-P et/CONJ por/P toda/Q-F [...] /FW [...] on/FW et/CONJ mandaron/VB-D que/C estas/D-F-P condiciones/N-P sobredichas/ADJ-F-P quel/WPRO+D abbat/N dizia/VB-D que/C ffossen/SR-SD metudas/VB-PP enesta/P+D-F carta/N ./. ACO1286,1.22/ID

Et/CONJ rogaron/VB-D amj/P+PRO Iohan/NPR Perez/NPR [...] /FW que/C feziesses/VB-SD esta/D-F carta/N partida/VB-PP por/P a/N b/N c/N ./. ACO1286,1.23/ID

Et/CONJ otorgaron/VB-D que/C qual/WPRO quier/VB-P delas/P+D-F partes/N-P que/C non/NEG conplis/VB-SD todas/Q-F-P estas/D-F-P cosas/N-P sobredich[...] /FW dellas/P+PRO ho/CONJ contra/P ellas/PRO passas/VB-SD en/P alguna/Q-F manera/N ,/, que/C peche/VB-SP ala/P+D-F parte/N cinquenta/NUM maravedis/N-P de/P real/ADJ-G moneda/N por/P pena/N [...] /FW carta/N ./. ACO1286,1.24/ID

Et/CONJ esti/D fecho/N uala/VB-SP por/P sienpre/ADV ./. ACO1286,1.25/ID

Et/CONJ mandaron/VB-D quela/C+D-F carta/N primera/ADJ-F sobredicha/ADJ-F quela/C+CL rouries/VB-SD por/P que/C menguauan/VB-D enella/P+PRO [...] ciones/FW et/CONJ por/P quessiderramaua/C+C+VB-D el/D seello/NPR ./. ACO1286,1.26/ID

Esto/DEM foe/SR-D fecho/VB-PP XVIIIJ/NUM dias/N-P de/P abril/NPR ,/, era/N de/P mille/NUM et/CONJ trezientos/NUM et/CONJ vintj/NUM et/CONJ qua[...] /FW ./. ACO1286,1.27/ID

Ffernan/NPR Iohaniz/NPR Baldoria/NPR ,/, Alfonso/NPR Rrodriguiz/NPR Loçano/NPR ,/, Alfonso/NPR Ferrandez/NPR ,/, boca/N Pedro/NPR Sanchiz/NPR mercador/N ,/, Alfonso/NPR Dominguiz/NPR carrtero/N [...] /FW otros/OUTRO-P ./. ACO1286,1.28/ID

Yo/PRO Rodrigo/NPR la/CL fiz/VB-D por/P mandado/N de/P Iohan/NPR
Perez/NPR ,/, notario/N publico/ADJ del/P+D rey/N en/P Ouiedo/NPR ./.
ACO1286,1.29/ID

Yo/PRO Iohan/NPR Perez/NPR ,/, notario/N publico/ADJ del/P+D rey/N
en/P Ouiedo/NPR ,/, fuy/SR-D presente/ADJ-G et/CONJ por/P el/D rogo/N
sobredicho/ADJ fiz/VB-D escreuir/VB esta/D-F carta/N et/CONJ pusi/VB-D
en/P ella/PRO mio/PRO\$ signo/N ./.. ACO1286,1.30/ID

Text 28: ACO,A.10.1,1286

ACO_A.10.1_1286/CODE

Innomine/P+N Dominj/NPR ,/, amen/INTJ ./ . ACO1286,2.1/ID

Connoscida/VB-PP cosa/N sea/SR-SP aquantos/P+WPRO-P esta/D-F carta/N uiren/VB-SR comme/WADV yo/PRO donna/NPR Aldiar/NPR et/CONJ yo/PRO Maria/NPR Geruas/NPR sua/PRO\$-F filla/N-F ,/, moradoras/N-F-P en/P Ouiedo/NPR ,/, ffazemos/VB-D karta/N de/P donaçion/N auos/P+PRO Cabildo/NPR de/P San/NPR Salvador/NPR de/P Ouiedo/NPR ,/, damos/VB-P uos/CL todo/Q quanto/WADJ heredamiento/N nos/PRO auemos/HV-P et/CONJ auer/HV deuemos/VB-P en/P [...]zenes/FW et/CONJ en/P sos/PRO\$-P termjnos/N-P tan/ADV-R bien/CONJ de/P auuolengas/N-P commo/CONJ de/P compras/N-P ,/, commo/CONJ de/P ganancias/N-P ,/, commo/CONJ de/P otra/OUTRO-F rrazon/N qual/WPRO quier/VB-P que/C nos/CL y/ADV pertenez/VB-P et/CONJ perten[...]z/FW et/CONJ perteneçer/VB deue/VB-P ./ . ACO1286,2.2/ID

Todo/Q uos/CL lo/CL damos/VB-P aentreguidat/P+N con/P controzios/N-P ,/, tierras/N-P buradias/VB-PP et/CONJ por/P burar/VB ,/, domado/VB-PP et/CONJ por/P domar/VB ,/, fontes/N-P ,/, montes/N-P ,/, aruoles/N-P ,/, lantados/N-P ,/, prados/N-P ,/, felgueras/N-P ,/, molneras/N-P ,/, rocas/N-P ,/, deuisas/N-P ,/, pescaciones/N-P et/CONJ rios/N-P con/P suas/PRO\$-F-P entradas/N-P et/CONJ con/P suas/PRO\$-F-P salidas/N-P ,/, dientro/ADV et/CONJ fuera/ADV ,/, amonte/P+N et/CONJ aualle/P+N ,/, con/P todos/Q-P sos/PRO\$-P derechos/N-P et/CONJ pertenencias/N-P con/P suas/PRO\$-F-P entradas/N-P et/CONJ con/P suas/PRO\$-F-P salidas/N-P ./ . ACO1286,2.3/ID

Uos/CL lo/CL damos/VB-P en/P pura/ADJ-F donaçion/N por/P nuestras/PRO\$-F-P almas/N-P et/CONJ por/P que/C nos/CL soterredes/VB-SP anuestro/P+PRO\$ finamiento/N enna/P+D-F canoniga/ADJ-F dela/P+D-F yglesia/N de/P San/NPR Salvador/NPR et/CONJ que/C fagades/VB-SP una/D-UM-F aniuersaria/ADJ-F cada/Q-G anno/N por/P nuestras/PRO\$-F-P almas/N-P ./ . ACO1286,2.4/ID

Assi/ADV que/C luego/ADV por/P esta/D-F carta/N uos/CL damos/VB-P el/D jur/N et/CONJ la/D-F propiedat/N ende/ADV deque/P+C fagades/VB-SP toda/Q-F uestra/PRO\$-F ueluntat/N por/P sienpre/ADV atodos/P+Q-P tienpos/N-P ./ . ACO1286,2.5/ID

Si/C contraria/ADJ-F uos/CL uenier/VB-SR sobresto/P+DEM ,/, nos/PRO otorgamos/VB-D salual@/VB @lo/CL et/CONJ gueril@/VB @lo/CL por/P

nos/PRO et/CONJ por/P todas/Q-F-P nuestras/PRO\$-F-P bonas/N-P ,/, de/P todas/Q-F-P nuestras/PRO\$-F-P bonas/N-P ,/, de/P todo/Q omne/N et/CONJ de/P toda/Q-F muller/N atodos/P+Q-P tienpos/N-P con/P derecho/N ./.

ACO1286,2.6/ID

Sidalquien/C+Q esti/D nuestro/PRO\$ fecho/N quissies/VB-SD quebrantar/VB ho/CONJ corronper/VB ,/, assi/CONJ nos/PRO commo/CONJ otro/OUTRO qual/WPRO quier/VB-P baron/N ho/CONJ muller/N de/P nuestra/PRO\$-F progenia/N ho/CONJ destranna/P+ADJ-F ,/, quien/WPRO quier/VB-P que/C for/SR-SR sea/SR-SP maldito/VB-PP de/P Dios/NPR ,/, et/CONJ peche/VB-SP auos/P+PRO ho/CONJ aquien/P+WPRO uestra/PRO\$-F uoz/N teuier/TR-SR quanto/WADV enesta/P+D-F carta/N cunta/VB-P en/P dobro/N et/CONJ demaes/ADV cient/NUM maravedis/N-P de/P real/ADJ-G moneda/N por/P pena/N et/CONJ ala/P+D-F parte/N del/P+D Rey/N otros/OUTRO-P tantos/ADJ-R-P peche/VB-SP ./.

ACO1286,2.7/ID

Et/CONJ esta/D-F carta/N et/CONJ esti/D fecho/N uala/VB-SP por/P sienpre/ADV atodos/P+Q-P tienpos/N-P ./.

ACO1286,2.8/ID

Ffacta/VB-PP karta/N treze/NUM de/P nouembre/NPR ,/, era/N m/NUM ccc/NUM xxiiij/NUM ./.

ACO1286,2.9/ID

Rengnante/VB-NA-G el/D rey/N don/NPR Sancho/NPR con/P sua/PRO\$-F muller/N la/D-F rina/N-F donna/NPR Maria/NPR en/P Castiella/NPR ,/, en/P Leon/NPR ,/, en/P Tholedo/NPR ,/, en/P Gallizia/NPR ,/, en/P Seuilla/NPR ,/, en/P Cordoua/NPR ,/, en/P Murçia/NPR ,/, en/P Jahen/NPR et/CONJ enno/P+D Algaribre/NPR ,/, don/NPR P[...]/FW obispo/N en/P Ouiedo/NPR ,/, don/NPR Menen/NPR Martiniz/NPR ,/, merino/N mayor/ADJ-R-G del/P+D rey/N en/P tierra/N de/P Leon/NPR et/CONJ de/P Asturias/NPR ,/, Nicolao/NPR Iohaniz/NPR de/P Ouiedo/NPR so/PRO\$ merino/N ./.

ACO1286,2.10/ID

Yo/PRO donna/NPR Aldiar/NPR et/CONJ Maria/NPR Geruas/NPR sobredichas/ADJ-F-P esta/D-F carta/N que/WPRO mandamos/VB-D fazer/VB et/CONJ en/P conçello/N oymos/VB-D leer/VB con/P nuestras/PRO\$-F-P manos/N-P propias/ADJ-F-P la/CL rouramos/VB-P et/CONJ la/CL confirmamos/VB-P et/CONJ connuscemos/VB-P en/P ella/PRO estos/D-P sinales/N-P ./.

ACO1286,2.11/ID

Testes/N-P :/. Alfonso/NPR Diez/NPR pellitero/N ,/, Nicolao/NPR Esteuanez/NPR et/CONJ Johan/NPR Esteuamez/NPR alffayates/N-P ,/, Ruy/NPR Fferrandiz/NPR raedor/N ,/, Iohan/NPR Esteuaniz/NPR criado/N de/P Adan/NPR Perez/NPR canonigo/N ,/, Johan/NPR Alfonso/NPR clerigo/N del/P+D coro/N et/CONJ otros/OUTRO-P ./.

ACO1286,2.12/ID

Yo/PRO Apariçio/NPR la/CL fiz/VB-D por/P mandado/N de/P Johan/NPR
Perez/NPR ,/, notario/N publico/ADJ del/P+D rey/N en/P Ouiedo/NPR ./.
ACO1286,2.13/ID

Coram/P testes/N-P :/. Petus/NPR testes/N ,/, Iohanes/NPR testes/N ,/,
Martinus/NPR testes/N ./.. ACO1286,2.14/ID

Yo/PRO Iohan/NPR Perez/NPR ,/, notario/N publico/ADJ del/P+D rey/N
en/P Ouiedo/NPR ,/, en/P esta/D-F carta/N que/WPRO Apparicio/NPR
fizo/VB-D por/P mjo/PRO\$ mandado/N pusi/VB-D mio/PRO\$ signo/N ./.
ACO1286,2.15/ID

Text 29: ACO,A.10.2,1287

ACO_A.10.2_1287/CODE

[...]ne/FW Dominj/NPR ,/, amen/INTJ ./ . ACO1287,1.1/ID

Co[...]oscida/VB-PP cosa/N sea/SR-SP aquant[...]/P+FW [...]sta/FW carta/N uiren/VB-SR commo/WADV nos/PRO ,/, Cabildo/NPR de/P Sant/NPR Salvador/NPR dela/P+D-F iglesia/N de/P Ouiedo/NPR ,/, con/P otorgamiento/N de/P Ffernán/NPR Iohaniz/NPR canonigo/N [...] /FW eglesia/N ,/, tenedor/N del/P+D prestamo/N de/P San/NPR Cristoualo/NPR ,/, damos/VB-P et/CONJ otorgamos/VB-P auos/P+PRO Garçia/NPR Martinez/NPR clerigo/N de/P San/NPR Cristoualo/NPR de/P Cangas/NPR et/CONJ atoda/P+Q-F uestra/PRO\$-F progenia/N que/WPRO e[...]/FW uestros/PRO\$-P bienes/N-P heredaren/VB-SR quanto/WD heredamiento/N nos/PRO auemos/HV-P et/CONJ deumos/VB-SP auer/HV enel/P+D prestamo/N de/P San/NPR Cristoualo/NPR saluo/P aquello/DEM que/WPRO hue/ADV dia/N esta/ET-P lan[...]/FW de/P vinnas/N-P ./ . ACO1287,1.2/ID

Todo/Q esti/D heredamiento/N uos/CL damos/VB-P por/P jur/N de/P heredamiento/N auos/P+PRO et/CONJ aaquellos/P+D-P que/WPRO pus/ADV uos/PRO heredaren/VB-SR per/P tal/D-G pleito/N que/C lantedes/VB-SP en/P ello/DEM [...]os/FW enno/P+D logar/N enque/P+WPRO virdes/VB-SR que/C ye/SR-P guisado/VB-PP pora/P lantar/VB ./ . ACU,1287,1.3/ID et/CONJ de/P quantas/WD-F-P vinnas/N-P lantardes/VB-SP ,/, que/C diedes/VB-SP cadaun/Q-G+D-UM anno/N el/D terçio/N del/P+D uino/N ala/P+D-F duerna/N asaluo/P+N [...] /FW que/WPRO touier/TR-SR de/P Sant/NPR Salvador/NPR el/D dicho/VB-PP prestamo/N de/P San/NPR Cristoualo/NPR et/CONJ el/D dezmo/N ala/P+D-F iglesia/N ia/ADV dicha/VB-PP ./ . ACO1287,1.3/ID

Et/CONJ del/P+D otro/OUTRO heredamiento/N enque/P+WPRO non/NEG lantar/VB [...]mas/FW et/CONJ lantardes/VB-SP pan/N ,/, deuedes/VB-P dar/VB el/D quarto/N del/P+D pan/N et/CONJ dela/P+D-F yerua/N que/WPRO y/ADV ouier/HV-SR al/P+D que/WPRO touier/TR-SR el/D prestamiento/N sobredicho/ADJ et/CONJ las/D-F-P vinnas/N-P que/WPRO y/ADV [...] /FW deuen/VB-P aseer/P+SR lantadas/VB-PP del/P+D dia/N que/WPRO esta/D-F carta/N ye/SR-P fecha/VB-PP ata/P tres/NUM annos/N-P conplidos/VB-PP ./ . ACO1287,1.4/ID

Et/CONJ deuedes/VB-P [...]er/FW et/CONJ lantar/VB estas/D-F-P vinnas/N-P sienpre/ADV por/P uestra/PRO\$-F [...] /FW uos/PRO et/CONJ aquellos/D-P que/WPRO pus/ADV uos/PRO heredaren/VB-SR sen/P costa/N deuos/P+PRO ./ . ACO1287,1.5/ID

Et/CONJ si/C per/P auenturia/N vender/VB quissierdes/VB-SR ,/,
deuedes/VB-P uender/VB tanto/ADV-R por/P tanto/ADV-R ante/ADV-R
anos/P+PRO que/C aotri/P+OUTRO [...] /FW ,/, sinos/C+PRO conprar/VB
non/NEG quisiermos/VB-SR ,/, deuedes/VB-P aomnes/P+N-P foreros/ADJ-P
de/P San/NPR Salvador/NPR que/WPRO sienpre/ADV ffagan/VB-SP estos/D-P
fueros/N-P sobredichos/ADJ-P a[...] /FW ./ . ACO1287,1.6/ID

[...] /FW auuestros/P+PRO\$-P ssoçeso/N [...] /FW quissierdes/VB-SR a/P
santuario/N alguno/Q desti/P+D heredamiento/N por/P uuestra/PRO\$-F
alma/N deuedes/VB-P lo/CL adar/P+VB [...] /FW eglesia/N de/P San/NPR
Salvador/NPR ante/ADV-R que/C aotro/P+OUTRO so/P [...] /FW ./ .
ACO1287,1.7/ID

Si/C per/P auenturia/N alguna/Q-F demanda/N se/SE leuantas/VB-SE
entre/P nos/PRO et/CONJ uos/PROS sobresta/P+D-F razon/N [...] gar/FW
per/P nos/PRO Cabildo/NPR de/P Sant/NPR Salua[...] /FW ./ .
ACO1287,1.8/ID

Et/CONJ yo/PRO Garçia/NPR Martinez/NPR clerigo/N ia/ADV dicho/VB-PP
otorgo/VB-P todo/Q esto/DEM por/P mj/PRO et/CONJ por/P los/D-P
que/WPRO pus/ADV mj/PRO uenieren/VB-SR de/P conplir/VB et/CONJ
guerdar/VB todo/Q esto/DEM sobredicho/ADJ assi/ADV commo/WADV
dicho/VB-PP ye/SR-P ./ . ACO1287,1.9/ID

Et/CONJ nos/PRO Cabildo/NPR ia/ADV dicho/VB-PP otorgamos/VB-P tener/TR
et/CONJ guerdar/VB todo/Q esto/DEM commo/WADV sobredicho/ADJ ye/SR-P
et/CONJ deuos/P+CL non/NEG yr/VB contra/P ello/DEM en/P nenguna/Q-NEG-
F manera/N auos/P+PRO nen/CONJ-NEG aaquellos/P+D-P que/WPRO pus/ADV
uos/PRO heredaren/VB-SR ./ . ACO1287,1.10/ID

Et/CONJ ssi/C yo/PRO Garçia/NPR Martiniz/NPR esto/DEM non/NEG
conplir/VB-SR commo/WADV dicho/VB-PP ye/SR-P ,/, que/C fique/VB-SP
el/D heredamiento/N liure/ADJ-G et/CONJ quito/VB-PP ala/P+D-F eglisa/N
de/P San/NPR Salvador/NPR assi/ADV commo/WADV estouier/ET-SR ./ .
ACU,1287,1.11/ID ACO1287,1.11/ID

Et/CONJ por/P mayor/ADJ-R-G firmedumne/N rogamos/VB-D a/D-F Adam/NPR
Girallez/NPR ,/, notario/N publico/ADJ del/P+D rey/N en/P Ouiedo/NPR
,/, que/C feziese/VB-SD escriuir/VB esta/D-F carta/N et/CONJ
possiesse/VB-SD en/P ella/PRO so/PRO\$ signno/N ./ . ACO1287,1.12/ID

Et/CONJ nos/PRO ,/, cabildo/N ia/ADV dicho/VB-PP ,/, posiemos/VB-D
enesta/P+D-F carta/N nuestro/PRO\$ seello/N en/P testemunno/N de/P

uerdat/N ./ . ACO1287,1.13/ID

Ffechala/VB-PP+D-F carta/N diez/NUM et/CONJ seys/NUM dias/N-P de/P abril/NPR ,/, era/N de/P mille/NUM et/CONJ trezientos/NUN et/CONJ vintj/NUM et/CONJ çinco/NUM annos/N-P ./ . ACO1287,1.14/ID

Testes/N-P :/. Martin/NPR Botilla/NPR ,/, Alfonso/NPR Fferrandiz/NPR ,/, clerigo/N del/P+D coro/N ,/, Pedro/NPR Millor/NPR ,/, clerigo/N ,/, Pedro/NPR [...] /FW et/CONJ Alfonso/NPR Fferrandiz/NPR Torrado/NPR ,/, clerigos/N-P de/P Nauia/NPR ,/, Garçia/NPR Rrodriguiz/NPR de/P Grases/NPR ,/, Garcia/NPR Payz/NPR des[...] /FW ./ . ACO1287,1.15/ID

Yo/PRO Apariçio/NPR la/CL fiz/VB-D por/P mandado/N [...] /FW notario/N publico/ADJ deli/P+D rey/N en/P Ouiedo/NPR ./ . ACO1287,1.16/ID

Yo/PRO Adan/NPR Giraldez/NPR ,/, notario/N publico/ADJ del/P+D rey/N en/P Ouiedo/NPR ,/, enesta/P+D-F carta/N [...] /FW fizio/VB-D por/P mio/PRO\$ mandado/N enesta/P+D-F [...] /FW que/WPRO Apariçio/NPR fezo/VB-D por/P mio/PRO\$ mandado/N posi/VB-D mio/PRO\$ signo/N ./ . ACO1287,1.17/ID

Text 30: ACO,A.10.3,1287

ACO_A.10.3_1287/ID

Connoscida/VB-PP cosa/N sea/SR-SP aquantos/P+WPRO-P esta/D-F carta/N viren/VB-SR commo/WADV yo/PRO Pedro/NPR Martinez/NPR ,/, morador/N en/P Ouiedo/NPR ,/, et/CONJ yo/PRO ,/, sua/PRO\$-F muller/N Dominga/NPR Iohaniz/NPR ,/, otorgamos/VB-P de/P sacar/VB asaluio/P+ADJ et/CONJ ssen/P danno/N auos/P+PRO Domingo/NPR Ferrandez/NPR de/P Ouiedo/NPR morador/N al/P+D Carpio/NPR dela/P+D-F fiadura/N delos/P+D-P duzientos/NUM sueldos/N-P de/P torneses/N-P negros/ADJ-P enque/P+WPRO entrastes/VB-D por/P nos/PRO contra/P Alffonso/NPR Rrodriguiz/NPR ,/, fillo/N de/P Roy/NPR Loçano/NPR ./.. ACO1287,2.1/ID

Et/CONJ por/P que/C uos/PRO seades/SR-SP mayor/ADJ-R-G seguro/ADJ denos/P+PRO et/CONJ que/C seades/SR-SP mallor/ADJ-R-G pagado/VB-PP sse/C dalguna/Q-F cosa/N por/P nos/PRO pechassedes/VB-SD por/P esta/D-F rrazon/N ,/, obligamos/VB-P uos/CL nuestros/PRO\$-P cuerpos/N-P et/CONJ todos/Q-P nuestros/PRO\$-P aueres/N-P moble/ADJ-G et/CONJ rrayz/N que/WPRO nos/PRO auemos/HV-P en/P San/NPR Pedro/NPR de/P Naues/NPR et/CONJ nomnada/VB-PP mentre/N el/D heredamiento/N que/WPRO nos/PRO y/ADV auemos/HV-P et/CONJ con/P el/D pueblo/N assi/ADV commo/WADV esta/ET-P poblado/VB-PP ,/, con/P una/D-UM-F casa/N et/CONJ con/P dos/NUM orrios/N-P et/CONJ una/D-UM-F a/P junta/N de/P bues/N-P et/CONJ una/D-UM-F [...] /FW nouiella/N-F et/CONJ los/D-P [...] iellos /FW et/CONJ los/D-P pueros/N-P que/WPRO enesti/P+D pueblo/N estan/SR-P et/CONJ el/D nuestro/PRO\$ ganado/N que/WPRO nos/PRO auemos/HV-P en/P Aller/NPR con/P Pedro/NPR Rrodriguiz/NPR de/P pinnoras/N-P [...] /FW de/P mj/PRO Pedro/NPR Martinez/NPR et/CONJ todos/Q-P los/D-P otros/OUTRO-P bienes/N-P per/P hu/WADV quier/VB-P quelo/C+CL nos/PRO auemos/HV-D et/CONJ auer/HV deuemos/VB-P ./.. ACO1287,2.2/ID

Per/P tal/D-G pleito/N que/C nos/PRO non/NEG seamos/SR-SP poderosos/ADJ-P de/P fogir/VB ,/, non/NEG nos/CL alçar/VB a/P nenguna/Q-NEG-F p[...] /FW en/P eglesia/N nen/CONJ-NEG en/P coro/N sen/P uuestro/PRO\$ mandado/N nen/CONJ-NEG seamos/SR-SP poderosos/ADJ-P de/P vender/VB nen/CONJ-NEG mal/ADV meter/VB nen/CONJ-NEG enpennar/VB nen/CONJ-NEG en/P allenar/VB nenguna/Q-NEG-F cosa/N desos/P+D-P uuestros/PRO\$-P bienes/N-P sobredichos/ADJ-P que/WPRO nos/PRO uos/CL obligamos/VB-P ,/, non/NEG seamos/SR-SP poderosos/ADJ-P sobrello/P+DEM nen/CONJ-NEG otro/OUTRO nenguno/Q-NEG para/P lo/CL mal/ADV meter/VB en/P nenguna/Q-NEG-F parte/N ssi/C non/NEG uos/PRO ata/P que/C uos/PRO seades/SR-SP fora/ADV desta/P+D-F fiaduria/N sobredicha/ADJ-F et/CONJ

de[...]/FW enque/P+WPRO iazedes/VB-P por/P nos/PRO ./ AC01287,2.3/ID

Et/CONJ ssi/C dalguna/Q-F cosa/N por/P nos/PRO pechassedes/VB-SD por/P esta/D-F razon/N ,/, otorgamos/VB-P deuos/P+CL lo/CL dar/VB dublado/VB-PP por/P nos/PRO et/CONJ por/P todos/Q-P costros/CODE nuestros/PRO\$-P bienes/N-P sobredichos/ADJ-P que/WPRO nos/PRO hue/ADV dia/N auemos/HV-P et/CONJ dequi/P+ADV endelantre/ADV ouiermos/HV-SR et/CONJ ganarnos/VB-SR ./ AC01287,2.4/ID

Ffacta/VB-PP carta/N XXIIJ/NUM dies/N-P de/P julio/NPR ,/, era/N de/P mill/NUM et/CONJ ccc/NUM et/CONJ xxv/NUM annos/N-P ./ AC01287,2.5/ID

Presentes/ADJ-G-P :/. Garcia/NPR Perez/NPR de/P Villar/NPR de/P Vello/NPR cauallero/N ,/, Roy/NPR Garcia/NPR anblador/N ,/, Alfonso/NPR Martinez/NPR de/P Fferronnes/NPR ,/, Esteuan/NPR Perez/NPR corroboro/VB-P ,/, Alfonso/NPR Ferrandez/NPR alffayate/N ,/, Alfonso/NPR Rrodriguiz/NPR publico/VB-P ,/, Pedro/NPR Alfonso/NPR ,/, fillo/N de/P Alfonso/NPR Brienas/NPR de/P So/P Castiello/NPR ,/, Lorientço/NPR Rrodriguez/NPR escriuan/N et/CONJ otros/OUTRO-P omnes/N-P ./ AC01287,2.6/ID

Hyo/PRO Alfonso/NPR la/CL fiz/VB-D por/P mandado/N de/P Ffernán/NPR escusador/N de/P Adan/NPR Giraldiz/NPR ,/, notario/N publico/ADJ del/P+D rey/N en/P Ouiedo/NPR ./ AC01287,2.7/ID

Hyo/PRO Ffernán/NPR Martín/NPR ,/, escusador/N ia/ADV decho/VB-PP ,/, enesta/P+D-F carta/N que/WPRO Alfonso/NPR fízo/VB-D por/P mjo/PRO\$ mandado/N pongo/VB-P mjo/PRO\$ sinnede/N semellante/ADJ-G al/P+D de/P Adan/NPR Giraldiz/NPR ./ AC01287,2.8/ID

Text 31: ACO,A.10.4,1289

ACO_A.10.4_1289/CODE

Connoscida/VB-PP cosa/N sea/SR-SP aquantos/P+WPRO-P esta/D-F carta/N uiren/VB-SR commo/WADV yo/PRO don/NPR Vidal/NPR ,/, canonigo/N de/P Ouiedo/NPR ,/, et/CONJ yo/PRO don/NPR Guiral/NPR ,/, pouradores/N-P de/P don/NPR Pelegrin/NPR ,/, por/P la/D-F gracia/N de/P Dios/NPR obispo/N de/P Ouiedo/NPR ,/, otorgamos/VB-P et/CONJ venjmos/VB-P de/P connoscido/VB-PP que/C recebjmos/VB-D deuos/P+PRO Roy/NPR Martiniz/NPR ,/, canonigo/N de/P Ouiedo/NPR ,/, por/P nomne/N del/P+D obispo/N sobredicho/ADJ trezientos/NUM et/CONJ setaenta/NUM et/CONJ sez/NUM maravedis/N-P dela/P+D-F moneda/N quel/WPRO+D rey/N don/NPR Alfonso/NPR mando/VB-D fazer/VB a/P selze/NUM dineros/N-P el/D maravedi/N ,/, que/C ual/N cada/Q-G dinero/N sez/NUM dela/P+D-F guerra/N ,/, que/WPRO nos/CL diestes/VB-D delos/P+D-P maravedis/N-P que/WPRO recibistes/VB-D del/P+D obispado/N quando/WADV yerades/SR-D procurador/N del/P+D obispo/N ./.

ACO1289,1.1/ID

Otrossi/ADV nos/CL diestes/VB-D en/P cunta/N que/C despendiestes/VB-D andando/VB-G en/P seruicio/N del/P+D obispo/N duzientos/NUM et/CONJ nonaenta/NUM et/CONJ siete/NUM maravedis/N-P dela/P+D-F moneda/N sobredicha/ADJ-F ./.

ACO1289,1.2/ID

Et/CONJ nos/PRO recibimos/VB-D uos/CL los/CL en/P cunta/N et/CONJ damos/VB-P uos/CL por/P quito/VB-PP por/P nomne/N del/P+D dicho/VB-PP obispo/N porel/P+D poder/N que/WPRO del/P+PRO auemos/HV-P de/P todos/Q-P los/D-P maravedis/B-P sobredichos/ADJ-P tan/ADV-R bien/CONJ delos/P+D-P que/WPRO nos/CL diestes/VB-D commo/CONJ delos/P+D-P que/WPRO despendiestes/VB-D ./.

ACO1289,1.3/ID

Et/CONJ que/C esto/DEM sea/SR-SP creudo/VB-PP et/CONJ non/NEG venga/VB-SP en/P dolda/N ,/, diemos/VB-SP nos/CL ende/ADV esta/D-F carta/N seellada/VB-PP con/P nuestros/PRO\$-P sellos/N-P pendientes/VB-AG-P en/P testemunno/N de/P verdat/N ./.

ACO1289,1.4/ID

Et/CONJ por/P mayor/ADJ-R-G firmemedumne/N rogamos/VB-P a/D-F Iohan/NPR Perez/NPR ,/, tenjente/VB-AG la/D-F notaria/N por/P Adan/NPR Giraldiz/NPR ,/, notario/N publico/ADJ del/P+D rey/N en/P Ouiedo/NPR ,/, que/C escreuiesse/VB-SD esta/D-F carta/N con/P sua/PRO\$-F mano/N et/CONJ posiesse/VB-SD en/P ella/PRO so/PRO\$ singno/N ./.

ACO1289,1.5/ID

Fecha/VB-PP la/D-F carta/N un/D-UM dia/N por/P andar/VB de/P

genero/NPR ,/, era/N de/P mille/NUM et/CONJ ccc/NUM et/CONJ xxvij/NUM
annos/N-P ./.. ACO1289,1.6/ID

Testes/N-P :/. don/NPR Bernal/NPR et/CONJ mestre/NPR Beneito/NPR ,/,
canonigos/N-P de/P Ouiedo/NPR ,/, Aluar/NPR Rodriguez/NPR ,/,
clerigo/N del/P+D coro/N ,/, et/CONJ otros/OUTRO-P ./.. ACO1289,1.7/ID

Yo/PRO Iohan/NPR Perez/NPR ia/ADV dicho/VB-PP fuy/SR-D presente/ADJ-G
et/CONJ por/P el/D rogo/N sobredicho/ADJ escreuj/VB-D esta/D-F carta/N
con/P mia/PRO\$-F mano/N et/CONJ pusi/VB-D en/P ella/PRO mio/PRO\$
singno/N en/P testemunno/N de/P verdat/N ./.. ACO1289,1.8/ID

Text 32: ACO,A.10.5,1289

ACO_A.10.5_1289/CODE

En/P nomine/N de/P Dios/NPR ,/, amen/INTJ ./ . ACO1289,2.1/ID

Connoscida/VB-PP cosa/N sea/SR-SP aquantos/P+WPRO-P esti/D scripto/N uiren/VB-SR commo/WADV sobre/P contienda/N que/WPRO yera/SR-D [...]tre/FW Alfonso/NPR Perez/NPR ,/, compannero/N dela/P+D-F yglesia/N de/P Ouiedo/NPR ,/, por/P nomne/N dela/P+D-F dicha/VB-PP yglesia/N dela/P+D-F una/D-UM-F parte/N et/CONJ Marinna/NPR Yanez/NPR ,/, morador/N en/P Riosa/NPR ,/, et/CONJ Fernan/NPR Rrodriguiz/NPR cauallero/N ,/, so/PRO\$ fillo/N ,/, et/CONJ Pedro/NPR Campal/NPR por/P si/PRO et/CONJ por/P Johan/NPR Perez/NPR cauallero/N et/CONJ por/P Alfonso/NPR Perez/NPR et/CONJ por/P Rodrigo/NPR Ysidriz/NPR ,/, moradores/N-P en/P Villa/NPR Meri/NPR ,/, que/WPRO ye/SR-P en/P Riosa/NPR ,/, dela/P+D-F otra/OUTRO-F venieron/VB-D antemj/P+PRO ,/, P[...]/FW canonigo/N tenjente/VB-AG Las/D-F-P Nozes/NPR de/P Martin/NPR Lupiz/NPR ,/, archediano/N de/P Gordon/NPR enna/P+D-F yglesia/N de/P Ouiedo/NPR ./ . ACO1289,2.2/ID

Et/CONJ depos/ADV de/P [...]zos/FW et/CONJ de/P muytas/Q-F-P rrazones/N auenieron/VB-D se/CL ental/P+D-G manera/N las/D-F-P dichas/VB-PP partes/N-P que/C Fernan/NPR Perez/NPR abbat/N [...] /FW Iohan/NPR Iohaniz/NPR canonigos/N-P fossen/SR-SD a/P Villa/NPR Mori/NPR et/CONJ sobiessen/VB-SD uerdat/N por/P cartas/N-P et/CONJ por/P testemunnas/N-P et/CONJ por/P h[...] /FW pediesen/VB-SD saber/VB en/P Villa/NPR meri/NPR et/CONJ en/N otras/OUTRO-F-P partes/N-P delos/P+D-P heredamientos/N-P de/P Villa/NPR Meri/NPR queles/WPRO+CL yeran/SR-D de/P sa[...] /FW Salvador/NPR et/CONJ quelos/WPRO+D-P destos/P+D-P sobredichos/ADJ-P et/CONJ por/P quales/WD-G-P logares/N-P se/SE departian/VB-D ./ . ACO1289,2.3/ID

Et/CONJ en/P commo/WADV allasen/VB-SD la/D-F verdat/N detodo/P+Q esto/DEM quello/C+CL dixiessen/VB-SD amj/P+PRO ,/, que/WPRO yera/SR-D juyz/N en/P esti/D pleito/N ,/, et/CONJ quello/C+CL julgasse/VB-SD commo/WADV allase/VB-SD por/P derecho/N sen/P audiencia/N [...] /FW en/P rrazones/N-P tenudas/VB-PP de/P anbas/Q-F-P las/D-F-P partes/N-P et/CONJ de/P cada/Q-G una/D-UM-F dellas/P+PRO ./ . ACO1289,2.4/ID

Et/CONJ en/P aquello/D que/WPRO allasen/VB-SD que/C yera/SR-D de/P [...] /FW Salvador/NPR que/C ualisse/VB-SD sua/PRO\$-F lauoria/N-P alos/P+D-P sobredichos/ADJ-P omnes/N-P de/P Villameri/NPR ./ . ACO1289,2.5/ID

Et/CONJ otorgaron/VB-D de/P estar/ET ala/P+D-F uer[...]/FW en/P esti/D fecho/N sobiessen/VB-SD los/D-P dichos/VB-PP canonigos/N-P et/CONJ acommo/P+WADV lo/CL yo/PRO julgasse/VB-SD et/CONJ destar/P+ET por/P ello/DEM et/CONJ con/P [...]lo/FW ./ AC01289,2.6/ID

Et/CONJ si/C lo/CL non/NEG complissen/VB-SD ho/CONJ contra/P ello/DEM passasen/VB-SD con/P alguna/Q-F manera/N ,/, otorgaron/VB-D que/C qual/WPRO quier/VB-P delas/P+D-F-P partes/N-P que/C [...]FW complisse/VB-SD ,/, que/C pechas/VB-SP ala/P+D-F otra/OUTRO-F parte/N cinquenta/NUM m[...]/FW et/CONJ ocho/NUM sueldos/N-P el/D maravedi/N por/P pena/N ./ AC01289,2.7/ID

Et/CONJ esti/D fe[...]/FW uala/VB-SP ./ AC01289,2.8/ID

Et/CONJ anbas/Q-F-P las/D-F-P partes/N-P dieron/VB-D se/CL fiado[...]/FW ella/PRO cayesen/VB-SD ./ AC01289,2.9/ID

Et/CONJ [...]garon/FW se/CL tan/ADV-R bien/CONJ pel/P+D spyrital/ADJ-G commo/CONJ pel/P+D temporal/ADJ-G ./ AC01289,2.10/ID

[...]esça/FW por/P un/D-UM estrumento/N fechopor/VB-PP+P mano/N de/P Johan/NPR Perez/NPR ,/, tenjente/VB-AG la/D-F [...]FW rey/N en/P Ouiedo/NPR ./ AC01289,2.11/ID

Et/CONJ yo/PRO ,/, vista/VB-PP et/CONJ entenduda/VB-PP la/D-F verdat/N d[...]/FW commo/WADV mela/CL+CL dixieron/VB-D et/CONJ mela/CL+CL mostraron/VB-D los/D-P sobredichos/ADJ-P FFer[...]/FW [...]CODE ./ AC01289,2.12/ID

[...]/CODE quel/C+D heredamiento/N de/P Villameri/NPR ,/, delos/P+D-P carros/N-P que/C se/SE departe/VB-P delos/P+D-P [...]FW commo/C ue/VB-P de/P suso/ADV aajuso/P+ADV et/CONJ de/P la/D-F parte/N de/P suso/ADV que/C ue/VB-P salir/VB ala/P+D-F Pandiella/NPR et/CONJ dela/P+D-F parte/N de/P juso/ADV que/C dame/VB-P+CL ala/P+D-F agua/N de/P Prun[...]/FW et/CONJ [...]esse/FW ala/P+D-F agua/N de/P Prunediella/NPR aasuso/P+ADV et/CONJ ue/VB-P salir/VB a/P Frexnediello/NPR et/CONJ de/P Frexnediello/NPR uess[...]/FW [...]so/FW et/CONJ sale/VB-P ennos/P+D-P terminos/N-P de/P Ualde/NPR+P Cuna/NPR et/CONJ torna/VB-P delos/P+D-P terminos/N-P de/P Ual/NPR de/P Cuna/NPR et/CONJ ue/VB-P salir/VB [...]ana/FW et/CONJ de/P Branna/NPR decende/VB-P ela/D-F agua/N ,/, uerti/VB-P aaiuso/P+ADV et/CONJ ue/VB-P salir/VB ala/P+D-F Pandiella/NPR ia/ADV dicha/VB-PP et/CONJ dela/P+D-F Pandiella/NPR descende/VB-P el/D canto/N aaiuso/P+ADV

ata/P el/D heredamiento/N de/P heros/N-P ./ AC01289,2.13/ID

Et/CONJ que/C detodos/P+Q-P estos/D-P heredamientos/N-P ,/, assi/ADV commo/WADV iazen/VB-P dientro/ADV estos/D-P terminos/N-P ,/, que/C ye/SR-P la/D-F meatat/N de/P San/NPR Salvador/NPR ,/, quellj/WPRO+CL dio/VB-D Garcia/NPR Gillero/NPR por/P sua/PRO\$-F alma/N et/CONJ la/D-F otra/OUTRO-F meatat/N que/C [...]odrequiz/FW ,/, que/WPRO compre/VB-D a/P donna/NPR Maria/NPR ,/, muller/N disti/P+D Garcia/NPR Gillero/NPR et/CONJ oro/N quele/C+CL tienen/TR+P fillos/N-P et/CONJ nietos/N-P del/P+D Pedrechiz/NPR ./ AC01289,2.14/ID

Et/CONJ yo/PRO ,/, por/P todo/Q esto/DEM que/WPRO alle/VB-D assi/ADV por/P verdat/N commo/WADV dicho/VB-PP ye/SR-P ,/, julgando/VB-G pornuncio/VB-P quella/C+D-F [...]tat/FW detodos/P+Q-P estos/D-P heredamientos/N-P ,/, assi/ADV commo/WADV iazen/VB-P dientro/ADV estos/D-P terminos/N-P ia/ADV dichos/VB-PP ,/, ye/SR-P de/P San/NPR Salvador/NPR ./ AC01289,2.15/ID

[...]/FW al/P+D poder/N del/P+D juzgado/N et/CONJ del/P+D poder/N que/WPRO me/CL dieron/VB-D las/D-F-P partes/N-P sobredichas/ADJ-F-P ,/, juzgo/VB-P et/CONJ asingno/VB-P por/P sentencia/N defeetiva/ADJ-F la/D-F meetat/N detodos/P+Q-P estos/D-P heredamientos/N-P assi/ADV commo/WADV dicho/VB-PP ye/SR al/P+D sobredicho/ADJ Alfonso/NPR Perez/NPR por/P nomne/N dela/P+D-F ia/ADV dicha/VB-PP yglesia/N en/P tal/D-G manera/N que/C uala/VB-SP sua/PRO\$-F lauoria/N daquello/P+DEM que/WPRO y/ADV lauraron/VB-D alos/P+D-P sobredichos/ADJ-P omnes/N-P de/P Villa/NPR Meri/NPR ,/, assi/ADV commo/WADV ye/SR-P derecho/N et/CONJ customne/N del/P+D obispado/N et/CONJ esta/D-F lauoria/N uala/VB-SP por/P esti/D anno/N presente/ADJ-G ./ AC01289,2.16/ID

Et/CONJ esto/DEM mando/VB-P juzgando/VB-G sola/P+D-F pena/N et/CONJ enna/P+D-F pena/N delos/P+D-P ia/ADV dichos/VB-PP cinquenta/NUM maravedis/N-P delos/P+D-P novos/ADJ-P et/CONJ lapena/D-F+N pagada/VB-PP ho/CONJ non/NEG pagada/VB-PP ,/, que/C uala/VB-SP por/P sienpre/ADV todo/Q esto/DEM que/WPRO yo/PRO mando/VB-P juzgando/VB-G ./ AC01289,2.17/ID

Et/CONJ ambas/Q-F-P las/D-F-P partes/N-P recibieron/VB-D esta/D-F sentencia/N ./ AC01289,2.18/ID

Et/CONJ que/C esto/DEM sea/SR-SP creudo/VB-PP et/CONJ non/NEG venga/VB-SP endolda/P+N ,/, rroque/VB-D a/P Johan/NPR Perez/NPR ,/, teniente/VB-AG la/D-F notaria/N por/P Adam/NPR Giraldez/NPR ,/, notario/N publico/ADJ del/P+D rey/N en/P Ouiedo/NPR ,/, que/C

diesse/VB-SD disti/P+D fecho/N dos/NUM estrumentos/N-P alas/P+D-F-P partes/N-P ./.. ACO1289,2.19/ID

Esto/DEM foe/SR-D fecho/VB-PP dos/NUM dias/N-P de/P março/NPR ,/, era/N de/P mille/NUM et/CONJ ccc/NUM et/CONJ xxvij/NUM annos/N-P ./.. ACO1289,2.20/ID

Testes/N-P :/. Rodrigo/NPR Aluariz/NPR ,/, el/D abbat/N de/P Fontes/NPR ,/, canonigos/N-P Garcia/NPR Garciaz/NPR et/CONJ Martin/NPR Suero/NPR et/CONJ Fernan/NPR Diez/NPR ,/, rracioneros/N-P dela/P+D-F yglesia/N de/P Ouiedo/NPR ,/, Iohan/NPR de/P Caces/NPR ,/, Domingo/NPR Picon/NPR et/CONJ Johan/NPR Perez/NPR ,/, clerigos/N-P del/P+D coro/N ,/, Nicolao/NPR Iohaniz/NPR de/P Vega/NPR ,/, Ffernan/NPR Garcia/NPR et/CONJ Fernan/NPR Pacho/NPR ,/, fillos/N-P de/P don/NPR Garcia/NPR Ferrandiz/NPR ,/, Pedro/NPR Alfonso/NPR del/P+D Portal/NPR ,/, Iohan/NPR Martinez/NPR ,/, que/WPRO viende/VB-P los/D-P sinnales/N-P ,/, Pedro/NPR Ferrandez/NPR et/CONJ Johan/NPR Perez/NPR ,/, omnes/N-P del/P+D abbat/N de/P Fontes/NPR ,/, Alfonso/NPR Martinez/NPR de/P Grandes/NPR ,/, Garcia/NPR Velazquiz/NPR et/CONJ otros/OUTRO-P ./.. ACO1289,2.21/ID

Yo/PRO Johan/NPR Perez/NPR ia/ADV dicho/VB-PP fuy/SR-D presente/ADJ-G et/CONJ por/P el/D rogo/N sobredicho/ADJ et/CONJ apedimiento/P+N del/P+D dicho/VB-PP Alfonsso/NPR Perez/NPR fiz/VB-D escreuir/VB esta/D-F carta/N et/CONJ pusi/VB-D en/P ella/PRO mio/PRO\$ singno/N en/P testemunno/N de/P verdat/N ./.. ACO1289,2.22/ID

Text 33: ACO,A.10.6,1289

ACO_A.10.6_1289/CODE

Era/N de/P mille/NUM et/CONJ trezientos/NUM et/CONJ vintj/NUM et/CONJ siete/NUM annos/N-P ,/, tres/NUM dias/N-P de/P mayo/NPR ./.
ACO1289,3.1/ID

Enel/P+D nomne/N de/P Dios/NPR ,, amen/INTJ ./.. ACO1289,3.2/ID

Connoscida/VB-PP cosa/N sea/SR-SP aquantos/P+WPRO-P este/D scripto/N uiren/VB-SR commo/WADV yo/PRO ,/, Alffonso/NPR Rrodriguiz/NPR ,/, canonigo/N de/P Ouiedo/NPR ,/, jaziendo/VB-G en/P mjo/PRO\$ sseso/N et/CONJ en/N mjo/PRO\$ entendimiento/N tal/ADV-R qual/WADV melo/CL+CL Dios/NPR quiso/VB-D dar/VB ,/, ffago/VB-P et/CONJ ordeno/VB-P mjo/PRO\$ testamento/N firme/ADJ-G et/CONJ ualioso/ADJ en/P manera/N ./.
ACO1289,3.3/ID

Primeramente/ADV do/VB-P mia/PRO\$-F alma/N et/CONJ mjo/PRO\$ corpo/N al/P+D Nuestro/NPR Sennor/NPR Ihesu/NPR Christo/NPR et/CONJ ala/P+D-F Virgene/NPR Sancta/NPR Maria/NPR sua/PRO\$-F madre/N et/CONJ atoda/P+Q-F la/D-F corte/N del/P+D cielo/N que/C me/CL ayan/HV-SP mercet/N ./.
ACO1289,3.4/ID

Otrossi/ADV digo/VB-P que/C yo/PRO ffezj/VB-D mjo/PRO\$ testamento/N en/P genero/N3R que/WPRO passo/VB-D dela/P+D-F era/N de/P mille/NUM et/CONJ trezientos/NUM et/CONJ vintj/NUM et/CONJ ssiete/NUM annos/N-P con/P Nicolao/NPR Iohanniz/NPR ,/, notario/N de/P Ouiedo/NPR ,/, et/CONJ enque/P+WPRO sia/SR-D sso/PRO\$ ssinnal/N et/CONJ dilo/VB-D+CL en/P garda/N a/P Ffernan/NPR Perez/NPR canbiador/N ,/, que/WPRO dexaua/VB-D por/P mio/PRO\$ testamentario/N ,/, et/CONJ fino/VB-D ante/ADV-R que/C yo/PRO ./.. ACO1289,3.5/ID

Et/CONJ enuiellj/VB-D+CL lo/CL pedir/VB et/CONJ sua/PRO\$-F muller/N et/CONJ sos/PRO\$-P testamentarios/N-P dixeron/VB-D quello/C+CL non/NEG allauan/VB-D ./.. ACO1289,3.6/ID

Et/CONJ yo/PRO por/P ende/PRO arrenuncio/VB-P esse/D testamento/N et/CONJ rreuocolo/VB-P+CL et/CONJ mando/VB-P que/C pero/C aparesca/VB-SP ,/, que/C non/NEG uala/VB-SP ./.. ACO1289,3.7/ID

Et/CONJ ffago/VB-P este/D otro/OUTRO que/WPRO mando/VB-P que/C sea/SR-SP firme/ADJ-G et/CONJ uala/VB-SP ./.. ACO1289,3.8/ID

Mando/VB-P mjo/PRO\$ corpo/N pora/P sepoltura/N en/P Sant/NPR
Salvador/NPR ./ AC01289,3.9/ID

Mando/VB-P al/P+D Cabildo/NPR de/P Ouiedo/NPR cien/NUM maravedis/N-P
et/CONJ el/D mio/PRO\$ lecho/N de/P ropa/N enque/P+WPRO yo/PRO iago/VB-
P con/P la/D-F cortina/N et/CONJ con/P co[...]dra/FW et/CONJ
contraessero/P+N et/CONJ con/P tres/NUM fazer[...]s/FW et/CONJ
duas/NUM-F sauanas/N-P et/CONJ tres/NUM colchas/N-P de/P algodón/N ,/
duas/NUM-F blancas/ADJ-F-P et/CONJ una/D-UM-F cardana/ADJ-F ./.
AC01289,3.10/ID

Otrossi/ADV llos/CL mando/VB-P pora/P los/D-P quaraenta/NUM dias/N-P
cinquenta/NUM maravedis/N-P ,/, et/CONJ acabo/P+N del/P+D anno/N
cinquenta/NUM maravedis/N-P ./ AC01289,3.11/ID

Mando/VB-P pora/P mia/PRO\$-F sepoltura/N et/CONJ pora/P mias/PRO\$-F-P
enssetas/N-P ata/P cabo/N del/P+D anno/N duzientos/NUM maravedis/N-P
./ AC01289,3.12/ID

Mando/VB-P que/C canten/VB-SP dos/NUM clerigos/N-P dos/NUM
annoales/ADJ-G-P por/P mia/PRO\$-F alma/N por/P quaraenta/NUM
maravedis/N-P cadauno/Q-P+D-UM et/CONJ cante/VB-SP el/D uno/D-UM
Menen/NPR Garcia/NPR et/CONJ el/D otro/OUTRO Alfonso/NPR
Miguelliz/NPR ./ AC01289,3.13/ID

Mando/VB-P ala/P+D-F conffreria/N de/P Retesto/NPR diez/NUM
maravedis/N-P ./ AC01289,3.14/ID

Mando/VB-P ala/P+D-F compannia/N del/P+D coro/N diez/NUM maravedis/N-P
./ AC01289,3.15/ID

Mando/VB-P alos/P+D-P frayres/N-P de/P San/NPR Ffrancisco/NPR de/P
Ouiedo/NPR diez/NUM maravedis/N-P ./ AC01289,3.16/ID

Mando/VB-P a/P Aldonça/NPR Gonzalez/NPR ,/, mja/PRO\$-F sobrina/N-F ,/
abbadessa/N-F de/P San/NPR Pelayo/NPR ,/, el/D mjo/PRO\$ m[...]FW
del/P+D cobre/N con/P la/D-F mano/N et/CONJ la/D-F mia/PRO\$-F
conciella/N et/CONJ la/D-F fferrada/N de/P agua/N amanos/P+N-P ./.
ACO,1289,3.17/ID

Mando/VB-P ala/P+D-F prior/ADJ-S-G de/P La/D-F Vega/NPR vintj/NUM
maravedis/N-P ./ AC01289,3.18/ID

Mando/VB-P a/P Pedro/NPR Iohan/NPR ,/, mjo/PRO\$ criado/N ,/,

ciento/NUM et/CONJ quaraenta/NUM maravedis/N-P et/CONJ la/D-F
mja/PRO\$-F arta/N con/P la/D-F mia/PRO\$-F hucha/N que/WPRO sie/SR-P
sola/P+D-F tallola/N-F et/CONJ la/D-F tallola/N-F que/WPRO sie/SR-P
antel/P+D lecho/N ,/, et/CONJ quellj/C+CL ualan/VB-SP las/D-F-P
cartas/N-P que/WPRO de/P mj/PRO tien/TR-P en/P quitacion/N et/CONJ
delo/VB-SP+CL al/P+D que/WPRO por/P el/PRO dizen/VB-P ./.
ACO1289,3.19/ID

Mando/VB-P a/P Maria/NPR Yannes/NPR ,/, mia/PRO\$-F sobrina/N-F ,/,
que/WPRO me/CL sierae/SR-RA+FW cinquenta/NUM maravedis/N-P et/CONJ
asso/P+PRO\$ fillo/N Menendo/NPR ,/, quinze/NUM maravedis/N-P et/CONJ
a/P Mayor/NPR ,/, sua/PRO\$-F hermana/N-F ,/, quaraenta/NUM
maravedis/N-P et/CONJ asso/P+PRO\$ fillo/N ,/, quinze/NUM maravedis/N-P
./.. ACO1289,3.20/ID

Et/CONJ aya/HV-SP Maria/NPR Yannez/NPR las/D-F-P clamalleras/N-P
et/CONJ toda/Q-F la/D-F otra/OUTRO-F p[...]/FW sea/SR-SP menuda/ADJ-F
de/P casa/N ./.. ACO1289,3.21/ID

Mando/VB-P a/P Gonçalo/NPR trinta/NUM maravedis/N-P et/CONJ a/P
Martino/NPR de/P Naranco/NPR ,/, vintj/NUM maravedis/N-P ./.
ACO1289,3.22/ID

Mando/VB-P a/P Eluira/NPR Fferrandez/NPR ,/, mja/PRO\$-F quarintina/N
de/P Villar/NPR ,/, tres/NUM mil/NUM vintj/NUM maravedis/N-P ./.
ACO1289,3.23/ID

Mando/VB-P a/P García/NPR Pollan/NPR vintj/NUM maravedis/N-P ./.
ACO1289,3.24/ID

Mando/VB-P a/P Ffernando/NPR ,/, so/PRO\$ hermano/N ,/, vintj/NUM
maravedis/N-P ;/. a/P Aldonça/NPR ,/, sua/PRO\$-F hermana/N-F ,/,
vintj/NUM maravedis/N-P ./.. ACO1289,3.25/ID

Mando/VB-P el/D mjo/PRO\$ lecho/N grant/ADJ-G que/WPRO sie/SR-P
enna/P+D-F camara/N con/P altocedra/ADJ+N-F et/CONJ con/P una/D-UM-F
colcha/N cardana/ADJ-F al/P+D ospital/N de/P Sanctianes/NPR ./.
ACO1289,3.26/ID

Mando/VB-P que/C del/P+D auer/N que/WPRO yo/PRO tengo/TR-P en/P
Rouredo/NPR ,/, que/WPRO son/SR duas/NUM-F juguerias/N-P ,/, que/C
loxen/VB-SP y/ADV en/P cadauna/Q-G+D-UM-F dos/NUM boes/N-P et/CONJ
duas/NUM-F uacas/N-P et/CONJ dolce/NUM retiellos/N-P para/P poblo/N
et/CONJ que/C estian/ET-SP por/P mja/PRO\$-F annjuerssaria/ADJ-F ./.

ACO1289,3.27/ID

Mando/VB-P a/P Roy/NPR Ciego/NPR vintj/NUM maravedis/N-P ./.
ACO1289,3.28/ID

Mando/VB-P a/P Suer/NPR Martinez/NPR ,/, clerigo/N de/P Calleras/NPR
,, vintj/NUM maravedis/N-P ./.. ACO1289,3.29/ID

Mando/VB-P a/P Alffonso/NPR Gonzalez/NPR ,/, criado/N del/P+D
archediano/N don/NPR Diego/NPR ,/, diez/NUM maravedis/N-P ./.
ACO1289,3.30/ID

Mando/VB-P a/P Lobato/NPR ,/, criado/N del/P+D archediano/N don/NPR
Diego/NPR ,/, cinco/NUM maravedis/N-P et/CONJ la/D-F saya/N mja/PRO\$-F
./.. ACO1289,3.31/ID

Mando/VB-P a/P Iohan/NPR Fferrandiz/NPR Oriz/NPR diez/NUM maravedis/N-
P ./.. ACO1289,3.32/ID

Mando/VB-P A/P Eluira/NPR Rrodriguez/NPR ,/, filla/N-F de/P Maria/NPR
Puada/NPR ,/, cinco/NUM maravedis/N-P ./.. ACO1289,3.33/ID

Mando/VB-P a/P Maria/NPR Garcia/NPR vintj/NUM maravedis/N-P et/CONJ
la/D-F mesa/N et/CONJ el/D escanno/N enque/P+WPRO yo/PRO comia/VB-D
./.. ACO1289,3.34/ID

Mando/VB-P las/D-F-P calças/N-P et/CONJ los/D-P çapatos/N-P et/CONJ
el/D braguero/N alos/P+D-P porteros/N-P ./.. ACO1289,3.35/ID

Mando/VB-P a/P Mayor/NPR Perez/NPR ,/, muller/N de/P Alffonso/NPR de/P
Brannes/NPR ,/, diez/NUM maravedis/N-P ./.. ACO1289,3.36/ID

Mando/VB-P ala/P+D-F muller/N de/P Lobato/NPR cinco/NUM maravedis/N-P
./.. ACO1289,3.37/ID

Mando/VB-P que/C huffra/VB-SP Mayor/NPR Perez/NPR del/P+D Portal/NPR
por/P mj/PRO una/D-UM-F delas/P+D-F-P mias/PRO\$-F-P quartas/N-F-P
dela/P+D-F meatat/N dela/P+D-F sidra/N ,/, que/C meta/VB-SP y/ADV lo/D
que/WPRO auendar/VB-SR para/P offrir/VB et/CONJ que/C llj/CL dian/VB-
SP la/D-F cara/N que/WPRO sobellar/VB-SR pora/P ofrir/VB et/CONJ la/D-
F mayoria/N quela/C+D-F aya/HV-SP por/P so/PRO\$ trabalho/N ,/, et/CONJ
maes/ADV diez/NUM maravedis/N-P ./.. ACO1289,3.38/ID

Et/CONJ todos/Q-P estos/D-P dineros/N-P que/WPRO en/P este/D

testamento/N mando/VB-P ,/, commo/WADV sobredecho/ADJ ye/SR-P ,/,
que/C sean/SR-SP dela/P+D-F moneda/N noua/ADJ-F quel/WPRO+D rey/N
don/NPR Alfonso/NPR mando/VB-D ffazer/VB a/P XVJ/NUM dineros/N-P el/D
maravedi/N-P et/CONJ non/NEG amayor/P+ADJ-R-G quantia/N ./.
ACO1289,3.39/ID

Et/CONJ lexo/VB-P et/CONJ ordeno/VB-P por/P mios/PRO\$-P vigarios/N-P
que/C cunplan/VB-SP esto/DEM que/WPRO yo/PRO mando/VB-P por/P todo/Q
lo/D mjo/PRO\$ sen/P danno/N dessi/P+PRO al/P+D dean/N don/NPR
Ffernán/NPR Alfonso/NPR por/P sua/PRO\$-F bondat/N ,/, ssi/C ffor/SR-
SR aqui/ADV ,/, et/CONJ a/P Roy/NPR Martines/NPR canonigo/N et/CONJ
Ffernán/NPR Mero/NPR ,/, morador/N en/P Villar/NPR Trasmil/NPR et/CONJ
a/P Pedro/NPR Iohan/NPR ,/, mjo/PRO\$ sobrino/N ./.. ACO1289,3.40/ID

Et/CONJ assi/ADV commo/WADV por/P mj/PRO ffazieren/VB-SR ,/, assi/ADV
destrenga/VB-SP Dios/NPR que/WPRO faga/VB-SP por/P ellos/PRO ./.
ACO1289,3.41/ID

Et/CONJ husando/VB-G del/P+PRO et/CONJ compliendolo/VB-G+CL ,/,
mando/VB-P que/C delos/P+D-P mios/PRO\$ dos/NUM uasos/N-P de/P plata/N
tome/VB-SP Roy/NPR Martines/NPR el/D delas/P+D-F-P conssez/FW et/CONJ
Ffernán/NPR Moro/NPR ,/, tome/VB-SP el/D plano/ADJ ./.. ACO1289,3.42/ID

Et/CONJ si/C todos/Q-P y/ADV non/NEG podieren/VB-SR seer/SR ,/, que/C
aquellos/D-P que/WPRO y/ADV foran/SR-RA tales/PRO conpliren/VB-SR
vala/VB-SP ./.. ACO1289,3.43/ID

Et/CONJ el/D que/WPRO non/NEG traballar/VB-SR ,/, nonlo/NEG+CL aya/HV-
SP ,/, et/CONJ ayalo/HV-SP+CL el/D otro/OUTRO que/WPRO y/ADV
traballar/VB-SR ./.. ACO1289,3.44/ID

Et/CONJ desde/C todo/Q esto/DEM for/SR-SR complido/VB-PP assi/ADV
commo/WADV yo/PRO mande/VB-D ,/, ssi/C alguna/Q-UM-F cosa/N
rremanetiar/VB-SR delos/P+D-P prestamos/N-P et/CONJ dela/P+D-F
racion/N ,/, metanlo/VB-SP+CL mjos/PRO\$-P vigarios/N-P conlo/P+D
que/WPRO ualier/VB-SR el/D otro/OUTRO uaso/N ,/, [...]enças/FW et/CONJ
comprehen/VB-SP por/P ello/DEM hereditat/N para/P enantar/VB quanto/WADV
podieren/VB-SR enna/P+D-F dollo/N de/P ss[...]/FW Alfonso/NPR ./.
ACO1289,3.45/ID

Et/CONJ ssi/C acaetier/VB-SR que/C yo/PRO ffinas/VB-SD en/P tiempo/N
que/WPRO ouies/HV-SD duas/NUM-F collechas/N-P o/CONJ en/P tiempo/N
que/WPRO non/NEG ouies/HV-SD mas/ADV-R que/C una/D-UM-F collecha/N ,/,
mando/VB-P que/C Pedr[...]/FW ,/, mio/PRO\$ sobrino/N ,/, [...]/FW

duzientos/NUM maravedis/N-P a/P XVJ/NUM dineros/N-P el/D maravedi/N-P
et/CONJ aya/HV-SP para/P ssi/PRO toda/Q-F la/D-F maoria/N del/P+D
mjo/PRO\$ sobrello/P+DEM delos/P+D-P prestamos/N-P et/CONJ dela/P+D-F
racion/N ./ . ACO1289,3.46/ID

Et/CONJ todos/Q-P los/D-P u[...]s/FW mjos/PRO\$-P [...] /FW que/WPRO
he/HV-P tauer[...] /FW [...]no/FW ,/, moble/ADJ-G et/CONJ rrayz/N ,/,
et/CONJ sea/SR-SP en/P ello/DEM mjo/PRO\$ herederro/N ,/, commo/WADV
las/D-F-P cartas/N-P que/WPRO de/P mjo/PRO\$ [...] /FW dizen/VB-P ,/,
et/CONJ meta/VB-SP con/P los/D-P otros/OUTRO-P mios/PRO\$-P vigarios/N-
P estos/D-P duzientos/NUM maravedis/N-P pora/P complimento/N dela/P+D-
F dobla/N ia/ADV decha/VB-PP ./ . ACO1289,3.47/ID

Et/CONJ aya/HV-SP con/P este/D ssobiello/N el/D vaso/N que/WPRO
mand[...] /FW la/D-F maoria/N ia/ADV decha/VB-PP ./ . ACO1289,3.48/ID

Et/CONJ esto/DEM sea/SR-SP en/P sua/PRO\$-F escollecha/N de/P Pedro/NPR
Iohan/NPR ./ . ACO1289,3.49/ID

Et/CONJ queriendo/VB-G lo/CL el/PRO nonllj/NEG+CL sea/SR-SP
enbargado/VB-PP por/P nenguna/Q-NEG-F manera/N ./ . ACO1289,3.50/ID

Et/CONJ que/C todo/Q esto/DEM sea/SR-SP firme/ADJ-G et/CONJ non/NEG
venga/VB-SP en/P dolda/N ,/, rogue/VB-D a/P Nicolao/NPR Iohanes/NPR
/,/, notario/N del/P+D rey/N poblico/ADJ en/P Ouiedo/NPR ,/, que/C
sseellas/VB-SD este/D testamento/N con/P mjo/PRO\$ sello/N
pendiente/VB-AG ./ . ACO1289,3.51/ID

Ante/P mj/PRO [...]rezies/FW screuir/VB et/CONJ posies/VB-SD en/P
esta/D-F carta/N so/PRO\$ sinnal/N et/CONJ so/PRO\$ seello/N ./ .
ACO1289,3.52/ID

Presentes/ADJ-G-P lamados/VB-PP et/CONJ rogados/VB-PP [...] /FW
esto/DEM Alfonso/NPR Martinez/NPR de/P Lanna/NPR presbiter/N ,/,
Iohan/NPR Perez/NPR ,/, clerigo/N criado/N del/P+D archediano/N ,/,
Ffernan/NPR Njcolas/NPR ,/, Iohan/NPR Martinez/NPR ,/, clerigo/N
et/CONJ criado/N de/P mestre/NPR Alvaro/NPR ,/, Iohan/NPR
Bartolome/NPR de/P Rroças/NPR clerigo/N ,/, Pele/NPR Perez/NPR ,/,
criado/N del/P+D archediano/N Alfonso/NPR Aluariz/NPR ,/, Suer/NPR
Alfonso/NPR de/P Lena/NPR ,/, escudero/N et/CONJ Menendo/NPR et/CONJ
otros/OUTRO-P ./ . ACO1289,3.53/ID

Yo/PRO Ffernando/NPR la/CL fíz/VB-D por/P mandado/N de/P Nicolao/NPR
Iohaniz/NPR ,/, notario/N del/P+D rey/N poblico/ADJ en/P Ouiedo/NPR

./ . ACO1289,3.54/ID

Yo/PRO Nicolao/NPR Iohanes/NPR ,/, notario/N del/P+D rey/N ppublico/ADJ
en/P Oujedo/NPR ,/, foy/SR-D presente/ADJ-G et/CONJ por/P rogo/N
del/P+D dicho/VB-PP Alfonsso/NPR Rodriguiz/NPR fiz/VB-D fazer/VB
scripto/N deste/P+D testamento/N et/CONJ en/P esta/D-F carta/N
que/WPRO Ffernando/NPR fizo/VB-D por/P mjo/PRO\$ mandado/N pongo/VB-P
mjo/PRO\$ sinnal/N et/CONJ mjo/PRO\$ sello/N ./ . ACO1289,3.55/ID

Text 34: ACO,A.10.7,1289

ACO_A.10.7_1289/CODE

Innomine/P+N Dominj/NPR ,/, amen/INTJ ./ . ACO1289,4.1/ID

Connosçida/VB-PP cosa/N sea/SR-SP aquantos/P+WPRO-P esta/D-F carta/N uiren/VB-SR commo/WADV yo/PRO Pedro/NPR Perez/NPR ,/, fillo/N de/P Pedro/NPR Sanchiz/NPR ,/, et/CONJ yo/PRO Maria/NPR Perez/NPR et/CONJ Eluira/NPR Perez/NPR et/CONJ Thomas/NPR Perez/NPR vendemos/VB-P auos/P+PRO Garçia/NPR Diaz/NPR et/CONJ auuestra/P+PRO\$-F muller/N Mayor/NPR Perez/NPR una/D-UM-F tierra/N que/WPRO nos/PRO auemos/HV-P enna/P+D-F Lorera/NPR que/WPRO se/SE [...] /FW ./ . ACO1289,4.2/ID

Dela/P+D-F parte/N de/P çima/N ,/, tierra/N de/P San/NPR Uiçentj/NPR ,/, et/CONJ defondos/P+N-P ,/, tierra/N deuos/P+PRO Garçia/NPR Diaz/NPR ,/, et/CONJ dela/P+D-F una/D-UM-F fronte/N porla/P+D-F olga/N de/P Lorera/NPR et/CONJ dela/P+D-F otra/OUTRO-F tierra/N deuos/P+PRO Garçia/NPR Diaz/NPR ./ . ACO1289,4.3/ID

Esta/D-F tierra/N ia/ADV dicha/VB-PP asi/ADV determinada/VB-PP con/P todos/Q-P sos/PRO\$-P derechos/N-P et/CONJ pertenezias/N-P ,/, entradas/N-P et/CONJ salidas/N-P ,/, uos/CL la/CL uendemos/VB-P por/P preçio/N que/WPRO reçebimos/VB-P deuos/P+PRO ,/, vintj/NUM maravedis/N-P delos/P+D-P dineros/N-P novos/ADJ-P quel/WPRO+D rey/N don/NPR Alffonso/NPR mando/VB-D fazer/VB ,/, aselze/P+NUM dineros/N-P el/D maravedi/N ,/, que/WPRO nos/CL diestes/VB-D por/P ende/PRO ,/, deque/P+C nos/PRO fomos/SR-D bien/ADV pagados/VB-PP deuos/P+PRO el/D dia/N que/WPRO esta/D-F carta/N foe/SR-D fecha/VB-PP ./ . ACO1289,4.4/ID

Et/CONJ magari/C dixiesen/VB-SD que/C nos/CL non/NEG foran/SR-RA dados/VB-PP et/CONJ metudos/VB-PP en/P nuestro/PRO\$ poder/N ,/, otorgamos/VB-P que/C nos/CL non/NEG uala/VB-SP ./ . ACO1289,4.5/ID

Semaes/C+ADV-R ual/VB-P quel/C+D dicho/VB-PP preçio/N ,/, quitamos/VB-P uos/CL ela/D-F maioria/N et/CONJ damos/VB-P uos/CL la/CL endonaçion/P+N ./ . ACO1289,4.6/ID

Et/CONJ por/P esta/D-F carta/N uos/CL damos/VB-P el/D jur/N et/CONJ la/D-F propiedat/N ende/ADV deque/P+C fagades/VB-SP toda/Q-F uuestra/PRO\$-F ueluntat/N por/P si[...] /FW atodos/P+Q-P tienpos/N-P ./ . ACO1289,4.7/ID

Et/CONJ otorgamos/VB-P deuos/P+CL laguarezer/CL+VB et/CONJ asalar/VB
por/P nos/PRO et/CONJ por/P todas/Q-F-P nuestras/PRO\$-F-P bonas/N-P
de/P todo/Q omne/N et/CONJ detoda/P+Q-F muller/N atodos/P+Q-P
tientos/N-P con/P derecho/N et/CONJ detodo/P+Q foro/N ./.
AC01289,4.8/ID

Sedalquien/C+Q estinuestro/D+PRO\$ fecho/N quisier/VB-SR quebrantar/VB
ho/CONJ corronper/VB ,/, asi/CONJ nos/PRO commo/CONJ otro/N qual/WPRO
quier/VB-P baron/N ho/CONJ muller/N de/P nuestra/PRO\$-F progenia/N
ho/CONJ destranna/P+ADJ-F ,/, quien/WPRO quier/VB-P que/C for/SR-SR
,, sea/SR-SP maldito/VB-PP de/P Dios/NPR et/CONJ peche/VB-SP
auos/P+PRO ho/CONJ aquien/P+WPRO uestra/PRO\$-F uoz/N teuier/TR-SR
todo/Q quanto/WADV enesta/P+D-F carta/N cunta/VB-P en/P dublo/N
et/CONJ demaes/ADV quarenta/NUM maravedis/N-P de/P moneda/N real/ADJ-G
por/P pena/N porssi/P+PRO et/CONJ por/P todas/Q-F-P suas/PRO\$-F-P
bonas/N-P ,/, ala/P+D-F parte/N del/P+D rey/N otros/OUTRO-P
tantos/ADJ-R-P peche/VB-SP ./.. AC01289,4.9/ID

Et/CONJ esta/D-F carta/N et/CONJ esta/D-F uençon/N que/C uala/VB-SP
et/CONJ sea/SR-SP ffirme/ADJ-G por/P sienpre/ADV atodos/P+Q-P
tientos/N-P ./.. AC01289,4.10/ID

Fecha/VB-PP la/D-F carta/N diez/NUM dias/N-P de/P julio/NPR ,/, era/N
de/P mille/NUM et/CONJ ccc/NUM et/CONJ xxvij/NUM annos/N-P ./.
AC01289,4.11/ID

Renante/VB-AG el/D rey/N don/NPR Sancho/NPR con/P sua/PRO\$-F muller/N
ela/D-F rina/N-F donna/NPR Maria/NPR en/P Castiela/NPR et/CONJ en/P
Leon/NPR ,/, Esteuan/NPR Perez/NPR ,/, so/PRO\$ merino/N mayor/ADJ-R-G
en/P tierra/N de/P Leon/NPR et/CONJ de/P Asturias/NPR ./.
AC01289,4.12/ID

Nos/PRO uendedores/N-P ia/ADV dichos/VB-PP esta/D-F carta/N que/WPRO
mandamos/VB-D ffazer/VB en/P conçello/N oymos/VB-D leer/VB ,/, con/P
nuestras/PRO\$-F-P manos/N-P propias/ADJ-F-P la/CL rouramos/VB-P
et/CONJ la/CL otorgamos/VB-P et/CONJ connosçemos/VB-P enella/P+PRO
estas/D-F-P sinales/N-P ./.. AC01289,4.13/ID

Presentes/ADJ-G-P :/. Menen/NPR Periz/NPR et/CONJ Pedro/NPR
Bayllor/NPR de/P Robias/NPR ,/, Pedro/NPR Alvarez/NPR et/CONJ
Pedro/NPR Caçon/NPR de/P Soto/NPR ,/, Alfonso/NPR Yannez/NPR et/CONJ
Iohan/NPR Perez/NPR et/CONJ Martin/NPR Suarez/NPR de/P Lazo/NPR ,/,
Martin/NPR Johanez/NPR de/P Soto/NPR et/CONJ Rodrigo/NPR Perez/NPR
de/P Ponte/NPR et/CONJ otros/OUTRO-P ./.. AC01289,4.14/ID

Yo/PRO Rodrigo/NPR la/CL fiz/VB-D por/P mandado/N de/P Alfonso/NPR
Giraldez/NPR notario/N ./ . ACO1289,4.15/ID

Hyo/PRO Alfonso/NPR Giraldez/NPR ,/, notario/N ppublico/ADJ del/P+D
rey/N enna/P+D-F pobla/N de/P Prauia/NPR ,/, en/P esta/D-F carta/N
que/WPRO Rodrigo/NPR fizo/VB-D por/P mjo/PRO\$ mandado/N posi/VB-D
mjo/PRO\$ sinal/N ./ . ACO1289,4.16/ID

References

- Galves, C. & P. Faria. 2010. *Tycho Brahe Parsed Corpus of Historical Portuguese*. URL: <http://www.tycho.iel.unicamp.br/~tycho/corpus/en/index.html>.
- Magro, C. & C. Morgado (eds.). 2008. *CORDIAL-SIN POS annotation manual*. [http://www.clul.ul.pt/english/sectores/variacao/cordialsin/pos_annotation_manual.pdf]
- Martin, A. M. (coord.) 2012-2015. *Word Order and Word Order Change in Western European Languages* (PTDC/CLE-LIN/121707/2010)
- Martins, A. M. (coord.) [2000-] 2010. *CORDIAL-SIN: Corpus Dialectal para o Estudo da Sintaxe / Syntax-oriented Corpus of Portuguese Dialects*. Lisboa, Centro de Linguística da Universidade de Lisboa. [<http://www.clul.ul.pt/en/resources/411-cordial-corpus>]
- Menéndez Gómez, J. (ed.). 2008. *Documentos orixinales del dominiu llingüísticu ástur I (1244-1299)*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Paixão de Sousa, M.C., F. N. Kepler, P. Faria. 2013. *e-Dictor* (Version 1.0 Beta 10). URL: <http://edictor.net/download>.

Annexe 1. POS-tags

MAIN GRAMMATICAL CATEGORIES

Lexical categories		Grammatical categories	
Full verb	/VB	Conjunction	/CONJ
Full/auxiliary verb	/SR, /ET, /HV, /TR	Complementizer	/C
Noun	/N	Pronoun	/PRO
Adjective	/ADJ	Determiner	/D
Adverb	/ADV	Possesive	/PRO\$
Preposition	/P	Quantifier	/Q
		Negation	/NEG

VERBAL INFLECTION

		Indicative	Subjunctive	Imperative
Finite forms	Present	/VB-P	/VB-SP	/VB-I
	Past	/VB-D	/VB-SD	
	Future and conditional	/VB-R	/VB-SR	
	Verbal forms with <i>-ra</i>	/VB-RA		
Non finite forms	Infinitive	/VB, /SR, /ET, /HV, /TR		
	Gerund	/VB-G		
	Past participle	/VB-PP		
	Present participle	/VB-AG		

NOMINAL INFLECTION

	Masculine & singular	Feminine	Double gender	Plural
Nouns	/N	/N-F		/N(-F)-P
Adjectives	/ADJ	/ADJ-F	/ADJ-G	/ADJ(-X)-P
Determiners and inflected demonstratives	/D	/D-F	/D-G	/D(-X)-P
Indefinite determiner/ numeral	/D-UM	/D-UM-F		/D-UM(-F)-P
Possesives	/PRO\$	/PRO\$-F		/PRO\$(-F)-P
Otro, -a, -s	/OUTRO	/OUTRO-F		/OUTRO(-F)-P
Pronouns	/PRO	/PRO		/PRO
Quantifiers	/Q	/Q-F	/Q-G	/Q(-X)-P
Uninflected demonstratives	/DEM	/DEM		/DEM

Pronominal clitics	/CL	/CL	/CL	/CL
Pronominal se	/SE	/SE	/SE	/SE

GRADABLE CATEGORIES

	Masculine & singular	Feminine	Double gender	Plural
Proper nouns	/NPR	/NPR-F		/NPR(-F)-P
Comparative Adjectives	/ADJ-R	/ADJ-R-F	/ADJ-R-G	/ADJ-R-(-X)-P
Superlative Adjectives	/ADJ-S	/ADJ-S-F	/ADJ-S-G	/ADJ-S(-X)-P
Comparative Adverbs	/ADV-R			
Superlative Adverbs	/ADV-S			

NEGATIVE CATEGORIES

	Masculine & singular	Feminine	Plural
Negation	/NEG		
<i>Senão</i>¹⁵	/SENAO		
Quantifiers	/Q-NEG	/Q-NEG-F	/Q-NEG(-F)-P
Adverbs	/ADV-NEG		
Conjunctions	/CONJ-NEG		
Negative focus particles	/FP-NEG		

CONJUNCTIONS

Coordinating conjunctions	/CONJ
Subordinating conjunctions or complementizers	/C

¹⁵ It was adopted to tag similar items in Asturian such as *sinón*.

INTERROGATIVE/ RELATIVE ITEMS

	Masculine & singular	Feminine	Double gender	Plural
Pronouns	/WPRO	/WPRO-F		/PRO(-F)-P
Adjectives¹⁶	/WADJ	/WADJ-F	/WADJ-G	/WADJ(-X)-P
Determiners and inflected demonstratives	/WD	/WD-F	/WD-G	/WD(-X)-P
Possessives	/WPRO\$	/WPRO\$-F		/WPRO\$-F-P
Adverbs	/WADV			

OTHER ITEMS

Focus particles	/FP
Cardinal numbers	/NUM
Interjections	/INTJ
Foreign or unknown words	/FW
Omitted text [...]	/CODE

PUNCTUATION TAGS

Stop	./.
Colon	:/.
Semi-colon	;/.
Exclamation mark	!/.
Question mark	?/.
Comma	,/.
Quotation mark	"/QT "/QT
Parentheses	(/()/)
Dash	-(/ -/)

OTHER SYMBOLS

Tag segmentation	-	/ADJ-F-P
Word segmentation	+	/P+D
Mesoclis ¹⁷	!	/VB-R!CL

¹⁶ It was added to analyse Asturian texts.

¹⁷ Not found in the analysed texts.

Annexe 2. Correspondences between POS-tagged texts and texts edited by Menéndez Gómez (2008)

POS-tagged document number	Original document identifier	Text number in Menéndez Gómez (2008) and information provided by him ¹⁸
1. ACO1244,1	ACO, A.7.3, 1244	nº 1. 1244, August (<i>s.d.</i>) (<i>s.l.</i>)
2. ACO1247,1	ACO, A.7.6, 1247	nº 2. 1247, October 3 Uviéu
3. ACO1247,2	ACO, A.7.7, 1247	nº 3. 1247, November (<i>s.d.</i>) (<i>s.l.</i>)
4. ACO1247,3	ACO, A.7.8, 1247	nº 4. 1247, November (<i>s.d.</i>) (<i>s.l.</i>)
5. ACO1249,1	ACO, A.7.9, 1249	nº 5. 1249, November 22 Slaua
6. ACO1254,1	ACO, A.7.11, 1254	nº 7. 1254, January (<i>s.d.</i>) (<i>s.l.</i>)
7. ACO1254,2	ACO, A.7.12, 1254	nº 8. 1254, March (<i>s.d.</i>) (<i>s.l.</i>)
8. ACO1255,1	ACO, A. 7.13, 1255	nº 9. 1255, June (<i>s.d.</i>) (<i>s.l.</i>)
9. ACO1257,1	ACO, A.7.16, 1257	nº 10. 1257, December (<i>s.d.</i>) (<i>s.l.</i>)
10. ACO1260,1	ACO, A.8.12, 1260	nº 11. 1260, February (<i>s.d.</i>) (<i>s.l.</i>)
11. ACO1268,1	ACO, A.8.11, 1268	nº 12. 1268, January 23 (<i>s.l.</i>)
12. ACO1296,1	ACO, A.8.12, 1269	nº 13. 1269, February (<i>s.d.</i>) (<i>s.l.</i>)
13. ACO1269,2	ACO, A.8.13, 1269	nº 14. 1269, June 25 (<i>s.l.</i>)
14. ACO1271,1	ACO, A.8.16, 1271	nº 16. 1271, May 3 (<i>s.l.</i>)
15. ACO1272,1	ACO, A.9.1, 1272	nº 17. 1272, September 24 (<i>s.l.</i>)
16. ACO1273,1	ACO, A.9.2, 1273	nº 18. 1273, January 30 (<i>s.l.</i>)
17. ACO1274,1	ACO, A.9.6, 1274	nº 19. 1274, May 14 Uviéu
18. ACO1275,1	ACO, A.9.7, 1275	nº 20. 1275, February 15 (<i>s.l.</i>)

¹⁸ (*s.d.*): *Sine die*; (*s.l.*): *Sine loco*

19. ACO1277,1	ACO, A.9.8, 1277	nº 21. 1277, July 1 <i>(s.l.)</i>
20. ACO1277,2	ACO, A.9.9, 1277	nº 22. 1277, September 10 Uviéu
21. ACO1278,1	ACO, A.9.10, 1278	nº 23. 1278, January 8. <i>(s.l.)</i>
22. ACO1278,2	ACO, A.9.11, 1278	nº 24. 1278, June 17 <i>(s.l.)</i>
23. ACO1281,1	ACO, A.9.12, 1281	nº 25. 1281, August 24 Uviéu
24. ACO1283,1	ACO, A.9.13, 1283	nº 26. 1283, July 19 <i>(s.l.)</i>
25. ACO1284,1	ACO, A.9.14, 1285	nº 27. 1285, September 30 <i>(s.l.)</i>
26. ACO1285,2	ACO, A.9.15, 1285	nº 28. 1285, October 4 Santiago Sierra
27. ACO1286,1	ACO, A.9.16, 1286	nº 29. 1286, April 18. <i>(s.l.)</i>
28. ACO1286,2	ACO, A.10.1, 1286	nº 30. 1286, November 13 <i>(s.l.)</i>
29. ACO1287,1	ACO, A.10.2, 1287.	nº 31. 1287, April 16 <i>(s.l.)</i>
30. ACO1287,2	ACO, A.10.3, 1287.	nº 32. 1287, July 23 <i>(s.l.)</i>
31. ACO1289,1	ACO, A.10.4, 1289.	nº 33. 1289, January 30 <i>(s.l.)</i>
32. ACO1289,2	ACO, A.10.5, 1289.	nº 34. 1289, March 2 <i>(s.l.)</i>
33. ACO1289,3	ACO, A.10.6, 1289.	35. 1289, May 3 <i>(s.l.)</i>
34. ACO1289,4	ACO, A.10.7, 1289.	36. 1289, July 10. <i>(s.l.)</i>

